SEX LINGVARVM, LATINAE, GALLICAE, Hiſpanicæ, Italicæ, Anglicæ, & Teutonice, dilucidiſsimus dictionarius, mirum quam utilis, nec dicam neceſſarius omnibus linguarum ſtudioſis.

Vocabulaire de ſix languages, Latin, Frantzoys, Eſpagniol, Italiaen, Anglois, & Aleman.

Vocabulario de ſeis linguaies, Latin, Frances, Eſpagniol, Italian, Engleſe, y Alemana.

Vocabuliſta de le ſei lingue, Cioe Latina, Franzoſa, Spagniola, Italiana, Angleſe, & Todeſcha.

A Vocabulary in ſix languages, Latyn, Frenche, Spaniſch, Italy, Engliſch, and Teutſch.

Vocabular Sechſerley ſprach, Lateyniſch, Frantzoſiſch, Spaniſch, Vuelſch, Engliſch, vnd Teutſch.

VENETIIS,
APVD DOMINICVM LILIVM.

1612

Lateiniſch.

VTILiſſimus vocabularius pro his qui deſiderant intelligere & ſcire legere ſine viſitatione ſcholarum ſicuti ſunt mechanici & mulieres. Etiam quilibet latinus poteſt adiſcere Italicum, Gallicum, Hiſpanum, & Alamanicum, econuerſo quilibet illorū Latinum quia in hoc opuſculo continētur omnia nomina vocabula & verba que poſſūt proferri in diuerſis modis.

ISte liber vocatur quedam introductio ſiue porta cupientium adiſcere linguas Latinam, Italicam, Gallicam, Hiſpanam, & Alamanicam: qualis multum eſt vtilis pro verſari cupiētibus per vniuerſum mūdum. Et pro primo oportet attendere certas differentias litterarum al-

Frantzoſich:

TRes vti vocabuliſte adaprendre pur ceulx qui deſitaſſe: ſans aler ale ſcole, come artiſans & femmes, Ancore le Francoys peut aprendre Latin Italien Spagnol & Aleman: & chaſcun deulx peult aprendre Francoys. pour quoy ence liure ſi ſe contient tous les nons vocales & paroles que on peult dire empluſieurs manieres.

SE liure ſe apelle entree & porte de ceulx qui veulent aprendre & comprendre Franſoy3 ou Ytalien: le quel e de grant vti lite pour ceux qui vont praticant pour le monde: ou ſoir Franſoy: Ytalien Spagnol, ou Alaman qui veult tres bien entendre & comprendre ſes quatre lengage als lingage il fauldra ſcauoir als

Spaniſch:

VTiliſſimo vocabulario, para los que deſſean, ſin yr a eſcuela (como ſon officiales & mugeres) aprender Latin. Italiano, Frāzos. Spagnuol, & Aleman porque e nel ſe continen todos los nombres, vocablos, & palabras que ſe puedē proferir, en diuerſos modos.

ESte libro ſe llama vna entroducion, o puerta para los que quieren aprender, las lenguas Latina. Italiana. Franzeſa. Eſpagnola, & Alemana.

Mas quien quiere bien aprender eſtas dos lenguas franzoſa & Aleman es neceſſario ſaber differencias de las letras. de. a.b.c. aſsi como en eſte libro preſente ſe fallara.

Vuelſch.

VTILiſsimo vocabulario ad imparar a legere per quelli che lo deſideraſſero ſenza andar a ſchola, come artigiani & donne. Anchora Italiano puo imparare Latino, Franzoſo, Spagnolo, & Tedeſcho, & coſi ciaſchaduno di loro potra intendere Italiano, perche in queſto libro ſi ſe contiene tutti, nomi, Vocabuli, e parole che ſi poſſeno dire in piu modi.

Engliſch.

ARight profitable vocabulary to rede forrhēchat shold deſire it vultho rotgoing to ſchole as artificers and vuomen, mor couer the Italian, may lerne latin, french. ſpaynich, de duche, an Anglich, And ſo e eche oſthen may vndirs tond Italian. for in this bo lze is contaynid al the namis vocables, and y vordis, that might be ſayd in manyfacions.

Teutſch.

DYſen allet nuzlichi ſten vocabular zue lernen leſen den dye es begenr ſun der ſchule zugan als vuyant vercl:ſteurh oder vuesber auth mag darinne lernen eiu deut3 cher lattin vuelſch vnd frantzois vnt eyn itlicher von yhn deut3ſch den in diſenbuch ſinte bethaltē alle namē vocabel vnd vuorturdi nā mag ſprechen in māch erly hande.

QVESTO Libro ſi chiama introito & porta di coloro che voglio no imparare & cōprendere Italiano, Thoſcano, Franceſe, Spagnolo, o Tedeſco. Ilquale e vtiliſsimo p quelli che vanno praticādo per lo mondo. Chi vuol molto ben intendere queſti linguaggi biſogna che ſappia

THys bolze is callid entrig and gate, oſchem that vull lerne Latin, Italian french, ſpaygnich, duche, and englich, vulch is moſt profitable for thē that doth practiſe i the vuordle. tle. that vuil right vuel vndir ſtond thes ſpechis he aught to Knon the differēte of the letters. A. B. C. as he shal finde in

DIes buech heiſſet ein pſorthodder ein an vueiſungzu ler nā deutzſch odder vuelſch d3 do vaſt noth iſt den die in vicl lande hādeln vuellen ſie ſein deut3 ſchoder vuelſch aber es iſtetzlic vnter ſcheidtym A. b. c. vnd. vuer die nit vuelſ det Kan nit vuol vuelliſch leſen dye vin det man hernach ge-

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
phabeti. ſ. a. b. c. vt in ſubſequentibus ſcriptis patebit. Item vbicũque tu inueneris literam, a non legas pro a, ſed pro, o.	ſauoir les difference des littere. a. b. c. Ence point que trouerai dela driere eſcrit ence preſent liure.	La primera letra es. a, la quel donde la fallares la leras por o. Item fallando la lettra. u. ante vna vocal como ſaria. a', e. i. u. ſe de ler por. ſ. ſel fallaſſes iunto alguna otra letra como ſi ſſe. a. b. c. que las letras por. u.
Item vbi inueneris, v, ante vocalium aliquam. ſ. a. e. i. o. legas per. f. ſaluo ſi inueneris ante aliam literam legas per. u.	La primiere litere de difference ſi eſt. c. le quiel liray pour. s. quant il ſara au fin della parole, comant, foſe commence. Et pareglie mantou tu trouera en franſoy ch il fault pronuncier per z comant dimenche id eſt domenica. Et ou au mitten de la parole ſera. s. non la fault pronuncier ma dire comant ella ni foſ ſe point. Comant ſetor dite il eſt & paregliermant voſtro pour quoi il faul pronuncier il ex & vorre, & auſi aultre che̅ non ſault pronuncier. l. & ou ſera fauſin il fault fere comant he dit de. c. non pronuncier. verbigratia in caſa delli Tedeſchi	Item ay differentia en eſtas dos ſi ſilabas. ch. ſch. las queles no ſe pueden declarar, eſcriuendo. mas proferendo con la boca ſy. & qual quier que ſepaler & eſcribir, lo ſabra adarar.
Item differẽtias in iſtis duabus ſyllabis ſcilicet. ch. ſch. nemo ſcribẽdo deſignare poteſt, ſz in proferendo qui libet ſcriba & legere ſciens differentiam diſcernet. Item iſtam literam vu', molliter lege u, vero forte.		Item aeſta letras vu la leras blandamente, mas la u. fuelte & aſpra.
Iſta ſunt capitula aut rubrice præſentis libri. Primum de deo & de trinitate, & de potentia & de diuitiis. Abauo & tota parentela. cap. 10		Eſtos ſon los capitulos, o rubricas deſte preſent libro. El primier de Dios & de la trinidad, & de la potẽtia & de la riqueza.

Vuelsch.

le differentie delle littere, a.b.c. si come trouera in lo sequente libro.

La prima litera sie a doue che tu atro uerai nō la legger per,a,ma per.u.

Item doue tu troui .u. dauanti vna vocale, come sarebbe.a.e.i.o. leg gelo per f saluo se tu lo troui presso ad vna altra littera,come b.c.allhora legelo per . u. Item le differentie di queste due figu re . ch. sch. lequali non si possono dichiarar con la penna, ma a bocca a ciascuno che sa scri uere & leggere le sapra dechiarare. Item questa litera vu leggela accuta, & questa.u.graue.

Questi sono i capitoli,ouero rubriche de questo libro.

Il primo sie di Dio della trinità,& della potentia, & della ricchezza.

Englisch.

the bolze folouīg The first letteris. A. vuher thou sh alt finde it, rede it not fur . A . but for. O lttur Vuher thoufin dist.vu.be for. a. vuoioel, as it vuer. A. E. I. O. rede it for F. savingtf tho vu founde it nigh to a notger letter as B. C. then rede it by. vu. Ittur the differ ence of thest vuo figurs. Ch. Sch. vuich tam not be declarid vuith the penne, but by mo vuth an y that tan vurite and redesh al declare them. Itter thi letter vv. re de it sharpe and this.u.grauely.

Thes be the chapter,or ellis ruz bri lzes of this bolze.

The frist capter i-isof God of, the trinite of po vver and ofriches.

The. ii. Chapter is of the sayntes

Teutsch.

scriben.als vuo du vin dest ein a so lies' es nit vor ein a sun der vor dise sillabē at. Item vo du vuindest ei. u. vor einen lauten buchstaben so lien es'vorei vu. Item vuodu vindst ein x.so lis' es vorein s.vñ vuo du vintst ch. dz lis' vor ein lz. vñ vuo dir lzū met sch das lies' vor diesylben se.

Dys sint die Capitel oder rubriclzen di ses buches.

Dz erst Capitell sagt von Got von der drysaltilzeit vō der gevvalth vnd von dem reich tnmb von Althen vnd enlzen vnd vō dem ganczen geschlech te das

Lateiniſch.

Auro & argento & omnibus rebus liquefaciendis. 14
Animalibus. 28
Auibus & eorum generatiõibus. 30
Aere & ventis. 33
Aqua & humiditate cap. 47
Coloribus. 18
Ciuitate, iudicibus, & officialibus. cap. 12
Ciuitatibus & caſtellis. cap. 36
Chriſtianitate & fidelibus, cap. 37
Cythariſtis & piferis cap. 39
Cellario & rebus q̃ continet, cap. 52
Camera & eius cõtinentijs. cap. 54
Dyabolo & de inferno & purgatorio. cap. 4
Domibus. cap. 20
Decem preceptis. cap. 44
Familia. cap. 9
Formica & alijs vermibus. cap. 29
Granario & grano cap. 55
Homine & ſuis partibus interioribus & exterioribus. cap. 6
Horto & arboribus & ſuis fructi-

Frantzoſiſch.

alla maiſon des alemans cioe aleman.

Les capitre o veramãt rubriche in Franſoys deu preſent liurẽ
Le primier capitre ſi eſt de dieu. & de la trinite & de la puiſance & richeſſe.
Bataglie & della guerre & des ioue ux. cap. 38
Beſte. cap. 28
Boys & des coſes ſauuage. 27
Cite & des ſuge & des office. cap. 12
Goleurs. cap. 18
Citem & chaſtiaus. cap. 36
Chriſtiente & des infideles. cap. 37
Cinc ſens nature l3. ca. 42
Caua & de cela que continen. c. 52
Cambre & de cela que contien. ca. 52
Dyable & de linfer & du purgatoyre. cap. 4
Dix cõendement de la loy. cap. 44
Fourmi & des vers & aultre betail cap. 29

Spaniſch.

Animale. cap. 28
Agua & de la liumidad. cap. 47
Boſque & la otras coſas ſaluaticas. cap. 27
Bodega & lo que en ſi contiene. 52
Caſamientos, & todo ſu eſtado. cap. 11
Colores. cap. 18
Caſas. cap. 20
Ciudades & caſtillos. cap. 36
Chriſtianidad & los fieles. ca. 37
Contiẽdas & guerra & zugatos. capitulo 38
Camara & lo que contiene. cap. 54
Diablo & del infierno & purgatorio. cap. 4
Diez mandamientos. cap. 44
Emperio & della ſegnoria. cap. 7
Emperatriz & las magnificas mugeres. ca. 8
En fermedad & malatia. cap. 40
Eſtudio & della eſcuela. cap. 45
Eſtufa & cozina & lo que contien. 53
Familiares & ſeruidores. cap. 9

Vuelsch.	Englisch.	Teusch.
Aiere & venti 33	of their names.	Ampt der lüt
Aque & humidita. 47	The. iii. Capter	chen, xlvi.
Animali. cap.28	of the Pater noſter and Aue Maria.	Ambeys vuuermen vnd allen vi hen. xxix
Biſauo & tutto il parentado, 10	The. iiii. cap. of	Broth vn vueny
Boſco & delle coſe ſaluatiche. 37	the deuel, of hel	vnd von allē eſsichē digū. xxi
Battaglia & de la guerra, & delli giocatori. cap.38	and of purgatory.	Bergl: vn thal das. xxxiiii
Cita, giudici, & officiali. cap.12	The. v. chapter of	Ghriſtenhert vñ den gleubigen.
Citade & caſtelle. cap. 36	tyme, yeare, moneth, vucl:, and daye.	das xxxvii
Colori. cap.18	The, vi. chapter	Dyenſt. ix
Caſamenti. ca.20	of vuan and of al	Morſſe vnd den
Chriſtianita, & deglinfideli. cap.37	lthe partes of him.	pauern. xxv
Cinque ſentimenti. cap.42	The. vii. chapter	Edelem geſtei-
Canoua & di quel lo che cótiene. 52	of the amperour	ne. xxiii
Camera & de quel lo che la contiene. cap. 54	and hier po vuer.	Farben: xviii
Diauolo inferno & del purgatorio: cap. 4	The, viii. chapter	Fiſchen vñ yh
Dieci comandamēti. cap. 44	of the empreſſe ad	ren gſchlechten-
Famegli. cap.9	gentile vūomen.	das. xxxi
Formica & vermi & di tutte le beſtie. cap.29	The, ix. chapter of	Funff ſyñ. xlii
Fogo & caldo. 48	ſeruantes	Feur vndt vō der
Granaro & grani. cap. 55	The. x. chapter	hicz. xlviii
Horto & de ſuoi fruti & de giardi-	of graunafat her-	Barthē vñ ſei nē
	and all the Kin-	fruchtē. xxvi
	red	Golt vñ ſylber
	The. xi. chapter of	vnd allem diugē
	mariage.	dy mā ſchmelcz
	The. xii. chapter of	heth, xiiii
	vties iudiges and	Cehorſam: xlix
	officers.	Helygem vñ na
	The. xiii. chapter	men der menſch
	of ſimple and dou	eann. ii
	ble nombre.	Hochczeitem. xi
	The. xiiii. Chap-	Heſzern. xx
	ter of glo de, ſyl-	Hauſgereth vñ il:
	uer and of all ot	ley deru. xviii
	her metalles	Hoſyerern vnd

Lateinisch.

bus. cap.26
Imperio & sua potestate cap.7
Imperatrice & mulieribus magnificis. cap.8
Infirmitatibus & egritudinibus. cap. 40
Igne & calliditate. cap. 48
Insensatis. cap.50
Litibus expugnationibus & lusoribus. cap.38
Mercatoribus & artificibus & artibus cap. 17
Magistro & de armis, cap.23
Montibus & vallibus. ca.34
Nuptiis & eorum statu. cap.11
Nauibus & galeis. cap. 32
Numero composito & cypharis & de pecuniis. 13
Oratio dominica. & Aue Maria cap. 3
Organis & alijs instrumētis musicalibus. cap.22
Officio ecclesiastico. cap.46
Obedientia.ca.49
Panno & lino & aliis similibus re-

Frantzosisch.

Feu & du chaut capitre, 48
Gran pere & de tout le lignage, alias parente. 10
Grenier & des grains. cap.55
Iardin & oe ces fruis & de iardis & tous les arbre al's anbre cap. 26
In firmite, & maladie. cap.40
Lõme & de tuote ses partie de dans & dehors capitre. 6
Lempire & de la signurie. cap.7
Lempreuse & des femme magnifique i. noble. 8
Lortargent & tuote choſe qui soit ouure. ca.14
Le picerie, al's le spicerie & toute la mercandise. capitre. 15
Lair & veut. 33
Loffice ecclesiastique. cap.46
Lestuue al's etuue & de la cusinè & de cela quel contiene. cap.53
Mercerie & draps al's dras & to ile & aultre sembla ble choſe. 16

Spanisch.

Frio & calore. 48
Formiga & guia nos & todo el bestiame. ca.29
Granario, otros & el grano, ofrumento. cap.59
Halaias & vestimẽtas. cap.19
Huerto & los sus frutos & arbores & iardines. ca.26
Laire & de los viẽtos. cap.33
Locos. ca.50
Merceria & las otras mercancias capit. 15
Mercadores & artifices, & artes. capit. 17
Maestros de las armas. cap.24
Montagna & valles. cap.34
Numero compuesto et simple et dinero. cap.13
Naues et galeas. cap. 32
Ombre et todas sus partes interiores et exteriores. cap. 6
Oro et argento et todas las cosas liquefatas capitulo 14
Organos et los otros instrumen-

Vuelſch.	Engliſch,	Teutſch.
ni et arbori. ca,26	The.xv.chapter of	pfeyffern. xxxix
Imperio et della ſignoria. cap.7	ſpyces	aiſertumbb
Imperatrice et de le donne magnifiche. cap.8	The, xvi. chapter of occupienge and mercandi ſe marcantgoodes	vndt der herſch hafftth. vii
Infirmita et malatia. cap.40	The. xvii. chapter of marchauntes	Kayſeryn vnd groſ3 mechtigeu
Lhuomo et de tut te le ſuoi parti interiori et eſteriori. cap. 6	and craſts men.	ſra vuenn. viii
	The.xviii. chapter of coloures.	Kauffmanſcha3 vnd aller ſpecze
	The, xix. chapter of hous holde ſſuff et clothes.hous hold ſtuff.	reyeu xv
Laria & venti. capi tulo. 33		ramerreyhen als
Merciaria panni, tele, & altre ſimile coſe ca.16	The.xx.chapter of houſe.	tuechern lei vuath vñ non andern
Mercatanti, artegiani & de meſtieri. cap.17	The. xxi. chapter of breat et vuine and other thinges tobeſi eaten.	ſolchen din genn. xvi
Maſſaritia,& veſtimenti. cap.19		aufleuthen vñ hat vuerl:ẽr. xvii
Maeſtro de le armi. cap.24	The. xxii. chapter of craſtes and their inſtrumentes.	Lzranl:heyt. xl
Montagne, & valli. cap.34		Lzeller vnd vuz her in yhm hell det. lii
Matti, cap.50	The. xxiii. chapter of precioſus ſtones.	Lzammer vndt vuas ſyhe ynnẽ helth. cap.liiii
Nczze, & di tutti loro ſtati 11		Lzornhauſ' vnd võ dẽ l:orñ lv
Numero ſempio, & compoſito ciſero & denari. 13	The. xxiiii. chapter of vua pens.	Luefft vnd vuin den. cap.xxxiii
Naui & galee. capi tolo. 32	The. xxv. chapter of villages and ru ralimen.	Landen vñ leutẽ. cap. xxxv
Oro et argẽto tutte coſe de ſmalto. cap. 14	The. xxvi. chapter of the gardyn and all his fruttes.	Menſchẽ vnd allen ſeinez telylen auſ'en vñ ynnen. cap. vi
Organi et inſtrumenti. cap.22	The.xxvii. chapter of vuod and fel diſh tinges.	Meiſter vñ con vuaffen. xxiiii
Officio eccleſiaſti-		Narren, cap.l
		Orgeln vñ ſaythẽ ſpil. xxii
		Pallaſten. l

Lateiniſch.

bus cap.16
Pane vino & omnibus comeſtibilibus. cap.21
Petris precioſis & aliis rebus. capitulo. 23
Piſcibus,& eorum generationibus. capitu. 31
Patriis & patriotis, capitu. 35
Palatiis. ca.51
Quinque ſenſibus cap. 42
Sanctis & de nominibus virorum, & mulierum. capitu. 2
Speciebus & omni mercantia. 15
Suppellectilibus,& veſtimentis. 19
Silua & rebus ſilua ticis. cap.27
Septē peccatis mortalibus 41
Septem operibus miſericordie. 43
Studio, & ſchola. cap. 45
Stuba,& coquina, & eorum continētiis. cap. 53
Tēpore anno menſe,& die. 5
Villa, & Villanis. cap. 25

In iſto libro continetur de verbis

Frantzoſich.

Merchans & des artiſans, & meſtier, alias metier. chapitre 17
Minnage, & des veſtiment. 19
Mai onnement, capitu. 20
Meſtier des armes. cap. 24
Montagne, & vallee. cap.34
Nocem & eſt tout leur eſtat. 11
Nombre ſimple cō poſe cifre,&denier. capi. 31
Nef,& galee. 32
Orgle,&inſtrumēt cap. 22
Oyſiaus, & de leur generations capitre. 30
Obeyſſance 49
Patra noſtre, & la ue marie, cap.3
Pain, et du vin et de toutes les choſes, que on mange. cap. 21
Piere preciuſe, & toutes les piere & aultre biaucoup de choſe. cap.23
Poyſsōs, & de leur generations. chapitre 31
Pais & paiſan alias paiſans 35
Palys cap.51

Spaniſch.

tos muſicos. 22
Officio eccleſiaſtico. cap.46
Obedientia.ca. 49
Pagno, & lino, & ſemeiantes coſas. capit. 16
Pan & vino, & otras coſas de comer. cap.21
Piedras precioſas, & otras coſas. capit. 23
Paxaros & ſſu generation. 30
Pezes & ſſu generation 31
Patria,&patri quos cap. 35
Palatios. 51
Sātos & de los nōbres & de los ombres & de las mugeres.cap. 2
Sonadoros & piſaros cap.39
Siete peccados mortales. cap.41
Siete obras de miſericordia. capitu. 5
Tiempo annos meſes ſemanas,& dias cap. 5
Viſaguello & todo el parenteſco, capi, 19
Villa & de los vilanos cap.25
zudeum y de los

Vuelcſch.	Engliſch	Teutſch.
coꝛ cap.46	The.xxviii.chapter	Stadt vnd vōi de
Obedientia 49	of beaſtes.	tyehter vñ dem
Pater noſter e laue	The. xxix. chapter	Ampt. xil
maria cap.3	of vvormes.	Schyffen vngald ly
Pane vino & di tut	The. xxx. cha-	chen. xxxii
te le coſe che ſi mā-	pterofbyrders and	Stetten vñ geſch.
gia. cap.22	ofthier, lꝛyndes,	loſſen, xxxvi.
Pietre precioſe &	The. xxxi. chapter	Streyt lꝛriegelꝛ
di tutte le pietre, &	of.fiſch.	vnd von den Spi-
altre molte coſe. ca	The. xxxii. chapter	let. ca,xxxviii.
pit. 23	of ſhippes and na-	Syben Todiſun
Peſci, & de li ſuoi	uies.	denn. cap.xli
generationi 31	The.xxxiii.chapter	Studi vnd der
Paeſi,& paeſani,ca-	of theayre, Vvyn	ſchuel. cap.xlv
pitu. 35	des.	Stueben vndt lꝛū
Palazzi. cap.51	The. xxxiiii. cha-	che mityhrē zuge-
Sācti & de gli huo	pter of hilles and	hor, cap.liii.
mini,& delle don-	dales	Sechs, vercl2 de
ne. cap.2	The. xxxv. chapter	bārher3ilꝛ. xliii
Spetieria & tutta la	of countres.	Teufel vnd von
mercatantia. ca-	The.xxxvi. chapter	der hell. cap.iiii.
pitu. 15	of cities.	Thagen vnndr ze-
Sonatori, & piffa-	The. xxxvii. cha-	yit. v
ri. cap.39	pter of chriſten -	Thyeren. xxviii.
Sette peccati mor-	dom and the infi-	Vater vnſer vnd a-
tali. cap. 41	dels	ue Maria. iii
Sette opere della	The. xxxviii. cha-	Volgeln vnd von
miſecicordia. capi-	pter of vayres ba-	yhren geſchlech
tu. 43	tales and players.	ten. cap.xx
Studio, & della	The.xxxix. chapter	Vuald vndt von
ſchuola. cap.45	of harpers and mu	den vvylden dyn
Stuua,& della cuci	ſicians.	genn. xxvii
na, & et di quello	The. xl. chapter	Vuaſſern, vnd der
che ella contiene.	of, vealꝛneſſes and	feuchrych. xlvii
cap. 53	filꝛneſſes.	Zeben gepotten
Tempo, anno, &	The. xli. chapter	gottes xliiii
ſettimane, & di,ca	of the ſeuen dea	Zali vnd von der
pitolo 5	dlyſynnes.	zyffer. ca,xiii
Vcelli & ſue gene-	The. xlii. chapter	Dyſ iſtidꝛ an-
rationi. ca. 30	of the. v. vuyttes.	der buech das hal

Lateiniſch.	Frantzoſiſch	Spaniſch.
& eorum ſignificationibus.	Sains & nons de hommem, & femmez. cap.1	zudeum y de los zuezes & officiales. cap. 12
Capitulum. 1. de verbis.	Seruiteurs. cap.9	
	Soneux, & meneſtries, alias metrie. cap. 39	En eſte libro ſe cõtiene de los verbos & palabras, ſegund todo ſu modo.
Capitulũ 2. de nominibus.	Set pechie mortel. cap. 41	
Capitulum. 3. de adiectiuis & pro nominibus, & aduerbiiis	Set euures de miſericorde. cap.43	El. i. Capit. de las palabras.
	Stude et eſchole, alias ecole. ca.5	
Cap.4. de orationibus.	Temp, du lan, du moys, ſemaine, & iour. cap.5	El.ii.cap.de los nõbres.
	Village, & villain. cap. 25	El iii.cap,de los adiecti yſobre nombres y aduerbios.
	Yeus & humidite. cap. 47	El. iiii. cap. de las palabras.
	En ce liure contien des verbes, & parole ſelon tout ſa maniere.	
	Le,i,chapi. des verbes, ou roiſons.	
	Le. ii. cha. des nõs.	
	Le. iii. chap. des adiectiuis & pronoms & aduerbes.	
	Le. iiii. chap. de raiſons.	

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
Villa & di villani. cap. 25	The. xliii, chapter of the ſeuen vuorKes of mercy.	tet ynnem dyere reden vñ vuortt einytlichsnach ſey nem lauff.
In queſto libro ſi tratta de verbi & parole ſecõdo tutti e ſuoi modi.	The. xlv. chapter of ſtuddy and of ſcole.	Sas.i.cap. von den vuort.
Il.i.capito. ſi e delle parole.	The. xlvi. chapter of the office othe curche.	Sas.ii.capitol. von den namen.
Il.ii. capitolo ſi e de li nomi.	The.xlvii. chapter is of vuater licoure.	Sas.iii. cap. von & zlichengleych vna von vuorten.
Il.iii.capitol.ſi e de adiectiui & pronomi & aduerbi.	The . xlviiii . chapter of fyre and hete. The.xlix,chapter of obedience.	Sas. iiii. capit. von den rednen.
Il.iiii.capito.ſi e de li verbi.	The. l. chapter of madde falche.	
	The.li. chapter of palacies.	
	The.lii, chapter of the cellarādvuahat it conteyneth.	
	The.liii.chapter te l2chen.	
	The. liiii . chapter of the cellar.	
	The.lv. chapter of the barne and corne.	

Engliſch.

In this bolzeis treacid of verbes and vuordis affer alther maners.

The. i. chap. of vuordes.
The. ii. chap. of nomnes.

The. iii. chapi. is of adiectyues pro nomnes ad aduerbies.

The. iiii.. chap. of ſpeaches

ALLI LETTORI, Salute.

VEGGIAMO communamente quanti incommodi patiſcano mercatanti e paſſeggieri, i quali o per non curarſene, ouero non hauendo potuto, quella ſola lingua ſanno, laquale con il latte hanno beuuta, la onde a loro e vuopo volendo nelloro occorrentie negociar, ſeruirſi di interprete, & eſtraneo, & forſe inimico. Alche volendo prouedere, mi ê paruto mãdar fuori il preſente trattato di ſei lingue, tanto piu da eſſer hauuto caro, quanto con minor danno a tutti ſara lecito da qui innanci con la ſua lingua dare effetto a ſuoi negoci, ne ſara conſtretto piu d'altri con ſuo periglio fidarſi. Pigliate adunque humaniſsimi lettori il libro piu che ogn'altro vtiliſsimo, accioche & voi nell'altrui patrie viuiate, intendendo li popoli, ſecuri, & io nella mia maggior coſe appreſandoui, viua lieto.

Iddio vi conſerui.

Lateineſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Primum capitulum eſt de Deo et de Trinitate,et de potentia et de diuitiis,	Le primier chap. eſt de Dieu et de la Trinite et puiſſance, et des richeſſes.	El primero Cap. es de Dios y de la Trinidad y de la potencia y de las riquezas.
Deus	Dieu	Dios
Deitas	Diuinite,deite	Deidad
Sancta	Sanincte	Santa
Trinitas	Trinite	Trinidad
Pater	Pere	Padre
Filius	Filz	Fiio
Sanctus	Sainct	Santo
Spiritus	Eſperit	Eſperito
Dominus deus	Seigneut dieu	Senox dios
Saluator	Saluueur	Saluador
Redemptor	Redempteur	Redemptor
Omnipotens	Omnipotente	Tout puiſant
Poteſtas	Puyſſance	Poteſtad
Potens	Puyſſant	Poteute
Potentia	Puyſſance	Potencia
Ad modū diues	Fort riche	Mvyrico
Diuitie	Richeſſes	Riqueza
Pauper	Poure	Pobre
Paupertas	Pourete	Pobreza
Pauper homo	Pourete home	Probezillo
Idola	Idoles	Idolos
Omnipotens	Tout puyſant	Omnipotente
Secundum capi. eſt de Sanctis, et eorū nominibus	Le. ii. Chap. eſt des ſainctz et de leurs noms,	El ſegund Cap. es de los ſantos. y de ſus nombres.
Sanctus	Sainct	Santo
Sanctitas	Sainctete	Santidad
Beatus	Bienheureux	Beado
Beatitudo	Bienheureſete	Beatidad
Beati	les bienheureux	Beatos
Apoſtoli	Apoſtres	Apoſtoles
Diuus Petrus	Sainct Pierre	Sant Pedro
Paulus	Pol,Paul	Paulo

Vuelsch.	Engliſch.	Teutſch.
Il primo capitulo ſie di Dio & de la Trinita & potencia & della richezza.	The friſt Chapter is of God of the trinite of power and of riches.	Das erſt capitel iſt von Got vnd der TrifeltigKayt von dem gewalt vnd raychtumb.
Dio	God	Gott
la deita	god heade	Gotthayt
ſanta	huly	haylige
trinita	the Trinite	TrifeltigKayt
Padre	Vather	Vater
figliuolo	ſonne	ſone
ſanto	holy	haylig
ſpirito.	gooſt	gayſt
meſſer Domene-	lorde God	Herre Gott
ſaluatore (dio	ſauioure	elimacher
redemptore	redemer	erloſer
Omnipotente	Almigthy	almechtigh
potentia	power	mechtigKait
poſſente	mighty	mechtig.
poſſanza	might	mogenhayt
gran ricco	very riche	ſeer raych
ricchezza	riches	raychthome
poueretto	poore	arm
pouerta	pouerte	armut
pouer huomo	a poore man	arm menſch
glidoli	idoles	abgotter
omnipotente	almighty	allmechtig
Il ſecundo cap. e de ſanti & de ſuoi nomi	The.ii. Chapter is of the ſayntes of theix names,	Das ander cap. iſt von den hayligen vnd iren namen
Santo	Boly	heylig
ſantita	holynes.	haylig Kait
beato	bleſſed	ſelig
beatitudine	Bleſſedneſſe	ſeligKayt
beati	happie	dieſeligen
Apoſtoli	Apoſtles	z-volſtpoten
ſan Pietro	ſaynt Peter	ſanct Peter
Paulo	Paul	Paul

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Andreas	Andry	Andrea
Philippus	Philippe	Filippo
Iacobus	Iaques	Diego
Bartholomeus	Barthelemy	Bartholome
Simon	Simon	Simon
Mattheus	Matthieu	Mattheo
Ioannes	Iehan	Iuan
Thomas	Thomas	Thomas
Marcus	Marc	Marco
Lucas	Luc	Lucas
Matthias	Matthias	Mathias
Leonardus	Leonard	Leonardo
Bernardus	Bernard	Bernardo
Guilhelmus	Guillaume	Guilamo
Fridericus	Frederic	Federico
Conradus	Conrad	Conrado
Franciſcus	Francoys	Franciſco
Albertus	Albert	Alberto
Georgius	George	Ioyge
Martinus	Martin	Martin
Ambroſius	Ambroiſe	Ambroſio
Ludouicus	Loys	Luys
Henricus	Henry	Herrique
Stephanus	Eſtienne	Esteban
Godfridu	Geoffroy	Gofredo
Auguſtinus	Auguſtin	Auguſtin
Hieronymus	Hierome	Ieronymo
Gabriel	Gabriel	Gabriel
Michael	Michael	Miguel
Nicolaus	Nicolas, Colin	Nicolas
Gerardus	Gerard	Gerardo
Clemens	Clement	Clemente
Vrbanus	Vrbain	Vrbano
Laurentius	Laurent	Lorente
Rinaldus	Regnault	Reynaldo

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
Andrea	Andre-v	Andres
Philippo	Philippe	Philips
Iacobo	Iames	Iacob
Bartholomeo	Bartilme-v	Bartholmeo
Simone	Symon	Symon
Mattheo	Mathe-v	Matthes
Giouanni	Ihon	Hans
Tomaso	Thomas	Thomãs
Marco	Marke	Marx
Luca	Luke	Laux
Matthias	Mathias	Mathis
Leonardo	Leonarde	Lienhart
Bernardo	Bernarde	Bernhart
Guillelmo	Vyllielm	Vilhelm
Federico	Federike	Friderich
Corrado	Conrade	Conrad
Francesco	Fraunces	Frantz
Alberto	Albert	Albrecht
Giorgio	George	Iorg
Martino	Martyn	Martin
Ambrogio	Ambrose	Brosy
Lodouico	Lodo-vyk	Lud-vig
Arrigo	Herry	Heynrich
Stefano	Stephin	Steffan
Goffredo	Godfraye	Godfrid
Augustino	Austen	Augustin
Ieronymo	Ierome	Ieronimus
Gabriello	Gabryel	Gabriel
Michele	Michael	Michel
Nicolao	Nicolas	Nicles
Gherardo	Garet	Gerhart
Climento	Clement	Clement
Vrbano	Vrban	Vrban
Laurentio	Laurence	Lorentz
Renaldo	Reynolde	Reynolt

Lateinesch.	Franztosisch.	Spanisch.
Sebastianus	Sebastiaen	Sebastiaen
Adam	Adam	Adam
Oliuerius	Oliuier	Oliueros
Carolus	Charles	Carlos
Anthonius	Anthoine	Anthonio
Virginitas	Virginite	Virginidad
Virgo	Vierge, Pucelle	Virgen
Sancta Catherina.	Saincte Catherine.	Santa Catalyna,
Margareta	Marguerite	Margarita
Barbara	Barbe	Barbora
Vrsula	Vrsule	Vrsula
Brigida	Brigide	Brigida
Elizabeth	Elizabeth	Ysabel
Agatha	Agathe	Agada
Dorothea	Dorothee	Dorothea
Cristina	Cristine	Cristina
Puella	Bastelette	Donzella
Cap. Tertiū deprecatione dominica & salutatione angelica.	Le troixiesme chapitre du Pater noster & Aue maria.	Capit.iii.del Pater noster y del Aue maria
Pater noster	Nostre pere	Padre nuestro
Qui es	Qui es	Qui eres
In celis	Es cieulx	En los cielos
Sanctificetur	Soit sainctifie	Sanctificado sea
Nomen tuum	Ton nom	El tu nombre
Aduenìat	Aduienne	Venga
Regnum tuum	Ton royaulme	El tu reyno
Fiat voluntas	Ta volunte	Faga se
Tua	Soit faicte	Tu voluntad
Sicut in	Com meau	Assy en
Celo	Ciel	El cielo
Et in	Ainsy en la	Como en

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
Sebastiano	Sebastian	Sebastian
Adamo	Adam	Adam
Vliuieri	Olyuer	Oliuer
Carlo	Charles	Carl
Antonio	Antony	Antoni
Verginita	Maydenheade	magthumb
Vergin	a mayden	mageth
santa Catarina	saynt Kateryne	sant Katerin
Margarita	Margaret	Margret
Barbara	Barbara	Barbe
Vrsula	Vrsula	Vrsel
Brigida	Bryde	Brigitte
Elizabetta	Elisabet.	Elisabeth
Agatha	Agatha	Ageth
Dorotea	Dorothe	Dorothe
Cristina	Chrystyan	Cristin
Donzella	a mayden	Megdle.

Capitulo.iii. del	The.iii.chapter	Das.iii.cap. von
Pater noster &	of the Pater no-	dem vater vnser
della Aue Ma-	ster and Aue Ma	vnd Aue Ma-
ria	ria.	ria.
Padre nostro	Our father	Vater vnser
che sei	-vhichart	der du bist
in cielo	in heauen	in den hymeln
sia sanctificato	Halo-ved be	gehayliget-werd
il tuo nome	thy name	dein nom
aduenga	Ler come	zu komme
el tuo regno	thy kingdome	dein raych
sia fatta la volun	thy-vyll	dain-wyll
ta tua	be do ne	geschehe
cosi in	euen lo	als im
cielo	in heauen	hymel
come in	as it is	vnd auff

Lateinesch.	Franztosisch.	Spanisch.
Terra	terre	la tierra
Panem nostrum	nostre pain	nuestro pan
Quotidianum	iournel	cotidiano
Da nobis	donne nous	dad le a nosotros
Hodie	au iourdhuy	oy
Et dimitte	En nous par-	y perdona
Nobis	donne	a nosotros
Debita nostra	noz offenses	nuestra deuda
Sicut & nos	ain sy que nous	como nosotros
Dimittimus	pardonons	perdonamos
Debitoribus	a noz	anuestros
Nostris	debteurs	deudores
Et ne nos	Et ne nous	y no nos
Inducas	maine pas	traigas
In tentationem	en tentation	en tentacion
Sed libera nos	mais deliure	mas libra nos
A malo	nous du malin	de mal
Amen	Amen	Amen
Aue	Soys saluee	Aue
Maria	Marie	Maria
Gratia plena	plaine de grace	llena de gratia
Dominus	le seigneur	el señor
Tecum	estauec toy	seacontigo
Benedicta	tu soys	bendita
Tu	benoicte	tu
In	sur toutes	entre las
Mulieribus	femmes	mugeres
Et benedictus	& benoict soit	y bendito
Fructus	le fruict	el fruto
Ventris tui	de ton ventre	de tu vientre
Iesus Christus	Iesu Christ	Iesu Christo
Sancta Maria	Saincte Marie	Santa Maria
Mater dei	mere de Dieu	madre de Dios
Ora pro nobis	prie pour nous	ruega por noso-
Miseris	pources	miseros (tros

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
terra	in earth	erden
il nostro pane	oure dayly	vnser teglich
cotidiano	bread	brot
da a noi	geue vs	gib vns
hoggi	this daye	hy̆ut
& perdona	And forgeue	vnd vergib
a noi	us	vns
i nostri debiti	oure dettes	vnser schulde
come noi	as-ve	als vnd-wir
perdoniamo	forgeue	vrgeben
a nostri	oure	vnsern schuldi-
debitori	detters	gern
e non inducer	and lede	vnd nit
noi	vs not	einfür vns
in tentatione	into temtacion	in versuchung
ma libera noi	but delyuer us	sond erlös vns
dal male	from euell	vom vbel
Amen.	Amen.	Amen.
Dio te salui	All hayle	Bis gegrusset
Maria	Mary	Maria
piena de gratia	full of grace	volle gnaden
il signore	the lorde is	der hert
sia teco	-vit the	mit dir
tu sia	blessed	gebenedayt
benedeta	be thou	Du bist
fra le	amongst	ob allen
donne	-vomen	fra-wen
e benede	and blessed	vnd gebenedayt
il fruttotto	be the frute	ist die frucht
del tuo corpo	of thy-vombe	deines laybes
Iesu Christo	Iesu Christ	Iesus Christus
Santa Maria	Saynt Mary	helyge Maria
matre di Dio	mother of God	mutter Gottes
prega per noi	prayt for vs	bitt für vns
miseri	poore	arme

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Peccatoribus	pecheurs	peccadores
Nunc	maintenant	agora
Et in hora	& en leure	y en la hora
Mortis noſtre	de noſtre treſi paſ	del nueſtra
Amen.	ſement. amen.	muerte. Amen.

Capit. quartum	Le quatrieſme	El iiii. cap. es de
de diabolo, de in	cha. du diable	los diabolos, y
ferno, & de pur-	de lenfer, & du	del infierno, y del
gatorio.	purgatoire	purgatorio
Diabolus	Le diable	Diabulo
Spiritus	leſperit	el ſpirito
Malignus	malín	maligno
Inimicus	lennemy	en nemigo
Aeterna	la mort	eterna
Mors	eternelle	muerte
Inſernus	lenſer	infierno
Purgatorium	le purgatoire	purgaturio
In obſcuro	en obſcur	en obſcuro
Obſcurum	obſcur, brun	obſcuro
Lumen	la lumiere	la luz lumbre
Pena	paine	pena
Tormentum	tourment	tormento
Maledictus	mauldiæ	maldito
Damnatus	damne	dañado
Purgatus	nettoye	purgado
Caſtigatus	chaſtie	caſtigato
Caſtigare	chaſtier	caſtigar

Capi. quintum	L.v. Chapit. eſt	El.v.capi. es del
de tempore ãno	du temps, ans et	tiempo, año,
menſe, ſeptima-	moys, ſeptimai-	mes ſemana
na, & die	nes, & iours.	A dia
Tempus	Le temps	Tiempo
Temporale	temporel	temporal

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
peccatori	synners	sinder
adesso	nu-v	nun
& nel hora	ad in the hours	vnd in der stund
di nostra morte	of oure death	vnsers todies
& si cosi sia	Amen.	Amen.
Cap. iiii. del diabolo dello īferno & del purgatorio.	The. iiii. Cap. of the deuel, of hel and of purgatory.	Das. iiii. capitel von dem teüffel tod vnnd hell, vnd dem fegfeur fuier
il diabolo	the deuel	teüstel
lo spirito	euel	bose
maligno	spirite	geyst
il nimico	enemie	derfeindt
la eternal	euer lastinge	dere-vige
morte	death	todt
inferno	hel	die hell
purgatorio	purgatory	das regie-ver
in obscuro	in the darke	in der finsternis
obscuro	darck	finster
il lume	linght	liecht
la pena	payne	peyn
il tormento	torment	morter
maledetto	cursed	verflucht
dannato	damned	verdampt
purga to	clen sed	gereynigt
castigato	chasten ed	gestraffet
castigare	to chasten	straffen
Il.v.cap.del tempo, anni, & mesi, settimane, & di.	The. v. chapter of tyme, yeare, moneth, -veke, ad daye.	Das. v. capitel von derzeyt, iax monatem vnd tagen.
Il tempo	Tyme	die zeyt
il temporale	temporall	zeytlich

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Mundanum	du monde	mundano
Mundanus	mondain	mundano
Chriſtianus	Chriſtien	el Chriſtiano
Spiritualis	ſpirituel	el ſpiritual
In principio	au cõmencement	en el principio
Mundi	du monde	del mundo
Primum	au premier	primero
Mundus	le monde	mnndo
Annns	lan	año
Anni	les ans	años
quatuor tẽpora	le quarte temps	quatro temporas
Menſis	le moys	el mes
Menſes	les moys	los meſes
Septimana	la ſepmaine	la ſemana
Dies	le iour	el dia
Dies	les iours	la iornada
Hora	lheure	la hora
Hore	les heures	las horas
Calendarium	le calandier	el calendario
Nox	la nuyct	la noche
Nox in tempeſta	demynuict	la media noche
Dies craſtina	le lendamain	la mañana
Die craſtino	demain	demañana
Summo mane	fort matin	buena hora
Serum, veſper	le ſoir	la tarde
Iſto ſero	a ce ſoir cy	eſta tarde
Tarde	tard	tarde
Nimis tarde	trop tard	muy tarde
Mane	matin	de manando
Meridies	midy	medio dia
Aeſtas	leſte	eſtade
Hiems	lyuer	in vierno
Ver	le primtemps	verano
Autumnus	lautomne	autumno
Penthecoſte	la pentheconſte	paſcua de mayo

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
mundano	-vordly	-veltlich
Il mundano	of the-volde	der laye
il Christiano	Christen	der Christe
spirituale	spirituall	geystlich
nel principio	in the begininge	im anfang
del mondo	of the-volde	der-velt
il primo	first	das erst
il mundo	the-vorlde	die-velt
lanno	the yeare	das lar
gli anni	of the yeare	die lar
i quatro tempi	ymbringedays	die quattembes
il mese	moneth	der monat
i mesi	monethes	die monat
la settimana	-veke	die-vochen
il di	daye	der tag
li giorni	dayes	der tage
hora	houre	stundt
hore	houres	die stunden
calendario	kalendare	kalender
la notte	night	nacht
mezza notte	mydnitght	mitternacht
la mattina	tomoro-v	der morgen
domatina	comoro-v	morgen fru
a buon hora	tarly	seer fru
la sera	the eueninge	der abent
questa sera	his eueninge	disen abent
tardi	late	spat
assay tardo	vety late	fast spat
buon hora	tymely	fru
mezzo di	thenoone daye	mittag
la state	somer	summer
il verno	-vynter	der-vyntr
primauera	the springe	lentz
autunno (gio	harvest	herbst
pasqua di mag-	-vhitsondaye	pfingsten

Lateiniſch	Frantzoſich.	Spaniſch
Aduentus	laduent	aduenimiento
Natiuitas dñi	noel	nauidad
Circunciſio	la circunſion	circunciſion
Epyphania	les troix roix	tres reyes
Innocentes	les innocens	Inocentes
Carniſpriuiū	quareſme prenāt	carnes tollendas
Aſcenſio	aſcenſion	aſcenſion
Quadrageſima	le quareſme	quareſma
Ieiunare	iuner	ayunar
Quadrageſime	le quareſme	media
Medium	dimy paſſe	quareſma
Iouis	le ſainct	iueues
Sancta	ie udy	ſanto
Veneris	legrant	viernes
Sancta	vendredy	ſanto
Paſcha	paſques	paſcua
Feſtum	la feſte	fieſta
Feriari	faire feſte	ſanctificar
Dies feſtus	le iour de la feſte	dia de fieſta
Quotidie	to uſiours	cada dia
Dies operoſus	le iour ouutier	dia de trabaſar
Laborare	ouurer, beſon-	labrar
Quieſcere	repoſer (gner	holgar
Fatigari	eſtrelaſſe	ſercanſado
Fatigatio	grand	gran
Dura	laſſure	fatiga
Sudor	ſueur	ſudor
Sudare	ſuer	ſudar
Reſurrectio	reſurrection	reſurrection
Reſuſcitatus	reſuſcite	reſſuſcitado
Dominica	dymenche	domingo
Dies lune	lundy	lunes
Dies martis	mardy	martes
Dies mercurii	mercredy	miercoles
Dies iouis	ieudy	iueues

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
aduento	aduent	aduent
il natale	christemnas	-veynacht
la circuncisione	ne-vyermasse	beschneydung
i tre magi	the xiii. daye	die drey konig
glinnocenti	the innocetus	vnschul digē kid
carnauale	shrofty de	fasznacht (lei
lassensa	ascension	auffart
quaresima	lent	die fasten
digiunare	to fast	fasten
mezza	myd-	mit
quaresma	lent	fasten
giouedi	schriist	grun
sancto	thursday	donerstag
venerdi	good	derkar
sancto	fridaye	freytag
pasqua	caster	ostern
le feste	holy daye	diefeyertag
a far festa	to kepe holy da-	feyren
il di de la festa	holy daye	derfeyertag
ogni giorno	eueryday	all tag
il di di lauoro	-vorkdaye	-vercktag
lauorare	to laboure	arbeten
posare	to test	ruhen
faticare	to be faynt	vermud-verden
gran	-verxnes	geruth
fatica	harde	vermuheyt
sudore	s-veate	sch-vayss
sudare	to s-veate	sch-vitzen
resuscitatio	resurrection	aufferstentnuss
resuscitato	-vaked vpagay	erstanden
domenica	sondaye (ne	suntag
lunedi	mondaye	montag
martedy	te-vesdaye	dienstag
mercordi	-vedinsday	mit-voch
giouedy	thursdaye	donnerstag

Lateiniſch	Frantzoſiſch.	Spaniſch
Dies veneris	vendredy	viernes
Dies ſabbati	ſamedy	ſabbado
Hodie	auiourdhuy	oy
Heri	hier	ayer
Cras	demain	mañana
Vſq; in primum Diem	iuſques au premier iour	haſta el primer dia
Dieta, iter vnius	vne iournee	iornada
Salarium (diei Stipendium	ſalaire ſalaire	ſalario ſalario
Conuenire	accorder	accordar
Paciſcor	faire conuenance	apaſignar
Diſponere	ordonner	diſponer
O vtinam	a la mienne volũ	a mi voluntad
Faciendum Eſt	il fault quon (te faice	falta que ſe haga
Id quod mihi Placet	ce quil me plait.	lo que me plaze.

Cap. Sextum de homine, & omnibus partibus eius.	Le. vi. chapit de lhome et de tous ſes parties.	El. vi. cap. es del hombre y de todas ſus partes.
Homo	Lhome	Hombre
Homines	les homes	hombres
Gens	peuple, les gens	gentes
Perſona	le perſonne	perſona
Corpus	le corps	cuerpo
Figura	la figure, limage	figura
Species	le ſpece	eſpecie
Specioſus	bien taille	eſpecioſa
Caput	le chief, la teſte	cabeca
Omnis homo	tons homes	todo hombre
Capilli	cheueux	cauellos
Coma	la roye	cauelladura

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
venerdi	frydaye	freytag
sabbato	saterdaye	sambstag
hoggi	to daye	heut
hieri	ysterdaye	gestern
domane	to moro-v	morgen
fin al primo	vnto the	bys3 an den er-
di	first daye	sten tag
giornata	one dayes iour	tagreys3
salario	te-varde (ney	lohn
salario	-vage	lohn
accordare	to agree	eins-verden
far parto	to make peace	fryd machen
po stare	to ordene	bestellen
a mia volunta	o that	ach offt
il bisogna	it must	es mus3 gesche-
fare	be done	hen sein
cio che mi	te thinge that	-vas ich
piace.	pleauseth me.	-vill.

Il.vi. capi. sie del huomo, & di tut te le suoi parti.	The. vi. chapter of-van and of all the partes of him	Das. vi. capitel von dē menschē vnd allen seinen teylen.
Huomo	Aman	memsch
gli huomini	men	die menschen
la gente	people	volck
persona	a persone	person
corpo	a body	leyb
figura	a figure	figur
specie	a kynde	gestalt
specioſa	be-vtifull	-vol gestalt
capo	a heade	haubt
ogni huomo	euery man	yederman
capelli	hayres	die haren
scrimanale	the bush	schcyttel

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Cutis	codega	couenne
Frons	le front	fruente
Facies	le viſage	fas cara
In faciem	ſus le viſage	en la cara
Maxilla	la ioue	maxilla
Maxille	le ioues	maxillas
Coloratus	coloure	colorado
Cerebrum	la ceruelle	ſezos
Oculus	lueil	oío
Oculi	les veulx	oíos
Supercilia	les ſourciz	ceías
Naſus	les nez	nariz
Nares	les narines	narizes
Aures	les aureilles	oreias
Os	la bouche	la boca
Labia	les leures	los labrios
Barba	la barbe	la barba
Lingua	la langne	la lengua
Dentes	les dens	los dientes
Gingiue	la chair des dens	las zẽziuas
Collum	le col	el cuello
Guttur	la guorge	la gargãta
Mucus	le moruíllon	mocos
Mucoſus	morueux	mocoſo
Tonſus	tondu	treſquí lado
Humerus	leſpaule	la eſpalda
Brachium	le bras	el braco
Brachia	les bras	la mano
Manu	la main	la mano
Manus	les mains	las manos
Comedere	mangíer	comer
Pugnus	le poing	el puño
Alapa	le ſoufflet	boſetada
Digitus	le doigt	el dedo
Digiti	les doigts	lo dedos

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
codega	the hed ſprinne	ſchuuarth
fronte	the for heade	ſtyrn
faccia	the face	angeſicht
ſu la faccia	vpon the face	ins gſiſcht
la galta	the cheke	-yang
le galte	chekes	die-vangen
colorita	couloured	geferbet
ceruello	the brayne	hyrn
lochio	the eye	aug
gli occhi	the eyes	die augen
ciglie	the eyebrees	die augbra-ven
naſo	the noſe	naſ3
ſorami del naſo	noſetrilles	nuf3locher
orechie	eares	ohrn
la bocca	mouth	der mundt
labri	lippes	die lefftzen
la barba	bearde	der barth
la lingua	tonge	die zung
i denti	tethe	die zeen
gingie	gomes	zanfleyſch
il collo	the neck	der halſ3
la gola	the throte	die kehl
la muza	the ſnot	der rotz
muzinoſo	ſnotty	rotzig
toſo	ſhauen	beſcoren
la ſpalla	the ſhulder	die achſeln
el braccio	the ame	der arm
le braccia	the armes	die arm
la mano	the honde	handt
le mani	hondes	die hendt
mangiare	te eate	eſſen
il pugno	theſyſt	die fauſt
buffetto	abuffet	backſtreych
il detto	the fyngre	Finger
la deta	the fyngers	die Finger

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Vnguis	longle	la vña
Vngues	les ongles	las vñgas
Palma, vola	la paulme	el palmo
Pectus	la poictrine	el pecho
Stomachus	le ſtomach	eſtomago
Vbera	les mammelles	las tetas
Papille	les tetins	papillas
Venter	les ventre	vientre
Inteſtina	les intrailles	entrañas
Vmbilicus	lumbril	vmbligo
Penis, mentula	le vit	caraio
Teſticuli	les collions	coiones
Vulua	le con	el conno
Dorſum	le dos	eſpinazo
Anus, culus	le cul	culo
Renes	les rongnons	renes
Coſte	les rains	coſtillas
Coxa	la cuyſſe	muſalo
Genu	le genouil	rodilla
Genua	les genouilx	rodillas
Crus	la iambe	pierna
Pes	le pied	pie
Pedes	les piedz	pies
Calcaneus	le talon (pied	calcañar
Planta pedis	la planc que du	planta del pie
Articulus pedis	le doit du pied	dedos del pie
Pollex	le poux	dedo grueſſo
Sanguis	le ſang	ſangre
Vena	la veine	vena
Vene	les veines	venas
Cor	le cueur	coracon
Intralia	les boyaulx	tripas
Hepar	la foye	higado
Pulmo	le poulmon	pulmon
Splen	le rate	boffes baco

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
lunghia	the nale	der nagel
lungi	nales	die negel
palmo	the palme	der palma
petto	the breſt	bruſt
ſtomaco	the ma-ve	mage
poppe	the tcetes	die dutten
la capitignoie	the breſtes	die-valtzeln
il ventre	the-vombe	bauch
trippe	bo-vels	inge-veyd
il bellico	the nauel	der nabel
il cazzo	the yearde	der zerſch
li coglioni	the ſtones	die hoden
potta	-vomans priuite	Futh
la ſchiena	the bacK	der rucK
il culo	the arſe	der arſch
le reni	the neares	die nieren
le coſte	the rybbes	typpen
la coſcia	the thyge	dicch
il ginocchio	the Kne	das Knye
li ginochi	the Knees	die Knye
la gamba	the legge	bain
il pie	the foot	der Fuſz
li piedi	the fete	die Fuſz
chalcagna	the hele	die Ferſſen
la ſola del pie	ſole of the ſoot	die ſolen
le dita del pie	the too	die zehen
il dito groſſo	the thombe	der daum
ſangue	the ploude	blut
la vena	the vane	adder
le vene	the vanes	die addren
cuore	the hert	das hertz
budelle	the gutte	die derm
il figato	the leuer	die leber
il polmone	the longe	die lung
ta milza	the mylte	das miltz

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Veſica	la veſſye	vexiga
Oſſa	les oſſemens	hueſos
Vrina	la orine	orina
Matula, vrinale	le orinal	orinal
Stercus	le ſtront	mierda
Cacare	chier	cagar
I cacatum	allez chier	y da cagar
Ad cloacam	au retraict	a la priuada
Membra	les membres	miembros
Anhelitus	la laine	reſuelgo
Suffocare	ſuffoquer	ſofagar
Suffocatus	ſuffoque	ſofogado
Flare, ſpirare	ſouffler	ſoplar
Fla	ſauffle	ſopla
Ducere anhelitū	prendre la laine	ſacarel reſuelgo
Duc anhelitum	prenez la laine	ſacael reſuelgo
Prurire	demengier	raſcar
Scabere	galler	raſcar
Vellicare	pincer	pelizcar
Cantare	chanter	cantar
Cantator	vng chanteur	cantor
Vox	la voix	Voz
Caro	la chair	carne
Pellis, cutis	la peau	pelleia
Corium	le cuyr	cuero, corame
Tuſſire	touſſir	toſſer
Tuſſis	la toux	tos
Ruptus	rompu	rompido
Crepitus ventris	vng pet	pedo
Pedere	petter	peer
Pede ſemel	pettez vne fois	pea vna vez
Saliua	la cracher	eſcupctiua
Sinus	le ſain	falda
In ſinu, gremio	au ſain	en la falda
Manica	la manche	manga

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
veſiga	the blader	die blaſz
le oſſe	the bones	gebain
orina	the pyſſe	harm
orinale	the pyſpot	harm glaſz
merda	the dyrt	dreck
cacare	toſhyte	ſcheyſſen
va a cacare	goſhyte	gang ſcheyſſen
al deſtro	to the pryuey	zum gemach
le membre	the membres	glider
il fiato	the breath	attem
ſoffogare	to choke	erſticken
ſuffogato	choked	erſtickt
ſuffiare	to blo-ve	blaſen
ſoffia	blo-v	blaſt
tirare il fiato	to takebreath	attem furn
piglia il fiato	take breath	Fahe attem
grattare	to yoke	iucken
ſcraffiare	to ſcratch	kratzen
pizzigare	to nyppe	z-vicken
cantare	to ſynge	ſingen
cantore	a ſuygen	ein ſinger
voce	the voyce	ſtym̃
carne	fleſh	fleyſch
pelle	ſkinne	Feel,haut
cuoio,coiame	lether	leder
toſſire	to hoſt	huſten
la toſſa	the hoſt	der huſt
il tutto	torne	gebrocheu
il peto	a fart	ein furtz
petteggiare	to fart	fartzen
tira vn petto	fartones	fartz eins
ſpuro	fatinge ſpatle	der ſpeychel
il ſeno	a boſome	die ſchoſz
in ſeno	in the boſome	in der ſchoſz
manica	the sleue	ermel

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
In manica	en la manche	en la manga
Collarium	vne colliere	collar
Gremium	le geron	gremio
Pileus	le chapeau	zombrero
Pileus ſtra-	chapeau	zombrero de
mineus	deſtrain	paia
Nodus	vn neuz noyau	ñudos
Aſſelli	feneſtrelle	Aſillos
Funiculus	la cordelle	cuerda
Corrigia	courrooye	correa
Zona	caincture	vna cinta
Fibula	boucle	eſpina
acicula	vne eſplingue	alfile
Veſtimenta	les abillemens	veſtiduras
Veſtitus	abille	veſtido

Capitulo. vij. de	Le. vij. Chapit.	El. vij. capitu.es
Imperatore &	de Lempereur	del empera-
potentia	& la ſeigneu-	dor & de la
eius.	ric.	ſeñora.
Imperator	Lempereur	emperador
Imperatores	les empereus	emperadores
Rex	le roy	rey
Reges	les royx	reyes
Princeps	le prince, preuoſt	principe
Marchio	le marques	marques
Dux	duc	duque
comes	conte	conde
Dinaſta, baro	baron	varon
Dominus	ſeigneus	ſeñor
Domini	ſeigneurs	ſeñores
Dominium	ſeigneurie	ſeñoria
Eques	cheualier	cauallero
Equites	cheualiers	caualleros
curſor	cheucucheur	correo

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
in manica	in the sleue	in dem ermel
collare	che collar	goller
grembo	the bosonne	derschos
il capello	an hat	hut
capello di	a stra-v	ein stro
paglia	hat	hut
nodi	a Knot	ein knopff
sotto braccia	vndir the armis	hestlein
el cordel	a coorde	die schnur
la cintola	a gyrdle	ein gurtel
el venteriero	a gyrdle	ein riem
la fibbia	a bucKle	der dorn
lardion.	a pynne	ein schnal
le vestimente	clothinge	klayder
vestito	royment	beylaydt

Il.vii.Capitulo	The.vii.Chap.	Das.vii.capitel
de imperator	of.the ampe-	von dem Rayser
& della signo-	rour and hier	vnd der herr-
ria	po-ver	schafft.
imperadore	the emperoure	der keyser
gl imperadori	emperours	die keyser
il re	a Kynge	der konig
li regi	kyges	die Konige
il principe	a prynce	der Furst
marchese	a marques	marggraff
duca	a duke	hertzog
conte	an carle	graff
barone	a baron	Freyherr
signore	a lorde	herr
li signori	lordes	die herren
signoria	lordihipe	herrschafft
caualliero	a hnyght	ritter
caualleri	knigtes	die ritter
caullaro	a purseuant	ein retyender bot

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Curſores	cheuaucheurs	correos.
Aulicus	courtiſain	corteſano
Aulici	courtiſains	corteſanos
Nobilis	gentil	noble
Nobilis vir	gentil homo	noble ombre
Tyrannus	tyran	tyrano

Capitul. viij. de imperatrice, & magnificis mulieribus.	Le. viij. chapit. de Lemperiere & gentiles dames.	El. viij. capit. de la emperatris y de las mag mugeres.
Imperatrix	Lempericre	Emperatris
Regina	la ronne	reyna
Duciſſa	la duceſſe	duqueſa
Comitiſſa	la conteſſe	condeſſa
La barona	la barone	barona
Nobilis mulier	gentile femme	noble muger

Cap. ix. de ſeruitoribus	Le. ix. Cha. des ſeruiteurs	El. ix. cap. de los ſeruidores.
Seruitum	au oir ſerui	ſeruicio
Pedes	piedton	peon
Seruus	ſerf	moco
Famulus	verlet	ſeruidor
Ancilla, ſerua	ſeruante	moca
ſclauus	le eſclaue	eſclauo
Seruire	ſeruir	ſeruir
Iuuenis	iuuencel	mancebo
Iuuenes	iuuenceaux	mancebos
Puer	lenfant	mochaco
Pueri	les enfans	mochacos
Maſculus	le maſſe	varon
Femella	la femme	mochaca

Cap. decimum	Le. x. Chapitre	El. x. capitu. del

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
cauallari	purseuantes	die reytēdē both
cortigiano	hofiich	hofiich
cortegiani	courtyars	hofiichen
gentile	noble	edel
gentil homo	a gentylman	edelman
il tyranno	a tyraunt	der-vutterich
Il viij. capit. del-	The. viij. chapt.	Das. viij. von
la imperatrice	of the empresse	der kayserinne
& magnifiche	and gentle -vo-	vnd edlen
donne.	men.	fra-ven
Imperatrice	the empresse	keyserin
regina	the quene	yonigin
ducheſſa	the ducheſſe	hertzogin
la conteſſa	the counteſſe	greffin
la barona	lady	die freyffea-v
gentil dona	a gentle -vomā.	die e del fra-v.
Il. ix. Capit. de li	The. ix. Chap.	Das. ix. cap. von
seruitori.	of seruauntes.	den dienern
seruito	seruid	gedienne
il fante a pie	a foottman	Fuſsknecht
il seruo	a seruaunt	der knecht
famiglio	a varlet	der diener
la serua	a mayden	dienerin
lo schiauo	bondman	verkuffter
seruire	to serue	dienen
il garzone	a iongeman	knabe
li garzoni	youngemen	die knaben
il fanciullo	a childe	das kind
li fanciulli	children	die kinder
il maschio	a man childe	das kneblem
la puta	a -vomanchride	das meydlein
Il.x.Capit. e del	The. x. Chap. of	Das. x. cap. von

Latiniſch. de abauo & tota cognatione.	Frantzoſiſch. du pere layeul & toute lignee.	Spaniſch. viſaguelo y todo el parenteſco.
Proauus	Layeul	Biſaguelo
Auus	le pere grant	aguelo
Proauia	la yeule	biſaguela
Auia	la mere grant	aguela
Pater	pere	padre
Mater	mere	madre
Vitricus	paraſtre	padrino
Nouerca	maraſtre	madraſtra
Filius	filz	el fiio
Filia	fille	fiia
Priuignus	beau filz	el ahi iado
Priuigna	belle fille	la ahi iada
Frater	frere	el hermano
Soror	ſoeur	la hermana
Spurius	filz baſtart	el baſtardo
Spuria	fille baſtarde	la baſtarda
Conſanguineus	couſin	el pariente
Conſanguinei	couſins	los parientes
Conſanguinitas	couſinage	el parenteſco
Affinitas	parentage	el parenteſco
Amicus	amy	el amigo
Orphanus	orphelin	el huerfano
Tutor	mambour	el tutor
Patruus	oncle	el tyo
Conſobrinus	couſin	el ſobrino
Materera	la tante	la tya
Heres	heritier	el heredero
Proximus	le prochain	el proximo
Maritus	mary	el marido
Vxor	femme	la muger
Femina	femme	la hembra
Femine	femmes	las hembras

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
bisauo & di tutti li parentadi.	graundfather and all the kyn red.	dem vrenkel vñ gãtzer fypschafft der vrenckel.
Il bisauo	olde grãdfatKer	der vrenckel
lauo	grand father	der vranherr
la bisaua	ol de grãdmoth	die vranfra-v
laua	grãdmother (er	die anfra
lo padre	father	Vater
la madre	a mother	mutter
il patrigno	a stepfather	stieffuotter
la matrigna	a step mother	stieffmutter
il figliuolo	a sonne	der son
la figliuola	a doughter	die tochter
il figliastro	a step sonne	stieff son
la figliastra	a step dougheter	stieffnchter
il fratello	a brother	der bruder
la sorella	a sister	sch-vester
il bastardo	a bastard sonne	banckartz3son
la bastarda	a bastadoughter	banckartstochter
il parente	a kynsman	der Freundt
li parenti	Kydsmen	die Freundin
la parentela	Kynted	Freudtschafft
la parentela	affinite	sch-vagerschafft
lamico	afrende	der Freundt
lorfano	fatherles	der-vay3
il tuttore	a tutor	der gerhab
il zio	an oncle	der vetter
il cosino	a sisters sonne	der ohem
la zia	au a-vnt	die mumme
lherede	an heyere	der erb
il proximo	a negboute	der nechst
il marito	an husbonde	der cheman
la moglie	an hus-vise	das che-vtyb
la femina	a-voman	-veyb
le femine	-vomen	die-veyber

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Mulier	dame	la muger
Hera noſtra	noſtre dame	nueſtra muger
Mulíeres	dames	las mugeres
Virgo	vierge pucelle	la donzella
Pediſſequa	chambriere	moca
Meretrix	la putaine	puta
Capitulum.xi.	Le.xi.chapitre	El xi. cap.es de
de nuptijs.	des nopces.	las bodasi
Nuptie	nopceps	bodas
Sponſus	expoux	eſpoſo
Sponſa	eſpouſe	eſpoſo
Daſponſare	eſpouſer	deſpoſar
Dos	le don du maria-	dote
Viduus,celebs	veuſe (ge	biudo
Vidua	veuſe	biuda
Socer	beau pere	ſuegro
Socrus	belle mere	ſuegra
Glos	belle ſucur	cuñada
Gener	le mary de la fil-	ierno
	le	
Compater	compere	compadre
Commater	commere	comadre
Obſtetrix	ſage femme	partera
Nutrix	nouriſſe	ama
Nubere	marier	caſar
Infans	vng enfant	niño
Infantes	des enfans	niños
Amicitia	amitie	amiſtad
Matrimonium	mariage	matrimonio
Patrimonium	patrimoine	el patrimonio
Patria	pays	la patria
Generatio	ha lignee	la generation

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
la donna	a-vife	die Fra-v
noſtra donna	oure lady	vnſer Fra-ven
le donne	-vomen	die Fra-ven
la fanciulla	a vyrgin	IuncKfra-ven
la maſara	a ſoor-voman	dienſt iuncKfrau
la putana	an-vhore	die hur

Il.xi.capitulo.e	The.xi.Capt.	Das.xi.cap. von
delle nozze.	of mariage	der hochzeyt
Le nozze	Mariages	die hochzeyt
lo ſpoſo	a brydgrome	der beeutigam
la ſpoſa	a bryde	die brauth
ſponſare	to mary	vermahelen
la dota	a do-vry	brautgab
il vedouo	a-vydo-ver	ein-vit-ver
la vedoua	a-vydo-v	ein-vit-ve
il ſocero	my , vifes father	ſch-veher
ſocera	my-vyfes mo ther	meins-veybs mutter
cognata	my brothers- vi fe	meins bruders -veyb
il gennero	my dougliters husbonde	dochterman
il compare	godfather	der geuatter
la commare	godmother	die geuatter
la mammola	a myd-vife	die hebamm
la balia	a norſſe	die faygamm
maritare	to mary	heyratten
il fanciullo	a babe	das Kyndt
li fanciulli	babes	die Kynder
amicitia	fredshipe	Freundtichafft
il matrimonio	mariage	die che
il patrimonio	patrimony	dasverterlich erb
la patria	father londe	das vatterlandt
la generation	a generation	das geſchlecht

Lateiniſch.	Franztoſiſch,	Spaniſch,
Hereditas	lheritage	la heredad
Cap.xii.de ciui-tatibus, iudici-bus, & officiali-bus.	Le.xii.Chapit. des villes, iuges & officiers.	El.xii.Capit.es de las ciuidades i vezes,y officios.
Ciuitas	ville,cite	la ciudad
Terra	la terre	la tierra
Ciuis	burgeois	el cidadano
Ciuis	bourgeoiſe	la cidadana
Ciues	burgeois	los cidadanos
Muri ciui-tatis	les murs de la ville	los muros de la ciudad
Porta ciui-tatis	la porte de la ville	la puerta de la ciudad
Pons pendi-culus	pont a tirer ſus	puente leua-dizo
Pilaſtrum	le pile	el pilar
Columna	coulomne	la columna
Sternere lapi-dibus	acoutrerdes pierres	empedrar
Stratum la-pide	acoutre des pietres	empredado
Strata	vne rue	el camino
Parochia	vne paroiſſe	la parrochia
Palatium	palays	palacia
Campus	champ	campo
Vicus	ruelle	barriocalla
Nundinæ	fours, mechez	el mercado
Via	voye,chemin	el camino
Turris	vne tour	la torre
Campanile	vng clochier	el campanarie
Carcer	priſon, la chartre	la carcel
Meaſtrum	le pilori	picota
Captus	priſonier	catiuo

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
a heredita	heretage	die erbsafft
l		
Il.xii.Capito.	The.xii.Chap.	Das.xii.capitel.
della citta, giudici & officiali.	of cities, iudges and officers.	von den stetten, richtern, vnd amptern.
la citta	a cito	die statt
la terra	countre	das erdtrich
il cittadino	a cytesyn	der burger
la cittadina	a fre-voman	die burgerin
li cittadini	citysens	die burger
le mura della citta	the-valles of the citie	statmauren oder ringmauren
la porta de la citta	the yate of the citie	stadthor oder pfort
il ponte leuatoio	an hanginge brygde	schlagpruck die man auffzeuche
il pilastro	the quare piller	pyseyler
la colonna	a pyloure	pfeyler
astrazare	to paue	esterich machen
astrazato	paued	geestricht
la strada	a strete	die gas
la contrada	a parisken	die pfar
il palazzo	a palace	der pallast
la piazza	a selde	das Feld
il chiasso	al ayne	die gas
il mercato	markettes	iarmarckt
la via	the-vaye	der-veg
la torre	a to-ver	der thurn
il campanile	a steple	die glocken
la prigione	a pryson	der kercker
la berlina		der pranger
preso	taken	gefangen

Latciniſch	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Captiuus	chetif	preſo
Capere	prendre	prender
Euadere	eſchapper	eſcapar
Euaſus	eſchappe	eſcapado
Euade	eſcape	eſcapa
Commendator	le commendeur	comendador
Officialis	official	official
Spiculator	bo vreau	verdugo
Suſpendere	pendre	ahorcar
Commendare	commandar	citar
Fortuna	heut	fortuna
Infortunium	mal heur	infortunio
Vicarius	liu tenant	alcalde
Dux militum	capitaine	capitan
Iudex	iuge	iuez
Cancellarius	le chancellier	canciller
Cancellaria	La chancellaria	cancilleria
Iudicium	iugement	iuyzio
Aduocatus	aduocat	auogado
Iuſtum	droit raiſon	iuſto, razon
Habeo aequum	iay raiſon	tengo razon
Non habes	vous auez	no tienes
aequum	tort	razon
tu non habuiſti	tu nas pas eu	no tuuiſte
aequum	raiſon	razon
Quare	pourquoy	porque
Propterea	pource	portanto
Sententia	ſentence	honeſto
Honeſtum	honneſte	honneſtamenti
Honeſte	honneſtement	commun
Commune	commun	communidad
Communitas	communion	comunmente
Communiter	communement	eſpecial
Speciale	eſpecial	por ſi
Singulare	ſingulier	atalo por ſi

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
il pregioner	a pryſonner	gefengklich
pigliare	to take	fangen
ſcampare	to eſcape	enttrinnen
ſcampato	eſcaped	entlauffen
ſcampa	ſcape	Entrifleuch
il cõmendator	comander	furbiter
l'oficiale	an official	ein amptman
il boia	eſharpe iudge	der hencker
impiccare	to hange	hencken
cõmendare	to commande	furbieten
la ventura	fortune	das glück
la diſgratia	myſfortune	das vnglück
il poteſta	a leſrenaunt	ein ſtathalter
il capitanio	a capytayne	haubtman
il giudice	a iudge	der richter
il cancigliero	the chanceler	die kanczler
la cancellaria	the chancery	die kanczley
il giudicio	iudgment	das gericht
lauocato	an aduocate	der fuſprech
giuſto, ragione	right	recht
io ho ragione	i haue reaſon	ich hab recht
tu hai	thou haſt no	du haſt
torto	reaſon	vnrecht
tu haueſti	thou haſt had	du hets
torto	no right	vnrecht
perche	wherfore	warumb
percio	therfore	darumb
ſententia	a ſentence	vrteyl
honeſto	honeſt	beſcheyden
honeſtamente	honeſtly	beſcheydēheyt
il commune	com on	gemain
communita	comontie	gemeynſchafft
communamẽte	comonly	gemeynglich
ſpeciale	ſpeciall	eynig
per ſe ſolo	particulare	beſunder

Lateiniſch.	Franztoſiſch.	Spaniſch.
Liga ſeparatim	liez le a part	atalo por ſi
Pone hec	mer tez cecy	pon lo en
Simul	en ſemble	vno
Liga hec	liez cecy enſem-	atalo en
ſimul	ble	vno
Pone hec	mettez cecy a	metelo
diuiſim	part	por ſi
Generale	general	general
Diſpenſatum	deſpendu	deſpendido
Lucrum	gaing	ganaucia
Lucrari	gaigner	ganar
Lucratum	gaigner	ganado
Vincere	vaincre	vencer
Victus	vaincu	vencido
Merces	loyer	merced
Meritum	merite, deſſerte	merito
Solicitus	ſongneux	ſolicito
Solicitudo	ſoucy	ſolicitud
Vtere conſilio	faictes ſelon	ſigue el con-
meo	mon conſeil	ſeio
Victus	les deſpens	victualla
Mercatura	marchandiſe	mercaderia
Bona	des biens	buena
Id non eſt	ce neſt paſt	nos es
Vrbanum	courtois	cortesmente
Vrbanitas	courtoiſie	corteſia
Id mihi placet	ce me plaiſt	plazeme
Vtile	prouffitable	vtil
Inutile	nõ prouffitable	inutil
Stabile	ferme	eſtable
Inſtabile	point ferme	ineſtable
Immundus	laid	ſuzio
Deformis	mal forme	difforme
Auarus	auaricieux	auariento
Liberalis	large	largo

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
mette da parte	bynd a sonder	legs besunder
mette insie-	laye these	legs die zu-
me	to gether	sanien
legalo insie-	bynd these	binds zu-
me	to gether	men
legalo da se	laye these	leg die
stesso	a sonder	zerteylt
generale	generali	gemain
speso	geuen out	auſzgeben
il guadagno	-vynnynge	derge-vyn
guadagnare	to-vyne	ge-vinnen
guadagnato	-vonne	ge-vunnen
vincere	to ouercome	vber-vinden
vinto	ouercome	vber-vunden
mercede	a re-varde	Iohn
merito	merite	verdienſt
il solicito	carefull	ſorgfeltig
solicitudine	carefulneſſe	ſorgfeltigkeye
fa a mio	vſemy coun	tu nach mei-
modo	cell	nem rath
il viuere	meate and drike	narung
la mercantia	marchandiſe	kauffmanſchafft
buona	goodes	gut
la none	that is not	das iſt nit
corteſe	manerly	beſcheyden
la corteſia	curteſy	beſcheydenheyt
mi piace	it pleaſeth me	das gefalt, mir
vtile	profitable	nutz
diſutile	vn profitable	vnnutz
ſtabile	ſtedfaſt	ſteth
inſtabile	vnconſtant	vnſteht
brutto	vnclene	vnſauber
mal fatto	euel fauored	vngeſtalt
auaro	couetous	geytzig
largo	lyberall	myld

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Nimis auarus	trop auicieux	muy auaro
Coniectari	deuiner	adeuinar
Auguratum	auoir indiuinar	adiuinado
Mittere	enuoyer	embiar
Miſſus	enuoye	embiado
Mitte me ad	enuyyezmoy	embia me
Dicendum	a dire	a dezir
Aperi	ouurez	abre
Apertum eſt	ceſt ouuert	es abierto
Suſtinere	ſouſtenir	ſoſtener
Suſtentatus	ſouſtenu	ſoſtenido
Manifeſtare	manifeſter	manifeſtar
Manifeſtum	manifeſte	manifeſto
Accuſare	accuſer	accuſar
Excuſare	purger	excuſar
Refutare	refuſer	rehuſar
Negare	eſcondite	rehuſar
Decem ſolidi	dix ſoulx	diez ſueldos
Fugare	chaſſer	fuyr
Fugatus	chaſſe	fuydo
Scobare	ballier	barrer
Scobatus	ballie	barrido
Ego ſum	ie ſuis	yo ſoy
Ego non ſum	ie ne ſuis pas	yo no ſoy
Tu es	tu es	tu eres
Ille eſt	il eſt	a quel es
Illi ſunt	ilz ſont	a quellos ſon
Vos eſtis	vous eſtes	vos ſois
Nos ſumus	nous ſommes	noſotros ſomes
Ego fui	iay eſte	yo fui
Tu fuiſti	tu as eſte	to fuiſte
Ille fuit	il a eſte	aquel fue
Illi	ilz ont	a quellos
Fuerunt	eſte	fueron
Vos	vous auez	voſotros

Vuelsch.	Englisch.	Teusch.
troppo auaro	all to couetous	seht gertzig
indouinare	to gesse	-vunschen
indouinato	indiuinid	ge-vunscht
mandare	to sende	senden
mandato	sent	gesant
mandami	sender e	schiKmich
a dire	to speaKe	zu sagen
apre	open	thu auff
e aperto	it is open	es ist offen
sostenere	to susteyne	auffenthalten
sostenuto	susteyned	auffgehalten
manifestare	to declare	offenbaren
manifesto	manifest	offenbar
acusare	to acuse	yerKlagen
escusare	to excuse	entschuldigen
refutare	to refuse	auszschlagen
refutare	to denye	laugnen
dieci soldi	ten shillinges	zehen schilling
cacciare	to chasse a-vaye	iagen
discacciato	chased a-vaye	vertriben
scouare	to s-vepe	Keren
scouato	s-vept	auszKert
io sono	I am	ich byns
Io non sono	I am not	ich byns nis
tu sei	thou art	du bists
quello e	he is	der ists
quelli sono	they be	die sinds
voi siti	ye are	irseyds
noi simo	-vebe	-vir seinds
io fui	i haue bene	ich-vars
tu fosti	thou hast bene	du-vars
quello	he hath bene	der-vars
quelli	they haure bene	dic
furno		-varns
voi	ye haue bene	ir

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Fuiſtis	eſte	fuiſtes
Nos	nous a vous	noſotroe
Fuimus	eſte	fuimus
Veni huc	venez cha	venaca
Vadas illuc	allez la	ve alla
Inuitare	inuiter	conuidar
Inuitatus	inuite	inuidado.
Inuita	enuite	enuencida
Reinuitare	reinuite	reuidar
Ego reinuito	e la reinuie	y lo reuido

Cap.xiij.de numero ſimplici & compoſito	Le.xiii.chap. de nombre ſimple & multiplie.	El.xiii.capit.es de nnmero ſimple y compueſto.
Vnum	i vng	vno
Duo	ii deux	dos
Tria	iii troix	tres
Quatuor	iiii quattre	quatro
Quinq;	v cinq	cinco
Sex	vi ſix	ſeis
Septem	vii ſept	ſiete
Octo	viii huyt	ocho
Nouem	ix neuf	nueue
Decem	x dix	diez
Vndecim	xi vnze	onze
Duodecim	xii douſe	doze
Tredecim	xiii treiſe	treze
Quatuordecim	xiiii quattorſe	quatorze
Quindecim	xv quinſe	quinze
Sedecim	xvi ſeiſe	diez e ſeys
Septemdecim	xvii dix ſept	dieze e ſiete
Octodecim	xviii dixt huyt	dieze e ocho
Nouemdecim	xix dix neuf	dieze e nueue
Viginti	xx vingt	veynte

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
ſoſti		-vards
noi	-ve haue bene	-vir
ſummo		-varens
Vien qua	come hi ther	Kum̃ her
va cola	go thither	gehe dorthyn
inuitare	to bydde	laden ode biete
inuita	bydden	genodt
inuita	inuite	beuths
reinuita	inuite againe	Ceuts-vider
io lo reinuito	do ſuite againe	ch beuts-vidde.

Il.xiii.capito. ſie del numero ſimplice et compoſito.	The.xiii.Chap. of ſimple and double nombre	Das.xiii. capitel von der entzelē vnd gemerthen zall.
vno	One	eins
duo	t-vo	z-vey
tre	thre	dre-v
quattro	ſo-ver	vier
cinque	fyue	funffe
ſei	ſex	ſech
ſette	ſeauen	ſiben
otto	eight	acht
noue	neyne	neun
dieci	ten	zehen
vndeci	aleauen	aylff
dodeci	t-volue	z-volff
tredeci	thirtene	dreyzehen
quattordeci	fourtene	viertzehen
quindeci	fiftene	funfftzehen
ſedeci	ſextene	ſechtzehen
diceceſſette	ſeuentene	ſibentzehen
diciotto	eghtene	achtzehen
diecenoue,	neyntene	neuntzehen
vinti	t-venty	z-veyntzig

Latciniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Viginti vnum	vingt & vng xxi	veynte vno
Viginti duo	vingt & deux xxii	veynte dos
Viginti tria	vingt & trois xxiii	veynte tres
Viginti quatuor	vingt & quatre xxiiii	veynte quatro
Viginti quinque	vingt & cinq xxv	veynte cinco
Vigintiſex	xxvi vingt & ſi	veynteſeys
Viginti ſeptem	xxvii (xt vingt & ſept	veynte ſiette
Viginti octo	xxviij vingt & huyt	veynte ocho
Viginti nouem	xxix vingt et neuf	veynte nueue
Triginta	xxx trente	treynta
Quadraginta	xl quarante	quarenta
Quinquaginta	l cinquanta	cinquenta
Sexaginta	lxſoixãte. 3. vĩgt	ſeſſenta
Septuaginta	lxx ſeptance (gt	ſetenta
Octoginta	lxxxoctãte 4. vĩ	ochenta
Nonaginta	xc nouãte. 4. vĩ-	nouenta
Centum	c cent (gt & x.	ciento
Ducenta	cc deux cent	dozientos
Tricenta	ccc trois cent	trezientos
Quadringenta	cccc quattre cent	quatrozientos
Quingenta	ccccc cinq cent	quinientos
Mille	m mille	mill
Duo milia	ii.m. deux mille	dos mill
Tria milia	iii.m. trois mille	tres mſll
Mille milia	mille mille	mill millares
10000000.	m. m.	vncuento

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
vintiuno	oneand t-venty	eind vnd z-veyntzig
vintidue	t-vo and t-venty	z-veyvnd z-veyntzig
vintitre	thre and t-venty	drey vnd z-veyntzig
vintiquatro	foute andt t-venty	vier vnd z-veyntzig
vinticinque	fyue and t-venty	funff vnd z-veynzig
vintisei	ſex and t-venty	ſechſ vñ z-veynt
vintiſette	ſeuen and t-venty	ſiben vnd (ynt
vintiotto	egt and t-venty	acht vnd z-veinzig
vintinoue	ix and t-venty	neun vnd z-veintzig
trenta	thirty	dreoſſig
quaranta	foutty	viertzig
cinquanta	fifty	Funfftzig
ſeſanta	ſexty	ſechtzig
ſettanta	ſeuenty	ſibentzig
ottanta	eghty	achtzig
nonanta	nynty	neuntzig
cento	hvndreth	hundert
ducento	t-vo hundreth	z-veyhundert
trecento	iii hundreth	dreyhundert
quatrocento	iiii.hundret	vierhundert
cinquecento	v.hundreth	Funffhundert
mille	a thouſand	tauſent
duo millia	ii.thouſand	z-veytauſent
tremillia	iii.thouſand	dreytauſent
mille migliaia	thouſand thouſande	tauſent mal tauſent

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Primus	le primier	primero
Secundus	ſecond	ſegundo
Tertius	tiert troixieſme	tercero
quartus	quattrieſme	quarto
quintus	cinqueſme	quinto
Sextus	ſixieſme	ſexto
Septimus	ſeptieſme	ſettimo
Octauus	huytieſme	octauo
Nonus	neufieſme	noueno
Decimus	dixieſme	dezeno
Vndecimus	vnzieſme	onzeno
Duodecimus	douzieſme	dozeno
Decimus tertius	treizieſme	trezeno
Decimus quartus	quattorſieſme	quatorſeno
Decimus quintus	quinzieſme	quinſeno
Decimus ſextus	ſeizieſme	diez e ſeſeno
Decimus ſeptimus	dixſeptieſme	diez y ſiette
Decimus octauus	dix huitieſme	diez y ocho
Decimus nonus	dix neuieſme	diez y noue
Vigeſimus	vingtieſme	veynte
Vigeſimus primus	vingt & vngieſme	veynte vno
Vigeſimus ſecundus	vingt & deuxieſme	veynte dos
Vigeſimus tertius	vingt & troixieſme	veynte tres
Vigeſimus quartus	Vingt & quattrieſme	veynte quatro

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
Il primero	hiſt	der erſt
il ſegundo	ſecond	der ander
il terzo	thyrd	der dritt
il quarto	ſo-verth	der vierd
il quinto	fyft	der funfft
il ſexto	ſixt	der ſechſt
il ſeptimo	ſeuenth	der ſibent
il ottauo	eight	der act
il nono	nuenth	der neundt
il decimo	tenth	der zehent
il vndecimo	aleuenth	der aylfft
il duodecimo	t-volth	der z-volfft
il tredecimo	thirtenth	der dreyzehent
il quartodecimo	ſo-vertenth	der viertzehent
il quintodecimo	fiſtenth	der funfftzehent
il ſextodecimo	ſixtenth	der ſechtzehent
il ſeptimodecimo	ſeuetenth	der ſibentzehent
il ottauo decimo	eightenth	der achtzehent
il nono decimo	nenteenth	der neuntzehent
il vigeſimo	t-venty	der z-veyntzi-
il vigeſimo primo	one and t-venty	der ein vnd (gſt z-veyntzigſt
il vigeſimoſecondo	t-vo and t-venty	der z-ven vnd z-veyntzigſt
il vigeſimo terzo	thre and t-venty	der drey vnd z-veyntzigſt
il vigeſimo quarto	ſo-ver and t-vē ty	der vier vnd z-veyntzigſt

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Vigeſimusquintus	vingt & cinquieſme	veynte cinco
Vigeſimus ſextus	vingt & ſixieſme	veynte ſeys
Vigeſimus ſeptimus	vingt & ſeptieſme	veynte ſiete
Vigeſimusoctauus	vingt & huytieſme	veynte ocho
Vigeſimus nonus	vingt & neufieſme	veynte nueue
Trigeſimus	trenteſme	treynta
quadrageſimus	quarantieſme	quarenta
quiquageſimus	cinquantieſme	cinquenta
Sexageſimus	ſoixantieſme	ſeſenta
Septuageſimus	ſeptantieſme	ſetenta
Octuageſimus	huytantieſme	ochenta
Nonageſimus	nonantieſme	nouenta
Vltimus	le dernier	vltimo
Poſtremus	le dernier	poſtremo
Simplex	ſimple	ſimple
Duplex	double	doble
Triplex	troix double	triple
quatruplex	quattre double	quadruple
quintuplex	cinq double	quintuple
Sextuplex	ſix double	ſextuple
Libra	liure	libra
De libra	marq	marco
Vncia	once	onca
quartale	quartron	quarto
Moneta	monnoye	moneda
Denarius	denier, gros	dinero
Libra	peſoir	libra
Trutina	balanche	balanca
Pondus	le poix	peſo
Ponderare	peſer	peſar

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
il vigesimo quinto	fyue and t, venty	der funff vnd z-vey ntzigst
il vigesimosexto	six and t, venty	der schs vnd z vey ntzigst
il vigesimosetimo	seuen and t-venty	der siben vnd z-vcy ntzigst
il vigesimooctauo	eight and t-venty	der acht vnd z-vey ntzgist
il vigesimo nono	ney ne and t-vē ty	der neun vnd z-vcy ntzigst
il trigesimo	thy rty	der drey ssigst
il quadragesimo	fo-vrty	der viertzigst
il qnquagesimo	fy sty.	der funfftzigst
il sexagesimo	sixty	der sechtz gst
il settuagesimo	seuenty	der sibentzigst
il ottuagesimo	egthy	der achtzigst
il nonagesimo	ny nety	der ncuntzigst
il vltimo	last	der letzt
il didietro	hy nmost	der hunderst
scempio	vngle	elynfach
doppio	dubble	z-vey fach
tredoppi	threfolde	drey fac
quattrodoppi	fo-verfolde	vierfach
cinque doppi	fyuefold	funffach
sei doppi	sixfolde	sechsfach
libra	a pounde	pfundt
marco	an halfpounde	halbpfund
vncia	an vnce	vntz
quarta	a quarter	vierdung
moneta	money	muntz
denari	a penny	pfenning
statera	a-veght	-vag
bilancia	balaunce	golt-vag
il peso	-veght	dasg-vicht
pesare	to-vcye	-vegen

Lateiniſch.	Frantzoſich,	Spaniſch.
Ducatus	ducat	ducado
Groſſus	gros	grueſſo
Solidi	ſoulz	ſueldos
Floreni	florins	florines
Capit.xiiii.de auro,argento et de omnibus rebus liqueſcentibus.	Le.xiiii.Chap. de lor de largẽt & tout choſes a fondre.	El xiiii.Cap.es del oro, y plata y de todas las coſas que ſe deshazen.
Aurum	Or	Oro
Inauratum	dore	dorado
Argentum	argent	plata
Vaſa argentea	ioyaulx dargẽt	plateria
Cuprum.es	cuyre aerain	cobre
Stannum	eſtain	eſtanno
Lytergyrium	eſpiaultre	peltre
Electrum	letton	laton
Ferrum	fer	fierro
Calibs	acier	azero
Ahenum	chauldron	calderon
Clauus	clou	clauos
Acus	vne aguile	aguias
Digitale	vng de	dedal
Capit.xv. de aromatibus.	Le.xv.Chapit. des eſpecieries.	El.xv.Capi.es de la eſpezia
Piper	Poiure	Pimenta
Gingiber	gingembre	gingibre
Nux myriſtica	noix muſcade	nuez muſcada
Gariophili	clous de garofle	clauos
Piper longum	poiure long	pimenta luenga
Cynamomum	de la canelle	canela
Thus	encens	encienſo
Mirra	mirre	mirra

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
ducato	a ducate	ducat
grossone	a grote	groschen
soldi	schellinges	schilling
fiorini	guldens	gulden

Il.xiiii.Cap.sie doro,& ariento & di tutte le cose che sono colate.	The. xiiii.Cha. of golde, syluer and of all other metalles.	Das.xiiii.Cap. von goltvnd silber,vnd allem das manschmeltzet.
Oro	Golde	golt
indorato	gylted	vergult
ariento	syluer	sylber
argenteria	syluer vessel	sylbern geschir
ramo	copper	Kupffer
stagno	tynne	zyn
vasi di stagno	pe-vtre	zyngeschin
lottone	latton	messing
ferro	yron	eusen
azzaio	stele	stael
caldaia	a Ketell	Kessel
chiodi	a nayle	nagel
aghi	a nedle	nadel
ditale	a thymble	Fingerhut

Il.xv.cap.si e la specieria	The.xv. Chap. of spyces	Das.xv.capitel. von specereyen.
Pepe	Peper	pfeffer
zenzero	gynger	Ing-ver
noze moscata	nutmeges	muscat nus
garofani	clo-ves	negelein
pepe longo	longe peper	langer pfeffer
cannella	cynamomum	zyment tyndt
incenso	incense	-veyrach
mirra	myrre	mirrhen

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Saccarum	ſuccre	acucar
Crocus	ſaffran	acafran
Aloepaticum	aloepatique	aloepatico
Smigma	du ſauon	xabon
Bombix	cotton	algodon
Amigdalum	vne amande	almendra
Oriza	ris	arros
Vua paſſa	roſin	vua paſſa
Ficus	figue	figo
Oleum	huyle	aſeyte
Cyminum	coumin	comino
Aniſum	aniſe	anis
Caſtanea	chaſtaigne	caſtaña
Pomum	pomme	mancana
Pirum	poire	pera
Nux	nuix	nuez
Auellana	auelaine, noiſete	auellanas
Sericum	ſoye	ſeda
Volutum	ſoye crue	ſeda cruda

Capit. xvi. de mercatura & mercibus.	Le. xvi. Chapit. de la marchandiſe & merceries.	El. xvi. Capit. de la mercaderia y merceria.
Merces	Mercerie	Tenderia
Cultelli	cõuſteaux	cuchillos
Scopule	eſcouuettes	eſcobilla
Candelabrum	chandelier	candelero
Candela	chandelle	candela
Sera	ſerrure	cerradura
Clauis	clef	llaue
Peluis	baſſin	bacin
Nouacula	raſoir	nauaia
Pera	gibeſſiere	bruiaca
Pannus	drap	paño
Linteum	toile	tela

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
zuccaro	ſuger	zucker
zaffaranno	ſafran	ſaffran
aloepatico	aloepaticum	allant
ſapone	ſope	ſcyffen
bombazo	cotton ſylke	baum-vǫll
mándole,	almondes	mandeln
riſo	ryſſe	reyſ;
vua paſſa	roſyne	-veynper
figi	ſyges	Feygen
oglio	oyle	ol
comino	comyne	kummel
aniſi	anys	enſ;
caſtagnie	cheſnottes	keſten
pomi, mele	an aple	opffel
pero	a peare	byrn
noze	a nutt	nuſ;
nozelle	a haſelnot	haſelnuſ;
ſeda	ſyde	ſeyden
ſeta cruda	raluſilke	rhoe ſeydnn

Il.xvi.Capi. ſie	The.xvi.Chap.	Das.xvi.capitel
della mercería	of occupienge	von kramercy
et della mercãtia	and marchãdiſe.	vnd-vahren.
Merzarie	marchãtgoodes	krammercy
coltelli	knyues	meſſer
ſedola	beſomes	burſte
candeglieri	candylſtik	der ſeuchter
la candela	a candle	die kertz
ſerratura	a loek	ſchloſ;
la chiaue	a keye	ſchluſſel
bacini	a baſyn	beckin
raſoio	a raſore	ſchermeſſer
ſcarſella	a baag	taſch
panno	clooth	tuch
tela	lynyngeloth	leyn-vath

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Fuſtagnum	fuſtenne	fuſtan
Pānus lōdinēſis	drap de flandres	paño de flandez
Pānus lōdinēſis	drap de loodres	paño de londres
Pannus teutonicus (neus	drap delle maigne	paño dealcmaña
Pānus extra-	drap eſtrange	paño eſtraño
Pānus ex frācia	drap de france	paño frances
Pānus āgelicus	drap dāgletrerre	paño yngles
Argētum viuū	argent vif	azogue
Hydria	aiguiere	cantaro
Speculum	miroir	eſpeio
Vaſa	vaiſſeaux	tonneles
Vaſcula	petis vaiſſeaux	toneleio
quartale	quartron	quarta
Lagena	bouteille	fiaſco
Vitrum	voirre	vidrio
Lampas	lampe	lampara
Patera	taſſe	taca
Ampulla	ampule,fiole	ampolla
Forfex	force	tiieras
Amphora	cruche	iarro
Pecten	pigne	peyne
Subula	aleſne	fibia

Capit.xvii.de	Le.xvii.Chapi.	El.xvii.Capit.
mercatoribus	des marchans et	es de los merc.
& artificibus.	hōes de meſtier.	y artificios.
Molitor	monnier	molinero
Mola	moulin	molino
Piſtor	boulengier	hornero
Piſtrix	fourniere	hornera
Furnus	four	horno
Faber aurarius	orfeure	orifrero
Stanni fuſor	fuſeur deslain	peliero
Sutor	corduanier	calcetero

Vueſch	Engliſch.	Teutſch.
fuſtanno	ſuſtyad	parchat
paño di flandra	flemiſh clooth	tuch von flāden
paño de lundra	londonclooth	tuch von lundē
panno de alla-	douch clo	tuch auſ3 teut
magna	oth	ſehen landen
pāno foreſtiere	ſtraunge clooth	auſ3 lēdiſch tuch
panno franceſe	french clooth	Frāckercich. tuch
panno ingleſe	engliſh clooth	engliſch tuch
ariento viuo	quyckſiluer	queckliber
brocca	a-vatel kan	-vaſſerkrug
ſpecchio	a glas	ſpiegel
botte	veſſel	Feſſer
charatello	litle veſſel	klein ſcf3lein
quarta	a quatter	legel
fiaſco	a bottel	flaſch
bicchiere	glas	das glaſ3
lampa	a lampe	die lamp
taza	ſcoale	ſchael
ampolla	a cruer	ein ampell
forſeſe	ſheeres	ſcheer
boccale	a tancarde	kruck
pectine	a combe	ein kam
ſubie	an elſen	ſaul

Il.xvii.Capitu.	The.xvii.Cha.	Das.xvii.ca. vō
delli mercanti	of marchauntes	den hāt-verckē
& arteſani	and craſts men.	vnd irē zeuge.
monaio	a myller	muller
molino	a myll	mull
fornaio	a baker	beck
ſornaia	a bakers-vyſe	beckin
il forno	an ouen	der ofen
oreuere	a goldſmyth	goltſchmidt
ſtagnaio	a plommer	goltſchlager
calzonaio	a ſhomaker	ſchuſier

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Sartor	parmentier. cou	xaſtre
Faber	feure (ſturier	herrero
Faber ferrarius	forgeur, mariſ-	herrador
Textor	tiſſeraur (chal	texedor
Pellio	peltier	pelliȷ̃cro
Faber lignarius	charpentier, me	carpentero
Sculptor	tailleur (nuſier	eſculpidor
Faber murarius	maſſon	murador
Lapicida	tailleur de pier	pedrero
Figulus	potier de terra	ollero
Tinctor	taincturier	tintor
Pictor	paincire	pintor
Tonſor	barbier	barbero
Balneator	eſtuuier	bañador
Ligaminifex	eſguillettier	aguietero
Medicus	medecin	medico
Aromatopola	apotecaire	eſpeciero
Corbulo	pourteur de far-	baſtaſe
Luſor	ioueur (deau	corretor
Interpres	interpreteur	iugador
Compactor	lyeur des lin	euquadernador
librorum	res	de libros
Baliſtrarius	archaleſtrier	balleſtiero
Lanio	bouchier	carniccro
Farciminator	ſaulcicier	lardero
Pomarius	fructier	furtero
Perfectus aule	maiſtre de ſalles	mnyordonio
A cubiculis.	chambrelen	camero

Capi.xviij.de coloribus.	Le.xviii.Chap. des couleurs.	El.xviii.capit. de las colores.
Color (liatus	Coleur	Color
Pannus quiſqui	eſcarlate	grana
Sangnineus	ſanguin, violet	rubio
Iccorius	tannet	tenne

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
sartore	a taliet	schneyder
fabro	a smyth	schmidt
manescalco	an yron smyth	hufschmidt
testore	a-veeuer	-veber
pellizziaio	a skynner	kurszner
maestro da le-	a-vright	zymmerman
scultore (gname	a keruer	schnitzer
muratore	a brick layer	maurer
taglia pietra	a te lar	stainmetz
fornazaio	a potbaker	haffner
tintore	a dyer	ferber
dipinctore	a paynter	maler
barbiero	a barber	scherer
stufaiuolo	a batkeper	bader
stringaio	a poyntmaker	nestler
medico	a phisician	artzet
speciale	a potycare	apotecker
sachino	a porter	trager
gioccatore	a player	spiler
linterprete	an expositoute	tolmetscher
legatore di	a bokebyn-	binder der
libri	der	bucher
balestraio	a crosho-ver	bogner
beccaio	a bocher	metzler
lurdaruolo	a podingmaker	-vurstmacher
frutaruolo	an apleman	obs verkanffer
schalco	a courtmyster	hoffmayster
cameriero	a chamberlane	kammerer

Li.xviiii. Capit.	The.xviii.Cha.	Das.xviii.cap.
delli colori	of coloures.	von den farben.
Colore	A colaure	farb
scharlatto	scarlet	scharlach
pauonazzo	sangui coloure	blutfarb
morello	ta-veny	

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Rubeus	rouge	colorado
Viridis	verd	verde
Griſeus, leuco-	gris	pardillo
Albus (pheus	blanc	blanco
Niger	noir	negro
Blauius	bleu	azul
Lucidus	Luyſant	claro
Obſcurus	obſcur	eſcuro

Cap.xix.de ſupellectile & veſtimentis.	Le.xix.chap. de meſnaige & dēs abitz.	El.xix.Capit. es del apareio decaſay veſtido.
Vtēſilia domus	meſnaige	apareo de caſa
Tunica	robbe	ſayo
Lineū, induſiū	chemiſe	camiſa
Femorale	braye	braga
Pileus	chapeau	chapeo
Caputium	chaperon	capa
Manica	manche	manga
Collare	collet	collar
Colige tibialia	chauſſes	calcas
Calceamenta	ſouliers	capatos
Calpodia	patins	galochas
Socci	chauſſous	pantoflos
Cingulum	ceincture	cinta
Diplois	pourpoint	iubon
Pānus ſubducti	fourrure	enforro
Pallium (cius	manteau	manto
Pellicium	pelliſſon	pellcia
Crumena	bourſe	alhaia
Terebrum	tarelle	hurador
Perforare	forer	foradar
Veſtis	veſtement, abit	veſtidura
Torques	chaine dor	cadenado-
Annus	aneau	anillo (ro

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
rollo	reade	roth
verde	grene	grun
grixo	gray	gra-v
bianco	-vhyte	-vezſ3
nero	black	ſch-vartz
celeſtra	aſure	bla-v
lucente	clear	liecht
obſcuro	darK	finſter

Il.xix.Capito.la	The. xix. chap.	Das.xix.ca.von
maſſaritia &	of houi holde	dem hauſ3 lath
veſtimenti.	ſtuffel clothes.	vñ dē kleydern.
maſſaritia de ca	houi hold ſtuff	hauſ3rath
gonnella (ſa	a coote	tock
camiſa	a sherte	hembd
braga	breches	bruch
capello	hyde	hut
ſcapuccino	a hode	die kapp
manica	a sleue	ermel
collare	a partlet	goller
le calze	hoſen	die hoſſen
le ſcharpe	ſhues	die ſchuch
i zoccoli	plates	holtzſchuc
ſchapini	rocKes	ſolcken
cintura	a gyrdle	gurttel
il giupone	doublet	-vammes
la fodra	lynyge	futtertuch
il mantello	a clocKe	der mantel
la pellichia	furre	der deltz
la borſa	a purſe	der beuttel
la triuella	an elſen	der borer
ſorare	a perſer	boren
la veſte	a garment	das klayd
la collana	a colarband	halſ3bandt
lancella	a rygge	rinck

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Chyrotheca	gant	guantes
Ligule	eſguilletes	correa aguieta
Capitulū.xx.de	Le.xx. chap.des	El.xx.cap. es de
domibus.	maiſons	las caſas.
Domus	maiſon	caſa
Habitatio	habitation	habitations
Cella	chambre	camara
Habitare	demeurer	habitar
Vaporaium	eſtuue	eſtufa
Cellarium	cellier	bodega
Tectum	toit, couuerture	el techo
Coquina culina	cuiſinne	cozina
Lectica	chaillict	litiera
Lectus	lict	lecho
Capitale	chiefuet	cabecal
Puluinus	oreillier	almoada
Lintheamina	linceulx	ſabanas
Culcitra	coultre	colcha
Stragulum	couuerture	cobierta
Capſa	couffre	caxa
Capſula	petiteſcrain	caxuela
Bona	des biens	biennes
Theſaurus	treſoor	tezoro
Poſſeſſio	poſſeſsion, heri-	poſſeſsion
Redditus	rentes (taige	renta
Diuitie	richeſſes	riqueſa
Tunica	robbe	ropa
Laceratus	deſire	deſpedacada
Ruptus	rompu	roto
Rumpere	rompre froiſſer	romper
Sub & ſupra	la ſoubz & la	arriba y abaxo
Scala	eſchelle (ſus	eſcala
Porta	poorte	puerta
Porticella	portelette	portillo

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
il guanto	a gloue	
le stringhe	poyntes	hentschuc
		die nestel.
Il.xx.capitu.	The.xx.chap.	Das.xx. ca.von
delle case	of house.	den heusern.
la casa	a house	das haus
le habitationi	ad-velinge	die-vonung
la chamera	a chambre	die kammer
habitare	to d-veil	-vonen
la stuffa	a liote fouum	die stuben
la canoua	a cellar	der Keller
tetto	thathi	das dach
la cucina	a kytchen	die kuchen
la lettiera	a spanbed	das span beth
il letto	e bed	das beth
cauazzale	a pylo-ve	der polster
guanciale	a bolster	das kusse
linzuoli	shetes	leylac
la coltra	a quylt	der golter
la couerta	bet clothes	die deck
la cassa		die kist
la cassetta	ashete	das thruelein
la robba	goodes	die gutter
il thesoro	treasure	der schatz
la possessione	possession	die habe
le intrate	rent	die renth
richezze	riches	reychtumb
il gabbano	a coot	der rock
stracciato	rent,toorne	zerrissen
rotto	broken	zerbrochen
rompere	to breake	zerbrechen
sotto sopra	vnder & aboue	vnter vnd vber
la schala	a lader	die laytter
la porta	a porte	Das tor
il portello	a-vicket	das thorlein

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Trabo	poultre	ventana
Murus	mur	parcd
Feneſtra	feneſtre	ventana
Gradus	degre	eſcalera
Promptuarium	buffet	bottelleria
Olla	pot	olla
Ahenum	chauldron	caldera
Situla	ſcyan	herrada
Scutella	eſcuella	eſcudilla
Quadra	trenchoir	taiadero
Crater	hanap	bazil
Cuna	bercheau	cuna
Craticula	greil	parrillar
Patella	paelle	ſarten
Tripes	troipied	treuedes
Laterna	lanterne	lanterna
Cãdela. lucerna	chandelle	candela

Capitul. xxi. de panne & vino ac ceteris rebus comeſtibilibus.	Le.xxi.Chap. du pain & vin & toutes choiſes a menger.	El.xx.cap.es del pan vino y de todas las coſas de comer.
Panis	Pain	pan
Vinum	vin	vino
Acetum	vinaigre	Pinagre
Agreſta	verius	agraz
Synapium	de la mouſtarde	maſtaza
Caro	chair	carne
Pinguedo	graiſſe	gordo
Fareimen	ſaulcice	longaniza
Sal	ſel	ſal
Butyrum	beurre	manteca
Caſeus	frommage	gordura
Lac	laict	leche

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
el balchon	a beame	der balck
il muro	a-val	die maur
la fenestra	a-vyndo-ve	das fenſter
la ſchaffa	a ſtayre	die ſtiege
la credenza	an a-vinry	die almer ode:
la pignata	a pot	haſen (kaſen
la caldaia	a ketell	der keſſel
el ſechio	a buckeer	deraymer
la ſchudella	a diſh	die ſchuſſel
lo tagliero	a trencher	das theller
la concha	a token	der napff
la cunna	a cradle	die-vieg
la gradiſella	a roſtyron	der roſt
la padella	a panne	die pfann
il trepie	a thryfoted	der tryfnſʒ
la lucerna	a lanterne	die lathern
la candela	a candele	die kerʒ

Il.xxi.cap.ſie del pane et delvino & delle coſe che ſi mangian.	The.xxi.Chap. of bread et-vyne and other thinges to beſi eaten.	Das.xxi.capitu. võ brod vnd -veinvnd ãdern dingendie man yſſet.
il pane	breade	brodt
il vino	-vyne	-veyn
aceto	vynegre	eſſigk
agreſto	verioyſe	agreſt
moſtarda	moſtarde	ſenff
carne	flech	flayſch
graſſo	ſat	feyſt
ſal ſiccia	a podinghe	-vurſt
il ſale	ſalt	ſaltz
burro	buter	putther
formaggio	cheſe	Keſʒ
latte	mylck	milich

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Lac preſſum	lait hure batu	leche quaiada
Coloſtrum	creme boullie	nata de leche
Pulmentum	potage	coſina
Comedere	mengier (ment	comer
Laute viuere	viuere gloute	triumfar
Curare	faire bone	triumfamo
Cutem	chiere	
Bibere	boire	beuer
Bibitum	beu	beuido
Potator	yurogne	borrachobeodo
Ieiunus	iunant	a yuno
Ieiunare	iuner	a yunar
Fugere	ſucher	mamar
Paſcere	paiſtre	paſceer
Dormire	dormir	dormir
Vigilare	veiller	velar
Somnus	dormant	ſueño
Surgere	ſoy leuer	le vantar
Ire dormitum	aller coucher	yd a dormir
Ientaculum	deſiuner	colarion
Prandium	repas-le diſner	comer
Merenda	gouter-reciner	la merienda
Merendare	goutea	merendar
Volumus	voulons	queremos fazat
Ientare	deſiuner	colatíon
Deo gratias.	grãt mercy	a díos gratias.

Capitulũ.xxii. de ordinibus & eorum inſtrumẽtis	Le.xxii. Chap. des miſtiers & leurs inſtrumentz.	El.xxii.Capit. es de artificios y los inſtrumentos.
Forceps	eſtenelle	tenazas
Incus	lencume	y unque
Follis	ſouſflet	fuelle
Focus	fouier	cheminea

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
latte in giuncata	bottermilck	gerunnē milich
caui de latte	beſyns	milchram
meneſtra	potage	e in gemuſz
mangiare	to cate	eſſen
triumphare	tu be delicate	-vol le ben
habbiamo	to mate go od	verſogen
triumphato	chere	die hauk
bere	to drynck	trincken
beuuto	droncken	getruncken
imbriaco	a dronckard	erunckner
digiuno	faſtinge	nuchtern
digiunare	to faſt	faſten
tettare	to ſuck	ſaugen
paſcere	to fede	-vayden
dormire	to ſtepe	ſchlaffen
veggiare	to-vake	-vachen
ſonno ſu	slepe	der ſchlaff
leuar	to ariſe	auffſtehen
andar a dormir	to goto bed	ſchlaffen gehen
la collatione	a bret faſt	die collatz
il deſinare	a dyner	die maltzeyt
la merenda	after noondiner	das vnter eſſen
merendare	tocatefternone	zu vnter eſſen
vogliamo far	-vc-vyll breakoure faſt (ked	-vollen - vir ein collatz machen
colatione		
grā merce a dio	god be than-	vergelts Gott.

Il.xxii. Cap. ſie de gli ordini & de gli inſtrumenti.	The.xxii.Chap. of craftes and de gli inſtrumenti.	Das.xxii. ca.vō den orden vnd iren gerzeugen.
tenaglia	tenaglia	zang
lyncudine	lyncudine	amboſz
il mantiſe	bellous	der blaſzplek
il fuocolare	fyre herth	die ſe-verſtat

Lateiniſch.	Franztoſiſch.	Spaniſch.
Securis	hache-cognie	hacha
Menſura	meſure	medida
Vlna	aulne	vara
Forſex	force	tiſeras
Filum	fil	filo
Acus	eſguile	aguia
Sarcire	coudre	coſer
Sartura	couture	caſtura
Diſſartire	deſcondre	deſcoſer
Lacerare	diſſirer	deſpedacar
Reficere	reſaire	rehazer
Cõmiſſura pãni	tacon	pedaco de pan
Calceus	ſoullier	capato
Socci	chauſſons	eſcarpines
Calige-tibialia	chauſſes	calcas
Paradigma	formelle	horma
Formella	femelle	
Pugiunculus	poiſon	poncon
Filum	fil	filo
Corium	cuir	cuero
Pellis	pean	peleia
Pelles	les paulx	peleias
Bitumen	lacolle	engrudo-cola
Conglutinare	coller	engrudar-encoliga (lar
Viſcus	lacolle	
Baliſta	arcaaleſtre	balleſta
Arcus	arc	arco
Nux baliſte	la noix de la boghe	nuenz de la balleſtre
Pharetra	coffinav iretons	caxa
Catena	chaine	cadeaa
Cingulum	ceinture	cintura
Rotula	cric	tornillo
Sagitta	vireton	ſaeta
Pallium	manteau	pallio

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
laccetta	abyll	die axt
la miſura	a meaſure	die maſ3
il braccio	an ell	die elen
le forbici	ſheres	die ſcheer
refe-filo	threde	der z-vyren
ago	a nedle	die nadell
cuzire	to ſo-ve	nehen
la cuzitura	a ſe-vinge	die nath
diſcuzire	to lo-vſe out	zertrennen
ſtracciare	to teare	zerreyſſen
reppezare	to amende	pletzen
rachonciare	a clout a patck	pletz
ſcarpe	a-ſhue	ſchuch
ſcarpette	ſockes	ſocken
le calze	Koſen	die hoſen
la forma	an example	der layſt
		Keſzfaſ3
il puntaruolo	a pynſon	derofrym
lo ſpago	threde	der droet
cuoio	leder	das leder
pelle	a hy de	das fel
le pelle	hydes	die fel
la cola	gle-v	leyhm
incolare	to gle-v	leymen
il viſchio	bry glyme	vogel leym
la baleſtra	a croſbo-v	armbroſt
larco	a bo-ve	hanthogen
la noze della ba	the nut of the	die armbruſt
leſtra	croſbo v	nuf3
il caraſſo	a quyuer	der Kocher
la cathena	a chayne	die Ketten
il cinto	a grydle	ſpan gurttel
molinello	the ſpiningurele	der Kradff
lavaretta-ſaetta	an aro-ve	der pfeyl
il pallio	a cloke	-vapcurock

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Pera	gibeſſiere	tablero
Globus	boule	bola
Puoiicere	ruer enuoye	tirar
Proiectum	rue	tirado
Sagitare	tyrer larc	aſaeter
Sagita	tyre	ſactea
Sagita ad ſcopū	tyre au ſigne	tira al blanco
Scopum	iay iuſtement	dien medio del
Attigi	tyre au ſigne	blanco
Ego non	point moy	yono
Circulus	cercle-compas	cerco
Serra	ſoyoire	ſierra
Serrare	ſoyer	ſerrar
Aſſer	ays	tabla
Aſſeres	aes	tablas
Aedificium	edifice	edificio
Aedificare	edifier	edificar
Cementate	maſſonner	murar
Malleus	marteau	martillo
Ligo	ruffleau	pala
Later	quarerau	ladrillo
Silex	caillou	teſa
Petra	pierre	piedra
Marmor	mabre	marmol
Arena	ſablon-grauois	a ena
Calx	chaulx	cal

Capitu.xxiii. de lapidibus prctioſis.	Le.xxiii. Chap. de pierres pre-cieuſes.	El.xxiii.cap. de las piedras precioſis
Carbunculus	Eſcharboncle	carbunco
Adamas	dyamant	diamante
Topaſius	to paſe	topacio
Smaragdus	eſſimeraude	eſmeralda
Balaſſus	balas	balaſſo

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
il tauollaccio	a purſe	die taſchen
la cogula	a clot	die kugel
arrarre	to caſſa-vaye	-verffen
tratto	caſta-vaye	-vorck ge-vorffē
trarre	to shute	ſchieſſen
tira	shute (mark	geſchut 3
tira in brocca	shute to the	ſcheuſ 3 3udē 3yl
io ho tirato pro-	i haue hit it	ich habgleychd 3
prio in brocca	Euencthe prike	3yl geſchoſſen
io non	noti	ich iut
il compaſſo	a compaſſe	der 3irckel
ſega	a ſa-ve	ſeg
ſegare	to ſa-ve	ſegen
la ta uola	a bo orp	pas breth
le tauole	boordes	die bretter
lo edificio	a buylded	derpa-v
edificare	to buyde	pa-ven
murare	to plaiſtre	mauren
il martello	an hamer	hammer
la pala	a ſcoupe	ſchupffen
matone	tyle	ziegelſtayn
il coppo	a fiynt	kyſ3ling
la pietra	a ſtone	felſ3
il marmo	a marble	marmelſtain
arena	ſonde	ſandt
calcina	chalck	Kalck.

Il.xxiii.capit.	The.xxiii.Cha,	Das.xxiii.capit.
delle pietre pre-	of.precious ſto-	von den edlen
cioſe.	nes.	geſtayne.
Il carbone	A carbuncle	Karfonckelſtain
diamante	a dyamonde	demant
il topaſio	a topaſe	cin topas
il ſmeraldo	a ſmaradg	ſchmaragt
il balaſcio	a balaſſe	der balas

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Saphyrus	ſaphier	ſaphir
Rubinus	rubin	rubi
Granatus	granade	granado
Amber	ambre	ambar
Corallus	coral	coral
Chriſtallus	chriſtal	criſtal
Margaritum	marguerrite ꝑle	parlas
Theſaurus	treſor	thezoro
Cuprum	cuire.	Bronco
Zinabrium	vermiliau	heriebro
Plumbum	plumb	plomo
Imago	ymage della	ymagen
Imago virginis	ymagi	ymagen de la
Marie	virge Marie	virgen Maria
Farina	farine	farina
Sileque	gruy	ſaluado
Paſta	paſte	paſta
Fex	leuain	fez
Molere	mouldre	moler

Capitulū.xxiiii.	Le.xxiiii.chap.	El.xxiiii.capit.
de armis	des armures.	de las armas.
Arma	Armes	Arma
Armatus	arme	armado
Galea	beaulme.	yelino
Seutum	eſchu-bouclier	eſcudo
Lorica	hauberion	lotiga
Thorax	toraſſe	cota de malla
Enſis	eſpec	eſpada
Calcaria	eſperons	eſpuelas
Vagina	gayne	vayna
Cultellus	couſteau	cuchillo
Pugnale	dague	puñal
Acies	taille	lo agudo
Optuſum	leſchine	lo voto

Vueſch	Engliſch.	Teutſch.
il ſaphiro	a ſaphyre	der ſaffir
il rubino	a ruby	der rubyn
granata	a granate	granath
ambra	a-vmer	augſtain
corallo	corail	Korellen
criſtallo	criſtallo	chriſtallen
perle	a perle	perlen
il theſoro	a treſoura	ſchatz
bronzo	braſſe	gloken ſpeyſz
ginebro	cinaper	zynober
plombo	leade	bley
imagine	an ymage	das pyld
a imagine	the amyge of	vnſer lieben
di noſtra donna	Mary virgin	fra-venpyld
farino	meel	meel
ſembola	coddes	Kleyen
paſta	daugh	tayg
leuame	yeſt	heffen
macinare	to grende	malen.

Il.xxiiii.capit.	The.xxiiii.che	Das.xxiiii.cap.
delle armi	of-vapens.	von den-vaffen,
Larme	-vapens	-vapenen
armato	armed	ge-vpnet
lelmo	an helmet	der helm
ſcudo	a bucler	der helm
panziera	a punſer	das pantzer
le corazza	a preſt plate	der Kuriſz
la ſpada	aſ-velde	das ſch-vert
ſperon	ſpurres	dir ſporn
la guaina	a sheet	die ſchayd
coltello	a finger	das meſſer
pugnale	adager	der degen
il taglio	theedge	die ſchneyd
la ſchiena	the back	der ruck

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Cuſpis	doinct	lo punta
Simicator	ioueur deſpee	eſgrimidor
Ioculator	iongleux	el inglar
Saltator	ſaulteur	ſaltador
Caſtellum	chaſteau	caſtillo
Menia	creneaux-foſſes	fortaleza
Speculator	eſpiux	guardian
Vigilator	veilleux	velador
Bombarda	haquebute	bombarda
Puluis	pouldre	poluo
Venctor	chaſſeur veneur	cacador
Venatio	chaſſe	caca
Canis	chieſi	perra
Canis	chienne	perro
Catellus	petit chien	perillo
Caſsis	raſs	red
Laqueus	lac	lazo

Cap.xxv.de villa & ruſticis.	Le.xxv.Capit. de villages & ruſtiques.	El.xxv.Cap.de la villa y villanos.
Pagus	village	Villa
Ruſticus	ruſtique	villano
Biga	charette	carrota
Currus	charior	carro
Rota	roue	rueda
Aratrum	charue	arado
Vomer	le fer charrue	reia
Arare	labourer	arar
Auriga	charettier	carretro
Fodere	becchier-foſſier	cauar
Ligo	vnglouchet	acadon
Foſſor	foſſo veur	cauador
Paſtor	bergier	paſtor
Ouile	bergerie	corral

Vuelsch.	Engliſch.	Teutſch.
la punta	thepoynt	die ſpitz
lo ſchermitore	a fighter	ſchirmer
il bagatello	a iogeloer	gauckler
ſaltatore	a daunſer	ſpringer
il caſtello	a caſtell	cin caſtel
fortezza	-valles	die veſte
il guardiano	a ſpyer	der anffſeher
il veggiatore	a-vatcher	der-vechter
la bombarda	a gonne	die buchs
la pulue	po-vder	das puluer
il cacciatore	a hunter	der Ieger
la caccia	huntinge	das gciayde
il cane	a dog	der hund
la cagna	the bidge	hundin
il cagnuolo	a-vhelpe	Kleins hundlein
la rete	a huntinge net	das iagnetz
il laccio	aſnare	der ſtrick

Il.xxv.Capi.ſie della villa & villani.	The.xxv.Chap. of villages ādru-rallmen.	Das.xxv.Cap. von dem dorff vnd pa-vern.
La villa	a village	das dorff
il villano	a ruuallman	der pa-ver
il carro	a car	der karn
el churto	a charet	der-vagen
la ruota	a-vele	das rad
laratro	a plouph	der pflug
il vomero	a plough share	pflugſchaer
arare	to plo-ve	ackern
il caratiero	a carter	der furman
vangare	to dygg	graben
zappa	a ſpade	die hack
il zappatore	adygger	cin graber
il paſtore	a sheperde	der hyrt
la mandria	asheepe ſtall	ſchafſtal

Lateiniſch.	Franztoſiſch.	Spaniſch.
Capitulū.xxvi.	Le.xxvi.Chap.	El.xxvi.capit.
de horto et o-	du iardin &	del huerto y de
mnibus eius fru-	tous ſes fruictz.	todos ſus frut-
ctibus.		tos
Hortus	iardin	Huerto
Hortulanus	iardinier	ortolano
Holus	ſalade	enſalada
Raphanus	raue	rabano
Cepe	oignon	cebollas
Alium	al-vulx	aio
Porrum	porreau	puerro
Caules	choulx	berzas
Serpillum	cerfeul	trebol
Petrocilinū	pelſin	perexil
Salua	ſaille	faluia
Feniculum	fenoul	hinoio
Ruta	rue	ruda
Vrtica	ortie	ortiga
Papauer	pauot desoliettes	pebre
Melo	melon	melon
Cucumis	quaourde	calabacha
Abſinthium	aloyne	azenſio
Flos	fleur	flores
Roſe	roles	roſas
Seps	haye	chiouend
pomarium	iardin	ſardin
Arbor	arbre	arbol
Pomus	pommie	mancano
Pirus	poyrier	peral
Nux	noyer	nogal
Ceraſus	cheriſier	cereſo
Ceraſa	cheriſes	cerexas
Perſicus	peſchier	perſigno
Perſicum	peſche	duraſno
Ficulnea	fignier	higuera

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.xxvi.capit.	The.xxvi.capt.	Das.xxvi.cap.
sie del orto & di	of thegardyn	von dem garten
tutti e suoi frutti.	and all his frutes.	vnd allen stuch-
		ten.
Lorto	A gardyn	der garth
ortulano	a gardener	gerthner
la insalata	-vortes	der salath
rauanella	rape sede	rettih
cipolla	o nyon	z-viffel
agio	a leke	knobloch
porro	garlick	porn
cauli	coles	Koel
tresogilo	kerses	Klee
pertisemino	persely	ne tersilg
saluia	sege	salbenplat
finochio	seneli	fenchel
rutta	re-v	rautten
Vrtica	netel	neffel
papauero	papauer	mahen
pepone	concumer	mylaun
la zucca	go-vrde	der kurbis
ascenso	-voru-vod	v-ermuth
fiore	floure	blum
le rose	roses	die rosen
la siepe	a hegde	derzaun
il giardino	a orcharde	baumgart
larboro	a tre	der baum
melo-pomo	a aple tre	apffelbaum
pero	a paetre	birnbaum
noce	a nuttre	nisbaum
ceraso	a cherytre	tirshaum
cerase	cherys	die tirssen
persegaro	peersik tre	pfyrssenbaum
persico	a persik	die pfyrssen
fico	a sygue tre	seygenbaum

Dictionary

Latciniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Prunus	prunier	cirnelo
Olea	oliuier	oliua
Oliua	oliue	azeytuna
Pomus punica	pomier dorange	narranio
Mala punica	põmes dorange	narnaia
Mala cidonia	pomme de coin	membrillo
Mala granata	pomme grenade	granado
Meſpila	neſples	myeſpelo
Fructuoſus	plantureux	fruttuoſo
Fructus	fruict	frutto
Nucleus	noyan	cueſco
Fungi	champineulx	fongos
Maturum	meux	maduro
Vitis	vigne	vina
Folia vitis	fueilles de vigne	hoias de
Radix	racine	raiz
Vne	raiſins	razimo
Borrus	grappe	vua
Torcular	preſſoir	torchio
Muſtum	mouſt	moſto
Campus	champ	prado
Ager	champ	campo
Semen	ſemence	ſemeiente
Seminare	ſemer	ſembrar
Manipulus	faiſſean	mauoio
Meſſor	moiſſonneur	ſegador
Metere	moiſſonner	ſegar
Flax	faucile	os guadana
Ventilator	bateur debled	moſcador
Ventilabrum	euentoir	moſcadero
Stramen	eſtrain	paia
Saceus ſtrami-	ſac deſtrain	coſtal de paia
Pratum (neus	pret	prado
Fenum	foin	feno
Gramen	lherbe	yerba

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
fusino	a prune tre	pflaumenbaum
oliuo	an olyue tre	olbaum
oliua	olyues	olber
arancio	an orage tre	pomerantz baū
melaranza	orengcs	pomerantz opfel
mele cotogno	quenehes	Kuthen
melin granata	aple grate	granatten opffel
nespole	medlers	myspelen
fruttuoso	fruttefull	fruchtbar
frutti	frute	die frucht
losso	the tyrnell	der Kern
fungi	mocerons	pfinfferling
maturo	type	zeyttig
la vigna	a vyne	der-veingart
la foglie	-vynel caues	-veinbletter
radice	a roor	die-vurtzel
luue	-vyne beries	-veynber
graspo	grapes cluiters	tre-vbel
il torchio	a-vyne piesse	Kalter presse
il mosto	i-vete-vyne	der most
la campagna	a felde	das feldt
il campo	londe	der-vackher
semenza	sede	der samen
seminare	to so-ve	seen
il manipolo	a handful	die garben
metidore	a ma-ver	schiniter
segare	to ma-ve	schneyden
falce	a sythe	die sichel
battidore	a thressher	der dresher
il corregiato	san	flegel
paglia	stra-ve	stroe
sacco di paglia	o sak offstra-v	e in sack vonstro
il prato	a medo-ve	die-vyse
il seno	haye	das he-v
herba	an gras	das grasz

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Siccare	ſacher	ſegar
Siccum	ſec	ſeco
Saluare	ſauuer	ſaluar
Macrum	maigre	magro
Pingue	gras	gordo

Capitulū.xxvii. de ſylua & rebus ſyluaticis,	Le.xxvii. Chap. de boys & choſes des boys.	El. xxvii.cap. del boſque y de las coſas ſaluaies.
Silua	Boys-foreſt	Sylua monte
Silueſtris vir	foreſtier	ſaluaie
Heremita	hermite	hermitano
Deſertum	deſer-ſolitude	deſierto
In deſerto	au deſert	en el deſierto
Ramus	rameau	ramo
Rami	rameaux	ramos
Frondes	fucilles	hoias
Flores	fleurs	flores
Virga	verge	verga
Lignum	arbre	leña
Buxus	bouix	buxo
Sambucus	ſeibuch	ſahugo
Cupreſſus	cypres	cipres
Fraxinus	freſne	freſno
Reſina	ras	reſina
Reſina pini	ras de pin	reſyna de pino
Quercus	ſcheſne	haia
Salix	ſaux	ſaliʒe
Abies	apin	enʒino
Pinis	pin	pino
Inſurculare	enter	enxerir
Plantare	planter	plantar

Cap.xxviii.de animalibus.	Le.xxviii.Cap. des beſtes.	El.xxviii.cap.de los animales.

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
ſeccare	to drye	ttucknen
ſecco	drye	trucken
ſaluare	to kepe	behuten
magro	leane	mager
graſſo	ſat	feyſt

Il.xxvii.cap.ſie	The.xxvii.Cha.	Das.xxvii.chap.
del boſcho & del	of-vod and fel	von dem-valde
le coſe ſaluatiche	dish thinges	vñ ſeinen dingen
el boſcho	A boſch	-vald
ſaluatico	a bosh man	der-valdman
romitto	an heremite	ainſidler
deſerto	a-vylderneſſe	-vuſten
in deſerto	in-vilderniſſe	in der-vuſten
ramo	abu-ve	aſt
li rami	bo-ves	die eſte
le frondi	leaues	bletter
fiori	floures	blum
la verga meʒʒa	a rod	ruto der ſteblein
legno groſſo	·vod	holtz
il buxo	boxtre	buxbam
ſambuco	elder	holder
cipreſſo	a cipre tre	zypreſz
fraſſino	an eshtre	eſchen
la raſa	raſyn	hartz
raſa di pino	raſyn of the py-	thann hartz
la quercia	an oke (ne	die eych
ſalice	a ſalo-vtre	-veyden
abieto	a furretre	ein fiecht
lo pino	a pyne tre	die eybiſch
inſerare	to graft	pletzen
plantare	to plant	pflantzen

Il.xxviii.cap.ſie	The.xxviii. cha-	Das.xxviii.cap.
de li animali.	pit.of beaſtes	von thieren.

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Animalia	Beſtes	Animales
Leo	lyon	leon
Leena	lionneſſe	leona
Leopardus	lyopart	leonpardo
Ceruus	cerf	cieruo
Cerua	biche	cierua
Capreolus	chieureau	ʒorlito
Vrſus	ours	oſo
Elephas	elephant	elefante
Ebur	yuoire	marſil
Vnicornis	licorne	vnicornio
Aper	porc ſengliet	puerco ſilueſtre
Taxus	taſſon dain	taſugo
Lupus	loup	lobo
Lupa	louue	loba
Vulpe	regnaert	raposa
Lepus	lieure	liebre
Cuniculus	counin	tonio
Simia	finge	ximio mona
Scyurus ſpiolus.	eſcurau	comadrenia

Capitulũ.xxix. de vermibus.	Le.xxix.Chapi. des vers.	El.xxix.cap.de losguſanos
Formica	fourmy	formiga
Muſca	mouſche	moſca
Veſpa	mouſcherõ veſpe	veſpa
Vermis	ver	guſano
Vermes	vers	guſanos
Grilli	erignons	grillos
Locuſte	ſaulterelles	caualletas
Pulices	pulces	pulgas
Cimices	des punaiſes	chichas
Pediculi	pouilles	pioios
Pediculoſus	pouilleux	lleno de pioios
Lendes	des liens	liendres

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
Animali	A beast	die thier
leone	a lyon	der lo-ves
leoneſſa	a lyoneſſe	die lebin
leonpardo	a leparde	leopard
ceruo	a harte	hyrsch
la cerua	a hynde	hynde
il capriolo	a roobuck	rhebock
lorſo	a beer	beer
elefante	an ulephant	helffant
auolio	yuery	helffenbain
leocorno	an vnicorne	eynhorn
cinghiale	a bore	-viluſch-vein
taſſo	a deer	dachs
lupo	a-volf	ein-volff
lupa	a-vulfyn	ein-volffin
volpe	foxes	fuchs
lieuora	an hare	haſz
coniglio	acony	Kunlein
ſimmia	an ape	ein aff
ſchiriuolo		aychhorn

Il.xxix.cap.de li vermi.	The.xxix.ca.of -vormes.	Das.xxix.cap. von den-vurmē
formica	a pyſmyre	die ammeys
moſca	a flie	die flieg
muſconi	a-vaſpe	-veſzpen
il vermo	a-vorme	der-vurm
li vermi	-vormes	die-vurm
grili	Kryckers	die grill
le cauallete	greshoppers	he-v ſchrecken
pulici	flees	die floch
zimiſi	-vallyſe	-vantzen
pedocchioſi	lyſe	leuſz
pedochioſi	lo-vſy	lausſig
lendine	nyttes	nyſſe

Latciniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Apes	mouches a	aueias
Mel	miel (miel	myel
Dulce	doulx	dulce
Amarum	amer	amargo
Draco	dragon	dargon
Serpens	ſerpent	ſerpiente
Anguis	coleuure	culebra
Mus	ſouris	raton
Lacerta	lezarde	laceta
Rana	gren ouille	rana
Buſo	crapault	ſapo
Aranea	araínne	araña
Tela arãee	fil daraine	telladearaña
Teredo	ver de bois	tarma
Felis	chat	gato-gata
Beſtia	beſte	beſtia
Bos	beuf	el buey
Boues	beuſs	buyes
Vacca	vache	vaca
Vitulus	veau (le	ternera
Ouis	brebis- ouail	oueia
Mulgere	traite les va-	orduñar
Agnus	aigueau(ches	corderoi
Aries	mouton	carnero
Caper	bouc	cabron
Veruex	mouton	oucia
Taurus	toreau	toro
Capra	chieure	cabra
Capreolus	cheureau	cabritto
Porcus	porceau	puerco
Sus	truye	puerca
Sus porcel	porcellet	cucu
Anſer (lus	oye	anſarones
Anſeres	oyes	anſaron
Gallina	geline	gallina

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
le ape	bees	pie byn
il miele	hony	honig
dolce	ſ-vete	ſuſ3
amaro	ſo-ver	bitter
il dragõe	a dragon	der drach
ſerpente	a ſerpent	die ſchlang
ſerpe	an adder	natter
ſor3e	a mouſe	mauſ3
lu3erta	luſard	ed ecks
ranochio	a frogg	froſch
ranaboth	a to ode	ein krot
ragno (gno	a ſpynner	ſpinn
tela di ra-	a ſpyn-veb	ſpin-veb
le tarme	atre-vorme	ſchaben
gatto-gata	a cat	Katz
beſtia	a beaſt	vienh
el bue	an ope	der ochs
beſtiame	open	die rinder
vacca	a co-v	die kuhe
vitello	a calf	das kalb
pecora	a ſhepe	das ſchaff
mungere	to mylck	melcken
agnello	a lambe	lemblein
caſtrone	a-veder	v-oider
becco	a gote	bock
montone	a bore	e in hamel
il thoro	a bull	der ſiyer
capra	gote	die gayſ3
cauretto	a kyd	daſ kitzlein
porco	an hogg	das ſch-vein
porca	a ſu-ve	dieſa-vo
porcelletto	a pygg	fercklein
ocha	a gooſe	ganſ3
le oche	gees	die genſſe
gallina	a henne	die henne

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Gallus	cocq	gallo
Oua	oeuſ;	hueuos
Pullus	poucin	pollo
Cornu	cornet	cuerno
Capitulum.xxx, de auibus & earum generationibus.	Le.xxx.Chap, des oyſeaux & de leur generacions.	El.xxx.Cap.de los paratos y ſu generation.
Auis	oyſeau	paxaro
Aues	oyſeaux	paxaros
Penne	plumes	plumas
Pluma	plume	pluma
Ale	aeſſes	alas
Vnguis	ongle	vña
Aquila	aigle	aguila
Ciconia	cygoigne	cignena
Strutio	oſtruche	aueſtru;
Griphus	griffon	griſo
Coruus	corbeau	cueruo
Corui	corbeaux	cueruos
Cornix	corneille	graios
Pica	agaice-pye	picaca
Philomena	roſignol	ruyſeñor
Gurgulio	calandre	calandria
Carduelis	chardonnet	gorrion
Sturnus	eſtorneau	oſtornachol
Ficedula turdus	griffe	tordo
Mercula	merle	mirlas
Bubo	chahuant	buhu
Noctua	chuette	mochuelo
Veſpertilio	chauueſouris	motziegalo
Birundo	arondelle	golondrina
Pauo	paon	pauon
Capus	cliapon	capon

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
gallo	a cock	der han
oua	agges	ayer
polli	chikens	iunghunlein
corno	a horge	horn
Il.xxx.cap.ſie	The.xxx.cap.	Das.xxx.Cap.
degli ucelli et de	of byrderes and	von vogelen
la loro genera-	of thier	vnd iren ge-
tione	kyndes	ſchlechten.
lucello	a foule	der vogel
lucelle	foules	die vogel
le penne	fethers	die federn
la pluma	a fether	pflaū federn
le ali	-vynges	die flugel
la griſa	a clo-ve	ein klohen
laquila	an aegle	der adler
cicogna	a ſtorck	ſtorch
ſtruʒʒo	an oſterick	ſtrauſʒ
grifone	a griffon	greyff
corbo	a cro-ve	rapp
li corbi	rauens	die rappen
cornachia	a cra-ve	krae
la gaʒʒa	a pye	a gerlaſter
ruſſigniuolo	a nichtēgale	nachtigal
calandra	a calander	galander
cardelino	a thiſtle byrd	ſtiglitʒ
ſtornelli		die ſtarn
tordo	a ſnype	troſchel
merlo	a-vtenne	amſchel
alocco	an oule	eul
ʒuetta	a nicthcro-v	keutʒlein
pipiſtrello	a back	fledermanſʒ
rondine	a ſ-valo-ve	ſch-valb
paone	a pacoch	pfab
cappone	a capon	kuppam

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Pulli	poucins	pollos
Phaſianus	phaſian	fayſante
Perdix	perdris	perdiz
Anas	anatte	a nade
Colamba	coulon coulonbe	aloma
Turtur	turtureulle	tortola
Falco	faulcon	halcon
Niſus	eſpriuier	gauilan
Pſicatus	papegay	papagayo
Coturnix	caille	coporniz
Roſtrum	becq	pico
Clauda	queue	cola
Ale	aeſſes	ala
Penne	plumes	plumas

Capitulũ.xxxi. de piſcibus.	Le.xxxi.chapi. des poiſſons	El.xxxi.cap.de los peces
Piſcis	poiſſon	pece
Piſces	poiſſons	peces
Piſcator	peſcheur	peſcedor
Hamus	hain	anzuelo
Rete	raiſ	rhed
Balena	balaine	ballena
Delphin	daulphin	delphin
Sturio	eſturgeon	eſturion
Balec	bareunq	harenque
Piſces marini	poiſſons demer	peces marinos
Piſces fluuiales	poiſſons deaue doulce	peces de aqua dulce
Truta	troitte	trucha
Tenca	tenche	tenca
Lucius	bequet	luzio
Anguilla	anguille	anguilla
Cancer	eſcreuiſſe	camaron

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
pollaſtri	chikens	hunlein
fagiano	a feſant	faſan
pernice	a partige	rephun
anatre	a duck	endten
colomba	a doue	taube
tortora	a turtildoue	turtellaub
il falcone	a falcon	der falk
ſparuieri	ſparohauKis	ſperber
papagallo	a popingay	ſittich
quaglia	a felcock	-vachtel
Il becco	the byll	ſchnabel
la coda	the tale	ſch-vantz
le ali	the-vynges	die fiugel
le penne	fethers	die federn

Il.xxxi.cap.	The.xxxi.chap.	Das.xxxi.cap.
de peſci.	oſyſh.	von den fiſchen.
il peſce	fisch	der fiſch
i peſci	fiſches	die fiſch
peſcatore	afiſner	der fiſcher
hamo	a hote	der angel
la rete	a net	das netz
balena	a-vhall	-valfiſch
il dolphino	a dolphyn	mereſch-vein
ſtorione	a ſturgion	der ſtoer
eringo	herynge	der heryng
peſce di mare	ſee fish	meerfiſch
peſce di aqua dolce	tyuer fiſh	fiſch auſz ſuſſan -vaſſern
la truota	a troute	forhen
la tinca	a tench	ſchley
il luccio	a ſnoKe	der hecht
languilla	an ele	der ael
gambaro	a ciabbe	der krebs

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Capitulū.xxxii. de nauibus & claſſibus.	Le.xxxii.chap. da nauieres & galees.	El.xxxii.cap.de naujos y galeas
Nauis	Nauire-nef	Nao
Phaſelus	brec-baſteau	barco
Malus	la poullie	maſtel
Funes	cordes	cuerdas
Velum	voille	vela
Remus	rimeur	remo
Anchora	anchre	ancora
Temo	gouuernall-te	gouierno
In fundo	an fond (mon	al fondo
In hoſpitio	au logis	en alfondica
In domo	en la maiſon	en caſa

Cap.xxxiiii.de acre & ventis.	Le.xxxiii.cha.de lair & des vẽtes.	El.xxxiii.cap.de ayresy losviẽtos
Aer	Lair	Ayre
Ventus	vent	viento
Frigus	froit	frio
Subfrigidum	tempre fraich	freſquito
Calidum	chauld	caldo
Tepidum	tiede	tybio
Nubes	nuee	nubes
Nebula	bruine	nyebla
Tonitrum	tonno ire	tronydo
Tonare	tonner	truenar
Ventoſum	venteulx	ventoſo
Fulminat	il eclíſte partiſt	relampagea
Fulmen	eclíſtre	tayo
Grandinare	greſter	relãpagear (via
Iris	larc de la pluye	arco del ſol cõlu-
Splendor ſolis	clarte du ſoleil	reſplendor del ſol
Aura ſerena	beau tempus	claro tyempo
Aura tẽpeſtuoſa	maluais temps	mal tyempo

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
Il.xxxii.cap.	The.xxxii.chap.	Das.xxxii.cap.
delle naui &	of hippes and	von ſchiffer vnd
galee.	nauies.	galleen
La naue	ship	das ſchiff
il burchio	a boot	burg
larbore	maſt	der ſegelbaum
le corde	roopes	die ſeyler
la vela	rale	der ſegel
il remo	ro-ver	das ruder
lancora	ancker	der ancker
il timone	rydder	das layt bred
al fondo	in the grounde	am boden
fontigo	in the lodginge	in der herberg
in caſa	in the houſe	in dem hauſz
Il.xxxiii.cap.del	The. xxxiii.cap.	Das.xxxiii.cap.
aere et de venti	of theayre-vyn-	von dem lufft vñ
Laiere	Ayre (des	lufft (-vinden
il vento	-vynde	-vindt
freddo	colde	kalt
freſco	kool	fryſch
caldo	hote	heyſz
tepido	loke-varme	lob
la nuuola	cloude	die volcken
la nebbia	myſt	der nebel
tuono	thondre	donner
tonare	to hondre	donnern
ventoſa	-vyndy	-vindig
lampegia	it lighaeni	es plitzet
la ſaetta	ligthenyuge	donnerſchlag
lampeggiare	to hale	paglen
larco	raynbo-ve	der regeaogen
ſplendor	ſonneshiine	del ſonnē ſchein
chiaro tempo	ſayre-vether	hell-vetter
triſto tempo	ſtormy-vether	vnge-virter

Lateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Aura triſtis	laidt temps	torpe ty empo
Capitul. xxxiiii.	Le.xxxiiii.chap.	El.xxxiiii.cap.
de montibus	des montaignes	de las montan-
& vallibus.	& vallees.	nas y valles.
Mons	Montaigne	Monte
Montes	montaignes	montes
Colles	montaignettes	colados
Vallis	vallee	valles
Planum	plain	llano
Abruptum	roche	rocha peña
Foſſa	foſſe	hueſa hoya
Aqueductus	conduit	canal
Petra-rupes	pierre de roche	piedra
Saxum	pierre	penaſco
Terra	terroy	tierra
Lutum	fange	lodo
Terremotus	tremblement de terre	terremoto
Capitulū.xxxv.	Le.xxxv.chap.	El.xxxv.cap.de
de regionibus.	des pays	las tierras.
Alemania	almaigne	alemagna
Alemanus	alleman	aleman
Sueuia	ſueuie	ſueuia
Sueuus	ſueue	ſueuo
Alemania ſuperi	almaigne la-	alemaña alta
or	haulte	
Alemania inferi-	almaigne labaſſe	alemaña baxa
Pruſſia (or	pruſſie	proſſia
Ruſſia	roiſe	roſcia
Roringia	turingie	turinga
Bauaria	bauiere	baruiera
Auſtria	auſtriche	auſtria
Vngaria	vnguerie	vngaria
Boemia	boheme	boemia

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
bruto tempo	heuy-vethet	trub-vetter
Il.xxxiiii.cap. ſie	The. xxxiiii.cha.	Das.xxxiiii. cap.
delle montagne	of hilles and	von den berger.
& valli.	dales	felſen vñ thalent
La montagna	an hill	der bergK
i monti	hilles	die berge
monticele	litle hilles	das berglein
la valle	dale	das thal
il piano	playne place	die ebne
la rata	ſtoni place	ſtaingruben
la foſſa	a graue	grab
il canale	-vater condyte	-vaſſergrub
la pictra	a ſtone	der felſ3
il ſaſſo	a ſtone	der ſtain
il terreno	the earth	das erdreych
il fango	dyrth	das-kot
terrimoto	erth quake.	der erdbindem
Il.xxxv.cap.de	The.xxxv.Cha.	Das.xxxv.cap.
paeſi	of countres.	von den landen.
alamagnia	douchlande	teutſch landt
il todeſcho	o douch	Teutſcher
ſueuia	ſ-veuen	ſch-vaben
il ſueue	aſ-veue	der ſch-vab
la alamagnia alta	hie almany	das ober deutſch landt
la alamagnia	lo-ve almany	d3 nider deutſh
proſſia (baſſa	ſpruſe londe	preuſſen (landt
roſſia	ruſtonde	reuſſen
turinga	duringe	thuring
bauiera	beyrn	bayern
auſtria	eaſterick	oſterreych
vngaria	hongery	vngern
boemia	beame	behem

Lateiniſch.	Fratzoſiſch.	Spaniſch.
Francia	france	francia
Italia	italie	italia
Aethiopia	ethiope	ethiopia
Grecia	grece	grecia
Sclauonia	ſclauonie	eſcalauonia
Saxonia	ſaxonie	ſaxonia
Anglia	angleterre	inglatera
Lombardia	lombaerdie	lombardia
Romania	romanie	romania

Cap.xxxvi.de	Le.xxxvi.chap.	El.xxxvi.cap.de
ciuitatibus.	des villes.	las ciudadas.
Roma	Romme	Roma
Scne	ſene	ſena
Florentia	florence	florencia
Bononia	boulongne	bononia
Ferraria	ferraire	ferarra
Venctie	veniſe	venccia
Mantua	mantue	mantua
Mediolanum	maylan	milan
Neapolis	naples	napoles
Conſtantinpolis	conſtantinople	conſtatinopla
Baſilea	baſilee	baſilea
Colonia	coulongne	colonia
Brugis	bruges	bruias
Pariſius	paris	paris

Cap.xxxvii.de	Le.xxxvii.cha.	El.xxxvii.cap.de
Chriſtianitate &	de la chreſtiente	la chriſtianidad
Infidelibus.	et des meſcreans.	y los infideles.
Chriſtianitas	Chriſtiente	Chriſtianidad
Chriſtianus	chreſtien	criſtyano
Iudeus	iuif	iudyo
Hebreus	hebrieu	hebreo
Infidelis	meſcreant	infyel

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
francia	franuce	franckreych
italia	italy	welsch landt
ethiopia	ethiopia	moren landt
grecia	greklonde	krieechenlandt
schlauonia	windenlodne	wyndisch landt
sansogna	saxony	sachsyner landt
angliterra	englonde	engellandt
lombardia	lombardy	lombarden
romagna	romuyn londe	romisch landt

Il.xxxvi.Cap. delle citta.	The.xxxvi.cha. of cities.	Das.xxxvi.cap. von den stetten.
Roma	Rome	Rom
siena	sene	honnsinn
fiorenza	florenze	florentz
bologna	bonony	bononien
ferrara	ferraria	ferrer
vinegia	venys	venedig
mantoua	mantua	mantua
milano	melan	maylandt
neapoli	naples	neaplos
constantinopoli	constantinople	constantinopell
basilea	basyll	basel
colonia	culane	koln
brugia in flādra	brydges	bruck in flādern
parigi	parise	paryss

Il.xxxvii.ca.della christianita & de glinfideli.	The.xxxvii.cap. of cristendum and the infidels	Das.xxxvii.cap. von den christen vnd vnglabigen
Christianita	Bhristendum	die Christenheyt
christiano	a christen	Christen
giudeo	a ie-v	Iud
hebreo	an hebrue	hebreer
infidele	vnfaithfull	vnglaubig

Latiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Gentiles	paycns	paganos
Turca	turc	turco
Saraceni a gareni	ſarrazins	ſarrazinos
Hereticus	heretique	heretico
Apoſtata	renyeapoſtat	renegado
Zodomita	bougre	ſodomita
Cap̃.xxxviii.de	Le.xxxviii.cha.	El.xxxviii.ca.de
Pugnis expugna	des batailles	la guerra-y de
tionibus &	guerres et	los iugadores
luſoribus	ioueurs.	
Bellum	Guerre	Guera
Bellare	combatre-guer-	guerrear
Haſta ludere	iouſter (roier	iuſtar
Tentorium	pauillon	pauellon
Exercitus	oſt	exercitio
Societates copie	compagnies	eſquadras
Vexillium	baniere	bandera
Pax	paix	paz
Pacificor	faire paix	fazer paz
Ferire fedus	faire aliance	donuenir
Proditor	traiſtre	traydor
Proditio	trahiſon	traycion
Fur	latron	ladron
Nequam	ripault-garcon	vellaco
Nequicia	ribauldiſe	vellaqueria
Nebulo	meſcant homme	vellaco
Iucantare	enchanter	encantar
Incantator	enchanteur	encantador
Incantatrix	enchantereſſe	encantadora
Lupanar	bourdeau	putaria
Meretrix	putain	puta
Rapere	rober rauir	robar
Raptor	robeur	robador
Ludere	iouer	iugar

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
i pagani	heithen	die heyden
il turcho	a turch	der turck
il saracino	sarasens	die moren
heretico	an heretike	ket,er
il renegato	a reriagate	verleugnet
il bugiorone	a zodomite	der ketzerisch

Il.xxxviii. sie de la battaglia & della guerra & de giogatori.	The.xxxviii.cap of-varres-beata les and players.	Das.xxxviii.ca. von den strevt ten-kriegen vnd spilern,
La battaglia	-varre	der streyt
combatter	to fight	sechten
giostrar	to iust	stechen
padiglione	a pauylion	die zelt
il campo	an oost	das heer
squadre	companies	die haaffen
la bandiera	a baner	das yaues
la pace	peace	der frid
a far pace	to make peace	frid machen
sarpati	to make truce	pact machen
il traditore	a traytoure	der verrete
tradimento	treason	verreterey
il ladro	a these	der dieb
il ribaldo	a ribalde	der schalck
la ribalderia	knauery	schalckheyt
poltrone	a knaue	boszvicht
incantare	to be-vitch	zaubern
incantatore	a man-vitch	zaubrer
strigo	a-vytch	zaberyn
bordello	the ste-ves	hurhausz
putana	an-vhort	huer
robare	to robbe	raubuen
robatore	a robber	der rauber
giocare	to playe	spilen

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Luſor	ioueur	iugador
Perdidi decẽ florenos ludendo	iay perdu.x.florin den iouant	perdi.x.florines iugando
Hoc tibi damno eſt	ceſt le tien dommalge	es tu daño
Plus tibi profuiſſet ſi pecuniam illam veſtitui impendiſſes	il euſt eſt eplus prouffitables toy que tu teuſſe veſtu de ces deniers	meior fuera que te veſtieras con aquellos dineros
Vera loqueris	vous dictes la verite	tu dizes la verdad
Sed id non eſt factum	mais il neſt pas faict ainſi	peronos es ſecho
Cap.xxxix.de cytharedis & modulatoribus.	Le. xxxix.chapdes harpeniers et meneſtries.	El.xxxix. de los tannedores.
Cithara	harpe	la harpa
Tuba	trompe	le tambor
Tubicen	ſonneur des trõ	la trompetta
Alea	vng de (pes	el tablero
Taxilli	cotulets oſſelets	los dados
Carte	quartes	los naypes
Tabula luſoria	eſquier	el axedrez
Luta	luc	la laud
Lira	vielle	la viauela
Organum	orgues	el organo
Campana	cloche	la campana
Campanile	clochier	el campanario
Cap.xl.de infirmitate & egritudinibus	Le.xl.chap.de foibleſſe & maladies.	El.xl.cap.de las flaquezas y enfermedades.
Infirmitas	foibleſſe	enfermedad

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
giocatore	a player	der ſpiler
io ho perduto. x.	ihaue loſt. x. gil	ich hab verloren
fiorini a giocare	dens in playen	x. florē mit ſpilen
to danno	ge. That is thy harme	es iſt dem ſchad
era meglio per te	it had bene bet-	es-ver beſſer fur
che tu ti foſſi	ter for theyſth	dich ge-veſt-du-
miſſo ben in	on haddeſt clot	hetſt dich gekley
ordine con quelli	hedthi ſelf-vith	det vmb das
dinari	money (that	gelt
tu dici il vero	thau ſayeſt trouth	du ſagſtdie rech- ten-varheyt
ma non e fatto	but ſo is ie not done	es iſt aber nit ge- ſchehen

El. xxxix. cap. ſie de ſonatori.	The. xxxix. cha. of harpers and muſicians.	Das xxxix. cap. vō harpffnern vnd pfayffern
larpa	a harpe	die harpffen
la tromba	a trompet	die trommet
la trombetta	a trumpetter	der trommetter
tauolero	dyſe	ſpilbret
li dadi	the diſſe	-vurffel
charte	cardes	kartten
lo ſcaco	table playe	ſpil taffel
il leuto	a lute	die lauthn
la viuola	a lyre	die geyge
lorgano	an organe	die orgel
la campana	a bell	die glock
Campanile	a ſteple	glockenthum

Il. xl. cap. ſie del le infirmita & delle malatie infirmita	The. xl chap. of -veakneſſes and ſickneſſes ſicKneſſe	Das. xl. cap. von den kranckheyt- ten vnd ſeuchen: Kranckheyt

Lateiniſch.	Franztoſiſch.	Spaniſch.
Infirmus	foible	enfermo
Paraliſis	la guote	gotta
Hidrops	lydropiſie	ydropeſia
Febris	la fieure	calentura
Dolores	dueil	dolores
Sum eget ca pite	la teſte me faict mal	duelme la ca beca
Punctura	pointure	puntura
Cancer	le chancre	cancer
Fluxus ſanguinis	flux de ſang	ſanguino
Apoſtama	apoſtume	poſtema
Infiatus	enefie	hinchado
Rabioſus	enrage	rabioſo
Surdus	ſourd	ſordo
Mutus	muet	mudo
Stultus	ſot-fol	loco
Cecus	aueugle	ciego
Luſcus	louſche	tuerto
Scabies	rongne	ſarna
Scabioſus	rongneulx	ſarnoſo
Caluus	chanu	caluo
Tremere	trembler	tremer
Vulneratus	naute	fetido
Claudus	boiteulx	coxo
Mori	mourrir	morir
Mors	la mort	muerte
Sepultura	ſepulchre	ſepultura
Putridum	pourry	podrido
Lepra	meſellerie	lepra
Medicus	medecin	medico
Medicina	medicine	medicina
Medegar	medeciner gaurir	curar

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
infirmo	ſicke	Kranck
la gotta	the pelſeye	die gicht
idropeſia	the dropſeye	-vaſſerſiichtig
la febre	the age-v	das fieber
la doglia	forol-ves	die-vetage
mi dole il capo	myne head do theake	mir thut das haubt-vehe
puntura	a-vounde	der ſtich
il cancaro	a cancker	der krebs
caca ſangue	an yſſuof bloude	blutfluſz
la poſtema	an apoſteme	die druſz
enfiato	ſ-vollē or puſtyp	geſch-vollen
rabioſo	furious	-vutig
ſordo	deaf	thaub
muto	domme	ſtumm
matto	folish	nart
cieco	blynd (eye	blindt
guercio	blynd oſte one	z-verg
la rogna	ſcurfynes	grindt
rogniоſo	ſcoruy	grindich
caluo	balde	glatzet
tremare	to trymble	zyttern
ferito	-vounded	ge-vundt
zoppo	creple	hinckens
morire	to dye	ſterben
il morto	death	der todt
la ſepultura	a buriall	das grab
marcio	corrupt	faul
mal de ſan Lazaro	lepre	auſzſetzig
il medico	a phiſician	derartzt
medicina	a medycine	artzney
medicare	to heale	artzneyen
lunguento	ſalue	ſalben
cauar ſangue	tolet bloude	blut laſſen

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Vnguentum	oignement	vnguento,
Minuere ſanguinem	amoindrir le ſang	ſangrar
Balneare	baigner	bañar
Iuuare	ayder	ayudar
Capitulū.xli.de ſeptem peccatis mortalibus.	Le.xli.cap.de ſep peche3 mortele3	El.xli.cap.de los ſiette peccados mortales
Septem peccata capitalia	Les ſeppeche3 mortle3	Syette peccados mortales
Superbia	orgueil	ſoberuia
Luxuria	luxure	luxuria
Auaritia	auarice	auaricia
Ira	courroux	ira
Gula	gloutonnie	gula
Inuidia	hame-enuie	inuidia
Accidia	pareſſe	accidia
Capitulū.xlii. de quinque ſenſibus	Le.xlii.chap. des cinq ſens	El.xlii.Cap. de los cinco ſentidos:
Quinque ſenſus	Les cincq ſens	Los cinco ſentidos
Videre	veoir	ver
Audire	ouyr	oyr
Tangere	toucher	tocar
Odorare	odorer	oler
Guſtare	eſſayer	guſtar
Capitulū.xliii de ſeptem operibus miſericordie	Le.xliii.Chap. des ſept oeuures de miſericorde.	El.xliii.Chap. de las ſeyte obras de miſericordia.
Septem	les ſeptoeu	ſuyete obras de

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
lunguento	salue	salben
cauar sangue	tolet bloude	blut lassen
bagnare	to bathe	baden
aiutare	to helpe	helffen
Il.xli.cap.sie de sette peccati mortali.	The.xli.chap. of the seuen deadly synnes.	Das.xli.ca.von den siben todt siinden.
Li sette peccati mortali	the-seuen dead-ly synnes	die siben todt-siindt
la superbia	pryde	die hoffart
lussuria	lechery	vnkenschheyt
lauaritia	couetounesse	geytzigkeyt
la ira	-vrath	der zorn
la gola	glotonye	fressigKeyt
linuidia	enuye	der neydt
laccidia.	slouthfulnesse	die tragheyt
Il.xlii.Capit. de cinque sentimenti.	The.xlii.Chap. of the.v. v-yttes.	Das.xlii. Cap. von den sunff synnen
Li cinque sentimenti	the fiue -vittes	Die sunff synn
Vedere	to se	das sehen
vdire	to heare	das horen
toccare	to touch	das greyffen
odorare	to smel	das riechen
gustare	to tayst	das schmecken
Il.xliii.cap.sie delle sette opere della misericordia	The. xliii. Chap, of the seuen -vaoikes of mercy.	Das.xliii.Cap. von den siben -vercken der barmhertzigheyt
Le sette opere	Seuen-vorkes	Die siben-vercke

Lateiniſch.	Franztoſiſch.	Spaniſch.
opa miſericordie	ures de miſeri-corde	miſericordia
Eſurientes	Paiſtreles ayans	Mantener los
cibare	fain	ambrientes
Sitientes	Abbreuerles	Dar de beuer a
potare	ayans ſoif	los que tiene ſed
Nudos	Veſtir les nudz	Veſtir los
veſtire		deſnudoe
Aegrotos	Viſiter les	Viſitar los en-
Viſitare	malades	fermos
Incarceratos	conforter	confortar los en-
Conſolari	priſoniers	carcelados
Mortuos	Enſepulier les	Enterar los
ſepelire	mors	muertos
Peregrinos	Receuoir les	A coger los
hoſpitari	eſtangieres.	pelegrinos.

Capitulum.xliiij.	Le.xliiij.Cap.des	El xliiij.cap. de
de decem pre-	dix commande-	los diez manda-
ceptis	mens de dieu	mientos,
Decem precepta	les dix comman	diez mandamien
Domini	demens de noſtre	tos de dios
	ſeigneur	
Credo in vnum	Croyez en vng	Creo en vn
Deum	ſeul dieu	Dios
Ama Deum	Aymez dieu	Ama a dios
Dilige proximū	Ayme ton pro-	Ama al proximo
tuum ſicut	chain comme	tuyo como
teipſum	toy meſme	a ti meſmo
Sabbata	Sanctifiez le	Guarda la
ſanctifica	ſabbath	fieſta
Honora patrem	Honnourez pere	Honora padre
& matrem	& mere	y madre
Non occides	Tu noccitas pas	No matayes

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
de la miſericordia	of mercy	der barmherizig heyt
gliafamati	To fede the	die hungerigen
paſcere	hongrie	ſpeyſen
a li aſſediati dare	to gyue the	die durſtigen
bere	thruſty drynch	trencketen
I nudus veſtire	to cloth the naked	die nacketen Kleyden
Gli infermi viſitare	to vyſyt the ſick	die krancken heymſuchen
Confortare	to conforth	die gefangnen
prigioneri	pryſoners	troſten
Sepelire i morti	to burye the deed	die todten be graben
Albergare li pelegrini	to lodge the ſtraungers	die gefangenen troſten

Il.xliiij.cap. ſie de	The.xliiij.Chap.	Das.xliiij cap.
dieci commanda	of the.x.comma	von deg zehen
menti di dio	undmentes ten	gehoten gottes.
I dieci comanda	precceptes	Die zehen gebot
menti di dio	of God	des herren
Credo in vno	Beleue in one	Glaub in einen
dio	god	Gott
Ama dio	louegod	hab Gotth leib
Ama il prosſimo	loue thy negh	Hab lieb deinen
tuo come te me-	bou reas thy	nechſten als
deſimo	ſielf	dich ſelber
Sanctifica il	halo-ve the	Feyer die heyli
ſabato	ſabath daye	gen tage
honora il padre	honoure father	ere verer vnd
e la madre	and mother	mutter
Non occidere	thoushalt not hyll	Todt niemandt

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Non furaberis	tu ne deſroberas point	no furtaras
Non mechaberis	tu ne cõmetteras pas paillardiſe	no fornicaras
Non falſum teſtimonium dices	tu ne diras pas faulx teſmoignage	no digas falſo teſtimonio
Non cupies rem alienam	tu ne conotteras mie lauoir daul truy	no co dicieys la coſa aiena
Non concupiſces vxorem alterius	tu ne deſieras pas la femme daultruy	no codicieys la muger de otro

Capitulũ.xlv. de ſtudio & ſcola.	Le.xlv.Chap. de lapprentiſſaige & eſcolle.	El.xlv.cap.del eſtudioy de la eſcuela.
Vniuerſitas	vniuerſite	vniuerſidat
Studere	eſtudier	eſtudiar
Schola	eſcolle	eſcuela
Doctor	docteur	doctor
Scolaſticus	eſcollier	eſcolar
Diſcipulus	diſciple	diſcipulo
Scriba-ſcriptor	eſcrapuain	el ſcriuano
thecha calamaria	coffin eſcriptoire	eſcriuanias
Atramentum	encre	tinta
Papirus	papier	papel
Pergamentum	pergamino	pergamino
Scriptura	ſcriptura	eſcriptura
Priuilegium	priuilege	priuilegio
Septem artes	leſ.7.ars	ſietete artes
Ius ciuile	le droit ciuil (que	ley temporal
Ius canonicum	le droit eccleſiaſti	ley ſpiritual
Sacre litere	le ſcripture ſainte	ſagrada eſcritura

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
non robare	thou ſhalt noth ſteale	Styl nicht
non mechare	thou shalt not breke-vealock	brich nit dic ehe
non fare teſti-monio falſo	thō shalt not ſpeakefalſe neſſe	gib nit falſche ge zeugkniſ3
non deſiderare roba daltrui	thou halt not couet anothers mans good	beger nit ēmes andren gurs
non deſiderare la moglie daltrui	tho ſhalt not dely is another mans-vife	beger nit eines andern gema hels oder-veyb
Il.xlv.ſic de lo ſtudio & dela ſchola vniuerſita ſtudiare la ſcuola dottore ſcholare il diſcipulo el ſcriuano il calamaro linchioſtro la charta charta pecora la ſcrittura priuilegio le ſette arti la lege temporal lalege ſpritуale	The. xlv.cha. of ſtuddyand of ſcole vniuerſite to ſtudy a ſchole a doctoure a ſcolar a diſciple a-vryter a penhorn ynck papere parchement -virtinge priuilege the. vii.ſciences temporall la-ve ſperituall la-v	Das.xlv.Cap. von den ſtudie-ren vn dē ſchuln die hoch ſchirl ſtudieren die ſchule doctor chuler leer iunger der ſchreyber das Tintenfai3 die dinth das papier das pergament die gſchrifft die freheyt die ſyben kunſt d3 -veltlich recht d3geyſtlich recht
ſacra ſcrittura	holy ſcripture	die heiliſch

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Phiſica	phiſique	fiſica
Inſtruere- imbue	enſeigner	informar
Diſcere (re	apprendre	apprender
Callet	il ſcet bien les	ſabe bien
libros	liures	libros.

Cap.xlvi.de offi cio eccleſiaſtico.	Le.xlvi. Chapit. del office de leſ-gliſe.	El.xlvi.Cap. de officio ec-cleſiaſtico.
Officium eccle-ſiaſticum	loffice eccleſia-ſtique	lofficio eccleſiaſtico
Papa	Le pape	Papa
Patriarcha	patriarche	patriarcha
Cardinalis	cardinal	cardinal
Archiepiſcopus	ſouerain eueſque	arcobiſpo
Epiſcopus	eueſque	abiſpo
Abbatia	abbaye	abbadia
Abbas	abbe	abbad
Prior	prior	prior
Parochia	paroiſce	parrochia
Archipresbiter	ſouuerain preſtre	arcipreſte
Clericus	clercq	clerigo
Canonicus	chanoine	canonigo
Spiritualis	eſpirituel	eſpiritual
Laycus-ſecularis	lays-mundain	ſeglar
Deuotus	deuot	deuoto
Deuotio	deuotion	deuotion
Animo preſenti	deuottement	con deuotiõ
Fidem ſeruat ca-tolicam	ſta bonne foy	ha buena fe
Eſt bonus Chri-ſtianus	il eſt vray chre-ſtien	es buẽ chriſtiano
Corona	coronne	corona
Eccleſia	egliſe	ygleſia
Chorus	cueur de legliſe	coro

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
la fisica	phisick	die naturlich kūst
insegnare	to teack	vnter-weysen
imparare	to lerne	lernen
egli sa molto bene i libri	he canthe boekes -vell	er kan die biicher -vol
Il.xlvi.cap.sie del officio ecclesiastico.	The.xlvi.Chap. of the office o the curche.	Das.xlvi.cap. von dem ampt der kirchen
lofficio ecclesiastico.	spirituaill office	dasgeystlich ampt
papa	pope	der babst
il patriarca	patriarck	derpatriarch
il cardinale	cardinall	der cardinal
arciuescouo	archbiss hop	er3biscoff
il vescouo	boss ope	der biscoff
labadia	abbote	die aptey
labbate	abbot	der abt
il priore	prioure	der prior
la parochia	parishen	die pfarr
larciprete	chef preast	ein priestet
il chierico	clerck	der arcolitus
il canonico	chanon	chanon
lo spirituale	spirituall	geystlich
il temporale	temporall	-veltlich
il diuoto	deuoute	andechtig
diuotione	deuocion	andacht
con diuotione	stoutly	mit andacht
ha buona fede	he keperh the	er hàt ein gutten glauben
e buon christiano	heis a good cristen man	er ist ein gutter Christ
la chierica	cro-vne	die platten
la ecclesia	church	die kirch
choro	guere	der chor

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Cathedralis eccle	la ſouureiaine	ygleſia mayor
ſia	egliſe	
Monaſterium	cloiſtre	monaſterio
Altare	autel	altar
Euchariſtia	lecorps leſu chriſt	cuerpo de chriſto
Reliquie	reliques	reliquias
Crux	croix	cruz
Suggeſtus	chayere du pre	pulpito
Thuribulum	encēſoir (ſcheur	encenſario
Imago	ymaige	imagen
Calix	calice	calix
Super pellicium	ſurpelis	ſo brepelliz
Miſſale	miſſal	miſſal
corporale	corporal	corporal
Hoſtia	hoſtie	hoſtia
Baptiſterium	bapteſme	baptiſmo
Aſperſorium	aſpergcs	yſopo
Ambulacrum	cheminier-alloir	clauſtra
Sacrarium	ſacriſtie	ſacriſtia
Preſbiter	preſtre	preſte
Monacus	mione	monie
Monacha	nonnam	monia
Adorare	aorer	adorar
Precari	pryer	rogar
Plangere	plouter	llorar
Ridere	rire	reyr
Campanarius	ſonueur	campanario
Cuſtos	conſtre	ſacriſtan

Capitu.xlvii.de	Le.xlvii.chap.de	El.xlvii.chap. del
aqua & liquore	laueet humidite	agua y humidad
Aqua	Eaue	agoa
Aque	eaues	aguas
Aqua dulcis	eaue doulce	agua dulce
Aqua ſalſa	eaue ſolee	la agua ſalada

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
il duomo	chef church	der thum oder stifft
il monastero	cloistre	das kloster
laltare	aultare	der altar
corpo di christo	thebody of christ	gottes leychnam
reliquia	relikes	heylthum
la croce	crosse	das creutz
il pergolo	pulpit	der predigstul
il turribile	fensors	das reuchfasz
la imagine	ymaga	das bylde
il calice	chalice	der kelich
la cotta	surples	der Corrock
il messale	myssal	meyzbuch
il corporale	corporax	corporal
la hostia	hoste	die hostia
il batteſmo	the sunt	tauff brunnen
espergol	spenckyll	-veykast
il chiostro	-valkinge place	creutzgang
la sacrestia	reuestry	sacristey
il prete	preast	pfaff
il frate	fre te	der munich
la monaca	nonne	die nuun
adorare	to-vorshipe	an betten
a pregare	to praye	bitten
piangere	to-vepe	-vaynen
ridere	to laugh	lachen
il campanaro	a rynger	der meszner
Il sacrestano	a clarck	der kuster

Il.xlvii.ca. sie del	The.xlvii.cha.is	Das.xlvii.cap.
laqua & hūidita	of-vater licoure	von den-vssern
Lacqua	-vater	das-vasser
lacque	-vaters	die-vasser
lacqua dolce	s-vete-vater	susz-vasser
lacqua salsa	salt vater	gesaltzen-vasser

Dateiniſch.	Frantzoſich.	Spaniſch.
Aqua clara	eaue clere	la agua clara
Aqua turbida	eaue troublee	la agua turbia
Fons	fontaine	la fuente
Scaturigo	fourgeon	la origen
Puteus	puys	el poſo
Ciſterna	la ciſterne	la ciſterna
Torrens	ruiſſeay	agua corrẽte
Stagnum	eſtang	el eſtanque
Riuus	riuiere	rio-ribera
Piſcina	viuier	la viuera
Lacus	foſſette	el lago
Palus	paludz-marez	la palude
Rhenus	rhin	el rin
Danubius	danube	el denubio
Mare	la mer	la mar
Fundus	le fond	el fondo
Humidum	frecem ouille	lo humedo
Humiditas	mouilleure	la humedad
Balneare	baigner	bañar
Ros	rouſee	el tocio
Pruina	gallee	el yelo
Pluuia	pluye	la lluuia
Grando	grelle	la tempeſtad
Nix	neige	la nieue
Glacies	glace	elada
Gelare	geller	elar
Gelatum	gelle	elado

Cap.xlviij.de igne et caliditate	Le.xlviij. cha.du feu & chaleur	El.xlviij.cap. del fuego y del calor
Ignis	Feu	Fuego
Flamma	flambe	brazaro
Carbo	charbon	carbon
Prune	charbons	carbones
Comburere	bruſter	abraſar

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
lacqua chiara	clear-vater	lanter-vaſſer
lacqua torbida	ſoull-vater	trub-vaſſer
fontana	ſountane	brunnen
la origine	the ſpringe	der vrſprung
il pozzo	-vell	der galgkbrunn
la ciſterna	ciſterne	di ciſtern
lacqua corrente	ryuere	flieſſend-vaſſer
la fiumara	ſtanck	ſtand-vaſſer
il rio	ryuer	der bach
peſchiera	ſyſphole	-vyer
il lago	a pole	der ſee
la palude	a brooke	das moſz
lo reno	ryne	der reyn
la tana	danuby	die thonau
la marina	the ſce	das meer
il fondo	the grounde	der grund
lhumido	moyſt	die ſeuchte
la humidita	moyſtneſſe	feuchtigkeyt
bagnare	to bathe	baden-netzen
la rugida	the de-v	der ta-v
la brina	ryme froſt	der reyff
la piogia	rayne	der regen
la tempeſta	hale	der hagel
la neue	ſno-ve	der ſchnee
giacio	yle	das eyſz
giaciare	to freſſe	gefrieren
giaciato	froſen	gefroren

Il.xlviij.cap.ſie	The.xlviij.Cap.	Das.xlviij.c.von
del fuogo & del	fyre and hete	feur vnd der hitz
il fuoco (caldo	fyre	das fe-ver
la braggia	flame	die glut
il carbone	cole	der kol
i carboni	cooles	die kolen
abbrugiare	to burne	verbrennen

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Combure	bruſſe	abraſa
Ardet	il brufie	arde
Eſt calicum	il eſt chaul	es callente
Calefacere	eſchauffer	callenter
Eſt tepidum	il eſt tyede	es tybio
Extinguere	eſtaindre	amatar
Extinctum	eſtaint	amatado
Sol	le ſoleil	ſol
Luna	lune	luna
Stella	eſtoille	eſtrella
Sydera	eſtoilles	las eſtrellas
Planeta	planete	planeta
Firmamentum	firmament	firmamento
Serenum	cler-luyſant	ſereno
Celum	ciel	cielo
Celeſtis-celicus	celeſte	celeſtial
Nubes	nuee	nubes
Angelus	ange	angel
Angeli	anges	angeles

Capitulū.xlix.de vbedientia.	Le.xlix.Chap.de obeiſſance.	Le.xlix.Chap.de la obediencia.
Obediens	obeir	obediente
Obedientia	obeiſſance	obedienzia
Obedire	obeyr	obedeſcer
Subditus	ſoub3mis	ſuggetto
Contrarius	contraire	contrario
Ille omnia inuerſe agit	iceluy faict tou tes choſes au contraire	a quel haze to das las coſas contrario
Eſt beſtia	ceſt vne beſte	es vna beſtia
Vera loqueris	vous dictes leuma coulpa (ray	verdad dizes mi culpa
Mea culpa	mon debteur	mi deudor
Debitor meus	conſcience	concencia
Conſcientia		

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
brugiare	brent	brenn
larde	it burneth	es brent.
eglie caldo	it is hote	es iſt-varm
ſcaldare	to make-varme	-venmen
eglie tepido	it is luke-varme	es iſt la-v
iſpegnere	to quenche	leſchen
il pento	quenched	erleſchet
il ſole	the ſonne	die ſunn
la luna	the moane	der mon
la ſtella	a ſtarre	der ſtern
le ſtelle	ſterres	die ſtern
il planeta	planete	der planet
il firmamento	firmament	das firmament
il ſereno	clear	heyter
il cielo	heauen	der hymel
celeſtiale	heauely	hymliſch
enuuoli	doude	die-volcken
langelo	aungel	der engel
gli angeli	aungles	dieengel

Il.xlix.Cap.ſie	The.xlix.Chap.	Das.xlix.ca.von
della obedientia	of obedience.	der gehorſam.
obediente	obedient	gehorſam
obedientia	obedience	georſamKeyc
obedire	to obeye	gehorſam ſein
ſoggetto	ſubiect	vnderthemg
contrario	contrary	-vider-vertig
colui faogni coſa	he dothall	der thut alle
per contrario	thingearſ-var dly	ſem dinh-vider-ſyns
e vna beſtia	he is a beaſt	er iſt einſchlem
tu dici il vero	thou ſaeſt trouth	du ſageſt-var
mia colpa	my fa-vt	mein ſchuldt
mio debitore	my detter	mein ſchuldiger
la conſcientia	conſcience	das ge-viſſen

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Iſte rectã habet	ceſtui a bonne	eſte ha buena
conſcientiam	droict conſcience	conſcienzia
Honor	honneur	honor
Honorare	honnourer	honrar
Laudare	louer	loar
Increpare	blaſmer	blaſfemar
Iſte eſt homo	ceſtui eſt homme	eſte es hombre
multum prudens	fort ſaige	muy prudente
Sapientia	ſaigeſſe	ſabduria
Malitia	mauluaiſtie	malicia
Malitioſus	mauluais	malicioſo
Capitulum.l.de	Le.l.Chap.des	El.l.capi.es de
inſenſatis	inſenſez.	los locos
Stultus	ſol-ſot	loca
Stulticia	ſoile	locura
Inſanus	hors de ſens	inſano
Furibundus	enrage	furioſo
Obſeſſus	demoniacle	ʒeccado
Demõiacus		
Diabolicus	diabolique	endiablado
Capitulum. li.de	Le.li.chap.	El.li.cap. del
palatijs.	des pallays.	palatio
Palatium	palays	palatio
Locus	place	placa
Eſt de domo	il eſt de la maiſon	es de caſa
Murus	mur	cerca
Culmen	le pina le de la maiſon	coholmo
Capitulũ.liij	Le liij. chap.	El.liii.cap. de
de cellario et	du cellier &	la bodega y
rebus que	tout ce quil	ſus coſas.
continet	contient.	

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
costui a buona	he hatha good	der hat ein frolich
conscientia	consienze	geuissen
honor	honoure	die eer
honorare	to honoure	eeren
laudare	to prayse	loben
biastemar	to reproue	schelthen
costui e homo	this an expert	das ist ein fast
molto sauio	man & full of	-veyser man
la sapientia	-vysdome	die-veyszheyt
militia	malice	die boszheyt
il malitioso	malitiosus	boszhafftig
Il.l.cap.sie de li	The.l.cap.of	Das.l.cap.von
matti & stolti.	madde solche.	den narren.
il matto	a sole	der narr
la pazza	solisheus	die narheyt
pazzo	mad	vogesud-ode toll
senza ceruello	fearce	vnstnnig
il possesso	possessed	besessen
endiabolato	deuelish	teuffelhafrig
Il.li.cap. sie	The.li.cap.	Das. li.c.võ
del palazzo	of palacies.	den palasten
il palazzo	a palace	der pallast
la piazza	a place,	der platz
e di casa	he is of the hou-	er ist von hauz
il muro	a-vall (se	die mauer
il colmo	he is to op of the	die hoch- oder
	bouse.	der furst
Il.lii.cap.sie	The.liȷ̃.cap.of	Das.liȷ̃.cap. von
de la canoua &	the cellarand	dem keller-vnd
di quello che	-vhat it con-	-vaser inn
contiene	teyncth.	helt

Latciniſch,	Frantzoſiſch,	Spaniſch,
Cellarium	le cellier	bodega
Vaſa	vaiſſeaux	toneles
Fundus	ſond	el hondo
Amphora	cruche	cantaro
Accetum	vinaigre	vinagre
Fex	la lye	hez
Metiri	meſuret	medir
Menſura	meſure	medita
Equa menſura	bonne meſure	buenna medida
Menſura iniuſta	male menſure	mala medida
Cellarius	boutcllier	bodegonera
Hoſpes	hoſte	meſonera
Hoſpitium	hoſtel-logis	meſon

Capitulum.liii. de culina.	Le.liii.chap. de la cuiſine,	El.liii.cap. de la cuſina
Hipocauſtum	eſtuue	eſtufa
Coquina-culina	cuiſine	cozina
Caminus	chemince	chiminea
Forceps	eſtenelle	pala
Olla	pot	olla
parella	payelle	ſartcu
Scutella	eſcuelle	eſcudilla
Ahenum	chaudron	calderon
Quadra	trenſchior	taiadero
Coclear	culiere-louche	cuchar
Veru	hauſtieu	aſſador
Mortarium	mortier	mortero
Salinum	ſalliere	ſalcro
Focus	fouyer	fogar
Cinis	cendres	ceniza

Capitulum,liiii. de cella.	Le.liiii.Cap.de la cambre.	El.liiii.Cap.de camara.
Cortina	courtine-voile	cortina

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
la canoua	the cellar	der keller
le botte	veſſels	der feſſer
il fondo	the botome	der podem
il bocale	a canne	der kruch
laceto	vergeous	der eſſig
la feccia	yeſt	hie heffen
miſurare	to meaſure	meſſen
la miſura	a meaſure	die maſz
buona miſura	good meaſure	gutte maſz
triſta miſura	euel meaſure	boſe maſz
il canouaio	cellarer	ein kellner
hoſte	an hoſte	wirt oder gaſt
hoſtaria	an ynne	die herberg

Il.liij.cap. ſie de la cuſina.	The.liij.cap. of te kechen	Das.liij.cap. von der Kuchen
la ſtuua	ſtoue	die ſtuben
la cuſina	kytcken	die Kuchen
il camino	kymney	das kammath
pala	tonge	die ſchauffel
pignata	pot	der haſen
padella	panne	die pfann
la ſcudella	diſh	die ſchuſſel
il calderone	caldron	der keſſel
tagliere	trencker	der teller
cuchiari	ſpones	der loffel
lo ſpedo	a ſpyte	der protſpiez
mortaio	a mortar	der morſer
la ſaliera	a ſalt ſellar	das ſaltzſaſaſz
il focolaro	hert	der herdt
la cenere	affhees	die aſch

Il.liiij.cap.ſie della camera	The.liiij.cap. of the cellar.	Das.liiij.cap.von der kammer.
la cortina	curtayne	der vmbhang

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Faſcia	drapeaulx	faxa
Colus	quenouille	ruea
Fuſus	fuſeau	fuſo
Filare-nere	filler	hilar
Menſa	table	tabia
Mappa	nape	touaia
Mantile (le	touaille	mantel
Cinctoriū menſa	gardenape	zignido

Cap.lv.de horreo & granis	Le.lv.Chap.de la grange & grains	El.lv.Capit.de granario y todo el grano.
Triticum	bled	trigo
Borreum	grange	granario
Granum	grain	grano
Frumentum	forment	frumento
Siligo	ſeigle	centeno
Hordeum	orge	cebada
Pannicum	panict	panizo
Milium	millet	myio
Faba	febue	hauas
Auena.	aueine	auena.

Liber Primi finis

Liber ſecundus de nominibus Et verbis ſecundum eorum ſignificationes.

Capitulum.i.de verbis.	Le.i.Chap.des verbes ou raiſons	El.i.Capi.de las palabras.
Narrare	Parlamenter	Hablar
Dicere	dire (ſer parler	dezir.
Loqui-fabulari	quaqueter-deui-	parlar
Lamentari	plaindre	lamentar
Letari	reſiouyr	alegrar

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
ſazolleto	a bonde	-vindelband
la rocca	a rock	der rocke
il ſuſo	ſpyndle	die ſpindel
filare	to ſpynne	ſpinnen
la tauola	a table	der tiſch
touaglia	table cloath	tiſchtuch
ſciugamano	a to-vell	handtuch
guardanapa	tableringe	furtuch

Il.lv.Cap.ſie	The.lv.cap.	Das.lv.cap. von
del granaio	of te barne	der ſcheuren vnd
di tut i	and corne.	dem getreyd.
il granaio	a barne	kornhauſz
il grano	corne	korn
il grano	-vhete	-vaytz
il ſegado	rye	ruckin korn
lorzo	barley	gerſten
panico	panche	pfenich
miglio	mile	hierſz
faua	branes	bonen
lauena	hauer	habern.

Liber Primi finis

Liber Secundus, de nominibus & verbis, ſecundum eorum ſignificationes.

Il.i. Cap.ſie del le parole.	The.i.Cap.of -vordes.	Das.i.Cap.von dem-vort.
Parlare	Toshe-v	reden
fauellare	to ſaye	ſprechen
zianziare	to bable	klaffen
lamentare	to mourne	klagen
allegrare	to reioyſe	fre-ven

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Conſolari	conforter	confortar
Defendere	deliurer	defender
Percutere	batre	ſacudir
Conſulere	conſeiller	conſeiar
Decipere	tromper	enganar
Cõtradicere	contredire	contra dezir
Facere.	faire	hazer
Inclinare:	baſſer	baxar
Findere	frendere	hender
Reficere	adouber	rehazer
Expedire-exequi	deſpecher	deſpedir
Implere (re	remplir	henchir
Adiuuare	ayder	ayudar
Seruire	ſeruir	ſeruir
Incipere	commencer	commencar
Videre	veoir	veer
Audire	ouyr	oyr
Colligere	aſſembler	reſcatar
Expendere	deſpendre	eſpender
Reddere	rendre	rendir
Carere	fallir	ſaltar
Opprimere	opprimer	oſtenſado
Coercere	contraindre	eſſocar
Occidere	oceire-tuer	matar
Preſtolari	attendre	eſperar
Deſtruere	gaſter	deſtruir
Trahere	tirer	tirar
Precipitare,	aualler	dexar
Querere	cherſer	buſcar
Inuenire	trouuer	hallar
Iraſci	eſtre corruce	ayar
Probare	aſſayer	prouar
Eſtimare	eſtimer-eualuer	eſtimar
Reminiſcor	penſer	penſar
Tentare	tenter	tentar

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
confortare	to conforte	troſten
diſendere	to defende	beſchiemen
battere	to ſinyte	ſchlagen
conſigliare	to counel	rat geben
ingannare	to deceaue	betriegen
contradire	to ſpeakagaynſt	-vider ſprechen
fare	to do	machen
abbaſſare	to enclyne	neygen
fender	to cleue	ſchneyden-ſpaltē
conciare	to repayre	erlaben
iſpacciar	toſpede	auſzrichten
impire	to ſyll	erfullen
aiutare	to helpe	helffen
ſeruire	to ſerue	dienen
comminciare	to begy	anfahen
videre	to ſe	ſeheu
vdire	to haue	horen
riſcuotere	to gather	einbringen
ſpendere	to ſpende	auſzgeben
rendere	to reſtore	-vidergeben
mancare	to- vuant	mangelen
chiſare	to opreſſeſſe	vaterdrucken
forzare	to colpel	z-vingen
amazzare	to kyl	todten
aſpettare	to abyde	beyten od ſuchē
guaſtare	to deſtroye	zerbrechen
tirare	to dra-ve	ziehen
calare	to caſt do-vne	nider-verffen
cercare	to ſeke	ſuchen
trouare	to ſynde	fynden
corruciare	to be-vroth	zurnen
prouare	to proue	be-veren
ſtimare	to eſteme	ſchetzen
penſare	to remembre	gedencken
ſperimentare	to tempte	verſuchen

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Preparare	apareiller	apareiar
Mutare	muer	mudar
Mouere	eſmouuoir	mouer
Tangere	attouche	tocar
Dubitare	dobter	dubdar
Venire	venis	venir
Sperare	auoir eſpoir	auer eſperanca
Deſperare	deſperer	deſperar
Suſpirar	ſuſpirer	ſoſpirar
Satisfacere	contenter	contentar
Egere	auoir diſette	meneſter
Intelligere	entendre	entender
Turbare	troubler	turbar
Vertere	tourner	voluer
Onerare	charger	cargar
Incantare	enchanter	encantar
Complere	acheuer	fenecer
Maculare	fouiller	enſuziar
Scindere	tailler-trencher	cortar
Ridere	rire	reyr
Plorare	pleurer	ſ lorar
Stridere	mocquer	burlar
Saludare	ſaluer	ſaludar
Reſpondere	reſpondre	reſponder
Veſtire	abillier	veſtir
Spoliare	deſpouillier	deſpoiar
Dormire	dormir	dormir
Somniare	ſonger	ſoñar
Vigilare	veiller	velar
Ambulare	cheminer	caminar
Equitare	cheuaucher	caualgar
Recedere	aller enuoyez	andar
Portare	porter	leuar
Tollere	prendreiuz	quitar
Dare	donner	dar

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
apparecchiare	to make redy	berayten
mutare	to chaunge	verendern
mouere	to mone	be-vegen
toccare	to touche	ruren-greyffen
dubitare	to doute	z-veyffeln
venire	to come	kulmen
ſperare	to hope	hoffen
diſperare	to ſperare	verʒ-veyffeln
ſoſpirare	to ſigh	ſeufftʒen
contentare	to ſatisfie	gnugthun
biſognare	to nede	bedurſen
intendere	to vnderſtonde	yerſtehen
turbare	to trouble	betruben
voltare	to turne	vmbkeren
caricare	to lade	beladen
incantare	to be-vith	bezaubern
compire	to fulfill	volbringen
imbrattare	to defyle	beflecken
tagliare	to lictt	ſchneyden
ridere	to laugh	lachen
piangere	to-vepe	-vainen
beffare	to mock	verſpotten
ſalutare	to ſalute	gruſſen
reſpondere	to anſ-vere	ant-vorten
veſtire	to clooth	bekleyden
ſpogliare	to ſpoype of	berauben
dormire	to slepe	ſcklaffen
ſogniare	to dreame	thraumen
veggiare	to-vatch	-vachen
andare	to-valct	-vander
caualcare	toryde	reytten
andar via	to go a-vaie	-veck-veychen
portare	to beare	tragen
togliere	to taſke a-vaye	hyunemen
dare	to gyne	geben

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Seruare	garder	ſguardar
Saluare	ſauuer	ſaluar
Abſcondere	mucher	abſconder
Aperire	ouurir	abrir
Claudere	fermer-clorre	cerrar
Tenere	tenia	tener
Detinere	detenir	retener
Attingere	attoucher	toccar
Laudare	louer	alabar
Increpare	blaſmer	regnir
Diffamare	hontir confondre	diffamar
Accuſare	accuſer	accuſar
Certiorem redde re	notifier-acer- tener	notificar
Reuerti	retourner	tornar
Ligare-cõpinge-	ſardeler-lyer	ligar
Mouere (re	mouuoir	mouer
Emere	acheter	comprar
Interrogare	demander	preguntar
Grauare-mole-	greuer	grauar
Cogitare (ſtare	penſer	penſar
Tormentare	tormenter	tormentar
Fatigare	prendre painne	faticar
Quærere	cherſer	buſcar
Pati-ferre	ſouffrir	ſofrir
Sanare	guarir	ſanar-guareſcer
Accipere mutuo	emprunter	ſo y entremeter
Immiſcere	empachar	emproſtar
Donare	donner	donar
Diuidere	diuiuſer-partir	partir
Preſentare	preſenter	preſentar
Eſpectare	attendre	eſperar
Renegare	renier	renegar
Habere com- mendatum	reccommander	recomandar

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
repuonere	to kepe	halten
ſaluare	to ſaue	behuten
aſcondere	to hyde	verpergen
aprire	to open	auffihun
ſerrare	to lock	beſckliefſen
tenere	to holde	halten
retenere	to kepe	auffheben
metter mano	to touch	zugreyffen
lodare	to prayſe	loben
biaſtemare	to reproue	ſculdigen
vituperare	to diffame	ſchmehen
accuſare	to accuſe	beſculdigen
notificare	to grue kno-v ledge	ge-viſ3machen
ritornare	to re turne	-vdetneren
legare	to bynde	bynden
muouere	to moue	be-vegen
comperare	to byc	kauffen
domãdare	to axc	fragen
gratare	to greue	beſch-veren
penſare	to thinke	gedenken
tormẽtare	to payne	peymgen
faticare	to-vecry	mud machen
cercare	to ſeke	ſuchen
ſofrire	to ſuffre	leyden
guarire	to heale	geſundmachen
preſtare	to boro-v	entlehen
impacciare	to medle	vnter-vinden
donare	to gyue	ſchencken
partire	to parte	theylen
apreſentare	to preſent	vberanr- vorten
ſpettare	to abyde	beyten
rinegare	to denye	verlaugnen
accomandare	to recommende	gebſetent beſel- hen

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Obedire	ordiner	ordenar
Parcere	eſpargnier	guardar
Confiteri	confeſſer	confeſſar
Circundare	enuironner	rodear- traueſſar
Superfluere	ſuronder	ſuperabundar
Hoſpitari	logier	oſpedar
Acquirere	acquirir	acquirir
Filare-nere	ler	filar
Coquere	cuiſinner-cuyre	cozinar
Spumare	eſcumer	eſpumar
Lauare	lauer	lauar
Bullire	boullir	herbir
Excitare	reſueiller	deſpertar
Oſcitare	beer	bozear
Sternutare	ronfler	eſtornudar
Ruptum	froiſſe	roto
Laceratum	deſchire	deſpacado. rocar
Deſtructum	gaſte	deſtruydo
Fiſſum	tendu	hendido
Refectum	adoube	rehecho
Factum	faict	hecho
Amatum	ayme	amado
Viſum	veu	viſto
Auditum	ouy	oydo
Impegnoratus	engage	empenado
Recuperatum	rachete	recobrado
Redditum	rendu	rendido
Strictum	eſtroict	eſtrecho
Inuentum	trouu	hallado
Probatum	aſſaye	Prouado
Eſtimatum	eſtime	eſtimado
Preparatum	appaeille	apareiado
Mutatum	muere	mudado
Motum	eſmeu	mouido
Tactum	thouche	tocado

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
ordinare	to ordene	ſetzen
ſparaniare	to ſpare	ſparen-ſchonen
confeſſare	to confeſſe	beychten
trauerſare	to go aboute	vmbgeben
auanzare	to excede	vberflieſſen
albergare	to lege	beherbergen
acquiſtare	to opteyne	vberkummen
a filare	to ſpynne	ſpynnen
cucinare	to dighit	kochen
ſchiumare	to ſpe·v	ſchaumen
lauare	to-vesh	-vaſchen
bulire	to-vesh	ſieden
ſuegliare	to-vake	er-vecken
ſbauigliare	to gape	gynen
ſternudare	to neſe	ſchnarchen
rotto	broken	zerbrochen
ſtracciato	toorne	zerriſſen
guaſtato	deſtroyed	perderbt
feſſo	clouen	zerkloben
conciato	repayred	gemachet
fatto	donc	gethon
amato	loued	lieb gehabt
veduto	ſene	geſchen
vdito	harde	geort
impegnato	bounde	verpfandt
riſcoſſo	recouered	-vider bekumen
renduto	reſtored	-vider gegeben
ſtretto	ſtrate	eng
trouato	founde	gefunden
prouato	proued	be-vert
eſtimato	eſtemed	geſchetzt
apparecchiato	prepared	bereyt
mutato	chalinged	ver-vandelt
moſſo	moued	be-vegt
toccato	touched	berurt

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Deſperatus	deſpere	deſeſperado
Torbatus	trouble	torbado
Contentus	content	contento
Spoliatus	diſpouille	deſpoiado
Ambulãdo	cheminant	andando
Equitando	cheuauchant	caualcando
Stando	eſtant-debout	eſtando
Sublatus	oſte	tomado
Ocultum	muche	aſcondito
Redditum	rendu	rendito
Completũ	acheue	complido
Communicatus	communie	comulgado
Excõmunicatus	excõmunie	deſcomulgado
circondatum	auironne	rodeat-trauerſa-
Acquiſitum	conquis	aquirido (da
Filatum	file	ylado
Bulitum	boulli	cozido
Aſſum	roſti	aſſado
Spumatum	eſcume	eſpumado
Lauatum	laue	lauado
Dormitum	dormi	dormido
Oſcitatum	bee	buzeado
Sternutatum	ronfle	roncado

Capirulum.ij. de nominibus.	Le.ij.Cap. des noms	El.ij.cap.de los nombres
Nomen	Nom	Nombre
Nomina	les noms	nombres
Verbum	parolle-mot	palabra
Mendicium	menſonge men-	mentira
Leticia	ioye (terie	alegria
Conſolatio	ſoulas-confort	conſolation
Defenſio	rechattement	defenſion
Conſilium	conſeil	conſcio
Conſiliarij	conſeillers	conſeieros

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
disperato	despared	verʒ-veyffelt
turbato	troublet	betrub
contento	content	benugig
spoliato	spolied	beraubt
andando	-valkinge	gehendt
caualcando	ridinge	reyrtendt
stando	standinge	stchend
tolto	taken a-vaye	henommen
ascoso	hydd	verborger.
renduto	restored	-vidergegeben
compito	fulfilled	verbracht
communicato	spoke-vithal	berichtet
excommunicato	excommunicate	im bann
trauersato	cõpassed aboute	vmbgeben
acquistato	optined	vberkummen
filato	sponnne	gespunnen
alesso	soden	gesoten
arosto	rosted	gebraten
schiumato	scommed	ge-vaschen
lauato	-vaschen	gescheumet
dormito	slepte	gesclaffen
spogliato	gaped	gegynet
sternudado	nessed	geschnarchet.

Il.ij.cap.sie	The.ij.chap.of	Das.ij.cap.von
de li nomi.	nomnes	den namen
il nome	name	der nam
li nomi	names	die namen
la parola	-vorde	das-vort
bugia	a leye	lugen
allegrezza	gladnes	frend
consolatione	conforth	trostung
defensione	defence	beschirmen
conseglio	councell	rath
i conseglieri	councelers	die rath

Lateiniſch.	Franztoſiſch.	Spaniſch.
Voluntas	la voulente	voluntad
Audientia	audience	audientia
Reſponſum	reſponſe	reſpueſta
Nuncium	ambaſſade	embaxada
Nonciꝰ	ambaſſadeurs	embaxadores
Curſor	courſier	correo
Curſores	courſiers	correos
Patientia	paciẽce-ſouffrãce	pacencia
pignus	gaige	prenda
Auxilium	ayde	ayiuda
Amor	amour	amor
Licentia	conge	licentia
Spes	eſpoir-eſperance	eſperanza
Faſtidium	vomiſſement	faſtydio
Onus-faracina	charge	vne carga
Medietas	la moytir	mytad
Letitia-gaudium	ioye-lyeſſe	alegria
Salus	ſauuement	ſalud
Equus	cheual	cauallo
Mulus	mulet	mulo
Aſinus	aſne	aſno
Camelus	chameau	camello
Grãdarius	palefroy	palafren
Clitellarius	ronſin	roſin
Frenum	frain	freno
Sella	la ſelle	ſylla
Morſus	mors	bocado
mentale	gormet	barbal
Capiſtrum	cheuerte	cabeſtro
Pectorale	poictinal	petral
Cintura	la ſengle	chincha
Fenum	du foin	feno
Stramen	eſtrain	paia
Auena	de laueine	auena
Funus	fiente	ſtierco

Vuelsch.	Engliſch.	Teutſch.
la volunta	-vill	der-vill
la vdientia	audience	die verhorung
la riſpoſta	anſ-vere	die ant-vort
lambaſciata	meſſage	die botſchafft
gliambaſſatori	meſſangers	bothen
il corriero	purſeuaunt	der lauffer
li corrieri	purſeuauntes	die lauffer
patientia	paciente	gedult
pegni	gage	pfandt
aiuto	helpe	hilff
amore	Ioue	leb
licentia	lycence	vrlaud
ſperanza	hope	die hoffnung
faſtidio	alhorring	verdruſz
carico	burthen	ein laſt
la mita	half	der halb teyl
allegrezza	gladneſſe	freudt
il ſaluto	health	heyl
il cauallo	a horſe	pferdt
il mulo	a mule	das maul
laſino	an eſſe	der eſel
il camello	a kamel	kemmelthier
il palafreno	a palfraye	der trotter
il ronzino		ein pferdt
il freno	a brydle	derzauin
la ſella	a ſadle	ſattel
il morſo	a byt	gebyſz
barbozale	a chynrope	kynraff
caueza	an haltre	die halffter
il pettorale	a breſtband	ſurpieg
la cinghia	a gyrdle	der gurt
il feno	hayt	das he-v
lo ſtrame	ſtra-ve	das ſtroe
lauena	hauer	der haber
il letame	donge	da myſt

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Furca	fourche	forca
Certitudo	ſeurete	ſeguredad
Timor	peur crainte	temor
Nemo	nulluy	ninguno
Veritas	verite	verdad
Anguſtia	angoiſſe	anguſtia
Gratia	grace	gracia
Malum	le mal	mal
Vſura (rator	vſure	vſura
Vſurarius - fene-	vſurier	vſurero
Donum	don	don
Paſſus	vn pas	vn paſſo
Placitum	plaiſir	el plazer
Ordo	ordre	orden
Latro	meurdriet	ladron
Impenſe	deſpens	deſpenſa
Fur	latron	furtador ladron
Securitas	franchiſe	franquiſa
Confeſſio	confeſſion	confeſſion
Conſcientia	conſcience	conſciencia
Penitentia	penitence	penitentia
Differentia	difference	differentia
Potentia	puiſſance	potencia
Intellectus	entendement engin	entendement
Inclinatio	abaiſſement	inclination
Filum	du fil	filo
Coquus	cuy ſinier	cozinero
Laruum	lard	tocino
Lotrix	laueresſe	lauandera
Somnium	ſonge	ſueño
Capitulum.iiij.de adiectiuis & pronominibus	Le.iiij.chap.des adiectis pro noms & ad	El.iiij.cap.de los adiecti.y ſobre nombres y

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
la forca	a forck	die gabeln
segurta	surenes	sicher heyt
paura	seare	Forcht
nessuno	nomam	niemand
la veritate	treuth	die-warheyt
angustia	straytnesse	angst
la gratia	grace	die gnade
il male	euell	das ubel
vsura	vsury	-vucher
vsurario	an vsurer	-vucherer
il dono	agift	schenkgab
li passi		die schryt
lo piacere	pleasaunt	-volgesallung
ordine	ordre	ordnung
el sassino	a theffe	der morder
le spese	eppenses	kost
il ladro	a these	der dieb
la franchezza	surenese	die Freyheyt
la confessione	confession	die beycht
la conscientia	conscience	das gewissen
la penitentia	penaunce	die buss
la differentia	difference	vndescheyd
la potentia	po-ver	die mechtigkeyt
intelletto	vnderstondinge	das verstentnuss
la inclinatione	redynes	dia neygung
il filo	yeame	der saden
il coco	a cook	der koch
il lardo	farnesse	der speck
la lauandaia	a laudaesse	die-vescherin
il sogno	a dreame	der traum
Il.iij.cap.sie de adiecti. & prono mi & aduerbi.	The.iij.Cap.is of adiectyues prono-vnos.	Das.iij.cap. von etzlichen geelych vnd von-vort

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
et aduerbijs.	verbes	aduerbios.
Mendax	menteux	mentiroſo
Loquax	iaſeux	hablador
Dignus	digne	digno
Letus	ioyeux	alegre
Triſtis	triſte	triſte
Rebellis	rebellus	obſtinado
Moroſus	fantaſtique	fantaſtico
Mirabilis	merueilleus	marauiglio
Pacificus	pacifique	pacifico
Ocioſus	oyſeux	ocioſo
Longus	long	luego
Paruus	petit	pequeño
Minor	moindre	menor
Maior	plus grant	mayor
Largum	large	largo
Auarus - cupidus	auaricius	auariento
Prodigus	propigue	prodigo
Breuis	court-brief	corto
Anguſtum	eſtroit	eſtreco
Debilis	Foible	debilitado
Malus	mal	malo
Bonus	bon	bueno
Melior	meilleur	meior
Optimus	plus bon	boniſſimo
Solus	ſeul	ſolo
Magnus	grant	grande
Maior	plusgrant	mayor
Maximus	treſgrant	grandiſſimo
Iratus	corouce	ayrado
Paucum	peu	poco
Superfluum	ſurondant	demaſiado
Contentus	content	contento
Carum	cher	caro
Caritas	cherte	careſtia

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
	aduerbies.	ten.
bugiardo	full of lyes	lugenhafft
cianciatore	full of-vordes	heſſig
degno	-vorthy	-virdig
allegro	giad	frolich
di mala voglia	heuy	tra-vrig
oſtinato	oſtinat	-viderſpennig
fantaſtico	mauerly	ſytſam
marauiglioſo	maruelous	-vunderlich
pacifico	peaceable	frydſam
indarno	ydill	musſig
lungo	longe	lang
piccolo	litle	kleyn
poco minore	leſſe	kleyner
magiore	more	groſſer
largo	large	-veyt
auaro	conuetous	geyt3ig
il prodigo	prodygal	de verſch-venter
il corto	short	der kurt3
ſtretto	ſtrate	enge
debile	Flebe	ſch-vach-kranck
e malo	euell	boſ3
e buono	good	er iſt gut
e megliore	berter	er iſt beſſer
e ottimo	beſt	der aller beſt
ſolo	a lone	allein
grande	great	groſ3
piu grande	greater	groſſer
molto piu grãde	greateſt	der aller groſt
corruciato	-vrooth	zornic
poco	litle	venig
dauanzo	to moch	vberig
contento	content	benugig
caro	derae	the-ver
careſtia	derth	the-vrung

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Securus	ſeur franc	ſeguro
Tenerum	tendre	tierno
Durum	dur	duro
Fortis	Fort	fuerte
Infirmus	Foible, malade	enfermo
Poſſibile	poſſible	poſſibile
Impoſſibile	impoſſible	impoſſibile
Parcus	riche eſcarſ	ſcarſo
Conſtans	coſtant-ferme	conſtante
Putridum	poury	podrido
Mucidum	moyſi	hoſo
Animoſus	du gratcourage	diſpueſto
Perpetuũ	permanable	ſiempre iamas
Ego ſum	ie ſuis	yo ſoy
Pro me	pour my	por mi
Pro te	pour ty	por ti
Pro illis	pour ceulx la	por aquellos
Pro iſtis	pour cescy	por eſtos
Mihi	a moy	ami
Se me	de moy	de mi
Tu	vous	tu
De meo	du mien	del mio
Nos	nous	noſotros
Noſter	noſtre	nueſtro
De nobis	de nous	de noſotros
De te	de toy	de ti
Vos	vous	vos
Suus	ſien	ſuyo
Sibĩpſi	ſoy meſme	paraſi miſmo
Iſte	ceſtuycy	eſte
Ille	celui la	aquel
Illi	ceulx la	a quellos
De ipſis	de ceulx	de eſſos
De illis	de ceulx la	de aquellos
Ad nos	a nous	a noſotros

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
ſecuro	ſure	ſicher
tenero	tendre	zart
duro	harde	hart
forte	ſtronge	ſtarck
debile	feble	kranck
poſsibile	poſsible	muglich
impoſsibile	impoſsible	vnmuglich
riſtretto	ſcarce	kargk
conſtante	coſtant	beſtentig
marcio	rotten	faul ode ſtincket
muffito	oryd	verſchimmelt
animoſo	ſtour	-vollgemut
ſempremai	perpetuall	e-vigklich
io ſono	iam	ich byns
per me	for me	fur mich
per te	for the	fur dich
per quelli	for them	fur ſie
per coſtoro	for theſe	fur diſſ
a me	to me	mich
da me	of me	von mir
tu	thou	du
del mio	of myne	von meinen
noi	-ve	-vir
noſtro	ours	vnſer
da noi	of vs	von vns
da te	ofthe	vond die
voi	ye	ihr
ſuo	hys	ſeyn
a ſe ſteſſo	to hym ſelf	im ſelber
coſtui	this	diſer
quello	the	der ſelbig
coloro	they	die
da coſtoro	ofthem	von inen
da coloro	ofthem	von den ſelbigen
a noi	thous	zu vns

Lateinisch	Frantzosisch.	Spanisch.
Quis	qui	quien
Cuius	de qui	de quien
A quo	de qui	a quien
Cui	aqui	quien
quare	Pour quoy	Porque
quare non	pour quoy non	porque no
Ideo	pour ce	por esso
Gratis	pour neant	por nada
quā ob causam	pour quelle choſe	por que causa
Ita sit	ain si soit	sea asi
Superius	la dessus	arriba
Inferius	la bas	abaro
Subito	ſobdainement	ſubitamente
Cito	toſt	presto
Nunc	maintenant	agora
Libenter	voulentier	de buenagana
Publice	puliquemẽt	publicamente
Hinc	dicy	de aqui
Istinc	de ce coſte	alli
Illinc	de ce coſte	de alli
Retro	deriette	de tras
Ante	deuant	delante
Per transuersum	par trauers	al trauers
Foras	de dehors	de fuera
De latere	de coſte	de lado
Secundū multitu	par long	lucngo
Intus (dinem	dedans	drento
Parum	peu	poco
Satis	aſſez	aſſaz
Nimis	trop	aſſaz mucho
Multum	beaucop	mucho
Mecum	auec moy	comigo
Sine me	ſans moy	ſin mi
Leui pretio	bon marche	buen mercado

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
chi	-vho	-ver
da chi	-vhoſe	-veſ3
da chi	of-vhom	von-ven
a chi	to-vhom	-vem
Perche	-vherfore	-varumb
per che non	-vhy not	-varumb nicht
percio	therfore	darum
per niente	Fornauht	vmb nichts
per qual cagione	For-vhat cauſe	vmb-vas vr-ſach
coſſi ſia	let it be ſo	alſo ſeyes
in ſu	a boue	hynauff
in giu	beneeth	hynnabe
ſubito	Fodenly	ſchnelligklich
preſto	ſoone no-v	hehend
adeſſo		yet3und
volentieri	gladly	gern
publicamente	openly	offentlich
di qua	From hence	von hynnen
in qua	From thar ſyde	dorthyn
dila	Fro yonder	doher
di drieto	behinde	dahynden
dinanzi	beforè	dauornen
per trauerſo	contrarely	nach der z-verch
Fuora	-vithout	dauſſen
per lato	From the ſyde	beſeyt3
per longo	ofter the length	nach der lenge
dentro	-vithin	in-vendig
poco	a lytle	-venig
aſſai	ynough	genug
pur aſſai	to moch	3u vil
molto	moch	vil
con meco	-vith me	mit mir
ſenza me	-vithour me	on mich
buono mercato	go od chepe	leychtes kauffs

Lateíniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Quomodo	comment	en que manera
Vbi	ou	a donde
In quo loco	en quel lieu	en que lugar
Ita	ouy-ainſy	aſſi
Secure	ſcurement	ſeguramente
Etiam plus	auſſy plus	ma ſta bien
Per medium	par la moitie	pro medio
Equo animo	de bon gre	de buena volun-
Vna vice	vne foys	vna ve; (tad
Alia vice	aultre foys	vna autre vez
Multifariam	en pluſieurs manieres	diuerſo modo
Circum	entour	al derredor
Quanti	combien	quanto
Tanti	autant	tanto
Semper	touſiours	ſiempre
Cap.iiij.de orationibus	Le.iiij.chap.de raiſons.	El.iiij.cap. de las palabras.
Male contentus	Mal content	Mal contento
Male contentor	Ie ſuis mal content	yo ſoy mal contento
Non ſum dignus	Ie ne ſuis pas digne	yo no ſoy digno
Meo more	Selon mon acouſtumance	Ami manera
Fac ſecundum ſenſum meum	Faictez ſelom mon ſens	Haze a mi volũtad
Nolo	Ie ne vueil pas	No quiero
quare non vis	Pour quoy ne voulez vous point	Por que no quieres
Non placet mihi	il ne me plaiſt pas	No me plaze
Bene placet	il me plaiſt	Bien me plaze

Vuelſch.	Engliſch.	Teutſch.
come	ho-v	-vſe
doue	-vhere	-vo
in che luogo	in-vhat place	in-velch ende
coſi	yce	alſo
ſecuramente	ſurely	ſicherlich
anchora piu	yet more	noch mehr
per mezzo	by the myd deſt	mitten durch
di buona voglia	thauk fully	-vol gemut
vna volta	one tyme	e in mal
vna altra volta	t-vyſe	ein ander mal
diuerſo modo	many mayes	mancherley -veyſ3
intorno	aboute	vmbher
a quanto	for ho-v moche	-vie vil
a tanto	for ſo mocke	ſo vil
ſempre	al-vaye	al-veg.

Il. iiij. Cap. ſie de li verbi.	The. iiij. Cha. of ſpraches.	Das. iiij. cap. von den rednen.
Mal contento	Euell pleaſed	boſ3lich benugt
Io ſono mal contento	Iam euell pleaſed	boſ3 vergnut
Io non ſono digno	Iam not-vorthy	byns nicht -virdig
A mio modo	of my facion	nach meiné - vill
Fa a mio ſenno	do after mi mynde	thu nach mei men ſinne
No voglio	Il-vill not	ich-vil nit
Perche non voi	-vherfore-vilte thou nor?	-varumb nit
Non piace	il pleaſeth me not	es gefelt mir nit
Si piace bene	il pleaſeth	es gefelt mir

Lateinisch.	Frantzosisch.	Spanisch.
mihi	bien	
Sum deceptus	Ie suis trompe	Engañado
A quo	De qui	De quien
A nebulone quodam	Dung belistre	De vn vellaco
Expecta	Attendez	Espera
Faciam ego	laissele mai faire	Dexa me hazer
Est homo sui sensus	Cest vng home de son sens	Cabecudo
Multum admiror in faciendo huiusmodi rem	le mesmerueille en faisant telle chose	Me parece muy estraino hazer semeiantes cosas.
Ita est	il est ainsi	Assy es
Quis hoc crediderit	qui eut creu cela	uien lo creysse
Dolco de factis ipsius	Ce poyse moy de ses choses	Duelo me de sos hechos
Sitis patientes	Ayez pacience	Ten patientia
Non est verum	ce nest pas vray	No es verdad
Non mihi videtur	il ne men semble pas	Me paresce de no
Tu mentiris	Vous mentes	Tu mientes
Non profecto	Non certes	No a la se
Non credo	Ie ne le croy pas	No lo creo
Quare non	Pour quoy non	Porque no
Gratis factum est	Il est faict pour riens	Es hecho por nada a quello
Nolo facere gratis	ie ne le vueil pas faire pour neant	Nolo hazer por nada
Ociatus est per totum diem	Il a este oyseux par tout le iour	Ha folgado do el dia
Est male factum	Cest mal fait	Es mal hecho
Est bene factum	Cest bien fait	Es bien hecho
Est superne	Il est lahault	Es ariba

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
	me-vell	-vol
Io ſon ſtato in-	Iam begiled	ich byn betro
gannato		gen
Da chi	of-vhom	von-vem
Da vn poltrone	of a kna-ve	von einem bu-
		ben
Indugia	abyde	harr-beyth
laſſa fare a me	let medoit	laſz michs thun
Egli di ſua	It is a man of	er iſt ſeines ſyns-
teſta	his mynde	oder kopff
Me pare molto	I mar-vell ſore	es nimpt mich
ſtrano a fare	in doynge ſoch	faſt uunde ein ſol
ſimile coſſe	a thinge	lich ding zuthon
Coſi ſta	It is ſo	alſo iſt es
Chi haueſſe cre-	-vho-vold haue	-ver hette das
duto queſto	belued id	glaubet
Mi rincreſcie di	Iam ſory for	es iſt mir layd
fatti ſuoi	his dedes	ſein ding
habiate patientia	be patient	ſolt gedult haben
Non e vero	It is not true	es iſt nit-var
Mi pare di no	me thinke not	ich meine nit das
		es alſo ſey
tu nõ dici il vero	thou lhyelſt	du leügſt
Non in buona	no vetely	nein bey glaubẽ
Io non credo	I beleue not	ich glaubs nit
Per che non	-vhy not	-varumb nicht
E fatto per	It is done for	es iſt vmb funſt
niente	naught	geſchehen
Io non vo fare	I-vil not do	ich-vils nit vmb
per niente	it fort naught	ſunſt thun
Andato intorno	hi is ydle	er iſt muſſig gan
per tuttol di	all the daye	gen den gantzen
	thora-v	tag
E mal fatto	It is euel done	iſt ubel gethon
E ben fatto	It is euel done	iſt recht getho n

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Non eſt	Il net point a	No eſta en
domi	la maiſon	caſa
Vbi eſt	On eſt il	Donde eſta
Neſcio	Ie ne ſcay point	No ſe
Inclinate	Abaiſſe toi	Baxa te
Surge	Leuez vous	Leuanta te
Abi hinc	Allez diey	Ve te
Quid vis	que voulez vous	que quieres
Nihil volo	ie nē veul riens	no quiero
Sede	Siſez vous bas	Sienta te
Da mihi locum	faiz moy lieu	Dame lugar
ſi velis	ſe vous volez	ſi tu quieres
Habeo gratiam	Grant merchy	yoslo agradeſco
Sede quietus	ſiſez vous quoy	Sienta quedo
I cito	Allez toſt	Vala prieſſa
Facias refici	faicis le adoubet	Fas lo rehazer
Ego feci	ie lay fait	io lo hize
Non feci	ie ne lay pas fait	no lo hize
Tu feciſti	Tu las fait	tu lo heziſte
Tu ſcis bene	vous lo ſauez biē	tu lo ſabes bien
Quis fecit	qui la fait	qui en lo hizo
Eſt plenum	il eſt plain	Eſta leno
Eſt vacuum	il eſt vuide	Eſta vazio
Veni mecum	venez auec moy	Ven con migo
Adiuua me	Aydez moy	ayuda me
Monſtra mihi	monſtrez le moy	mueſtra mele
Id volo facere	ie le vuiel faire	yo lo quiero ha-
Vidi eum	ie lay veu	yole heviſto(zer
Ego noſco eum	ie le cognois	yo le conoſco
In campo	Au champ	En la placa
Sum certus	Ie ſcay ſeuremēt	yo ſoy cierto que
hos loqui de	que ceulx cy par	eſſe habla de
me & te	lent de moy &	mi y de ti
	de toy	
Manus dextra	La main dextre	La mano drecha

Vuelsch.	Engliſch.	Teutſch.
Non e in caſa	he is not at home	er iſt micht zu hauſz
Doue e	-vhere is he	-vo iſt er
io non ſo	i can nottell	ich-veyſz nicht
Abbaſſati	bo-vethedo-vne	buer dich
Leuati ſu	ariſe	ſtand auff
Leuati	go henſe	gehe dannen
Che voi	-vat-vilt thou	-vas-vilt du
niẽte voglio	i-vil notinge	ich-vill nichts
Sede giu	iyt do-vne	ſitz nider
Ti faro luogo	gyuemero- vme	ich gib dir ſtatt
ſe tu vuoi	yſthou-vilt	ob du-vilt
Gran merce	i thank the	danck hab
Sede fermo	ſyt ſtill	ſitz ſtill
Va in fretta	go ſoone	der geed eylendt
Fa conciare	cauſe it bemade	laſz machen
io ho fatto	i haue done	ich habs gethon
Non ho fatto	i haue not done	ich habs nit thon
Tu hai fatto	thou halt done	du haſts gethon
Tu lo ſay bene	to kno-veſt - vel	du-veyſts-vol
Chi ha fatto	-vho dydit	-ver hats thon
E pieno	it is ſul	es iſt vol
E voto	it is empte	er iſt ler
Vien meco	come-vith me	Kum̃ mir mit
Aiutami	helpe	hilff mir
Moſtra me	she-ve me him	-voyſz mir in
Voglio fare	that shalido	pas-vil ich thun
io ho veduto	i haue ſene him	hab in geſehen
io lo cognoſco	i kno-ve him	ich kehn in
In piazza	in te felde	auff dem platz
Io ſon certo che	Iam ſure	ich-veyſz es fur
loro parlano	that they ſprake	-var das ſie re-
me & di te	of the and me	den von mir vnd dir
La man dritta	Right honde	die recte handt

Lateiniſch.	Franztoſiſch.	Spaniſch.
Manus ſiniſtra	La ſeneſtre	la mano yzquier
Quis te amat	qui vous ayme	qui en te ama (da
Incipe tu	comẽchiez vous	Commienca
Supra modum	Oltre meſure	Sobre meſura
Quid feciſti	quaquez vous	que fez iſte tu
pecunijs illis	fait de ces denie-	con aquellos
	res	dinercs
Tu mihi nondũ	tu ne mas point	tu haſta agora
reddidiſti rem	encores rendu	nome bueluiſte
meam	machoſe	mi coſa
Reddam tibi	ir la vous ren-	yo te lo torna -
prope diem	dray tantoſt	re preſto
Vide facias cito	Faictez le toſt	Guarda quello
quia diutius ex-	car ie ne puis	hagas preſto
pectare non	attendre plus	porque yo no
poſſum	longuement	puedo mas eſpe-
Ille me vult	Ceſtui la me	Aquel me (tar
occidere	veulu occire	quiere matar
Ille mihi eſt capi-	Celuy eſt mon	a quel es mi ene-
talis inimicus	enemy mortel	migo mortal
Ille mihi inui-	celuy me veult	a quel me quier
det & neſcio	mal & ie ne ſcay	mal yno ſe por
quam ob cau-	pourquoy	que cauſa
ſam		
Trae fortiter	Tire fort	tire fuerte
Quere iſtud	Cherſez cecy	buſcad eſto
Reuolue hoc	Penſez le bien	Picnſa bien
Bene antequam	auant que vous	antes que lo
Agas	le faictes	hagas
Bene recordaba-	Il luy ſouuenoit	Accorda baſe
tur quĩ idipſum	bien quãtil le ve-	muy bien
pre oculis vi-	oit deuant ſes	quando lo vio
deret	yeulx	delante ſus oios
Volo periculum	ie le veul eſ-	yo quiero
facere	prouuer	tentar

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
La man manca	left honde	die linck handt
Chi te ama	-vho loueth the	-ver liebt dich
Comincia tu	begyme thou	heb du an
Fuor di misura	abou e measure	vber die mas
che hai tu fatto	-vhat dideſt	-vas haſt du mit
di quelli dinari	thou-vith the moneye	dem gelt ge ſchafft
tu nō mi hai ren-	yet haſt thou	du haſi mir noch
duto anchora la	not geuenme (ne	nich-vider ge
mia coſa	my thinge agay	ben mein ding
io te la voglio	Ishal geue it	ich-vil dirs bald
rendere preſto	yon shortly	-vider geben
guarda che tu lo	lokeye doit	ſihe das du es
facci preſto per	fooneſor ima	thueſt deñ var
che non poſſo	ye tar ye no	umb ich mag nit
piu aſpettare	longer	lenger beytten
coſtui mi vuole	he-vill	der-vil mich zu
Ammazzare	kyll me	tod ſchlagen
coſtor mi vuol	he is my dead	der iſt mein tod
mal di morte	lyenemie	licher feindt
Egli mi vol male	he hateth me	ex-vill mirubel
& non ſo per	and i-vote not	vnd veys niche
che	for-vhat cauſe	-varumb
Tira ſorte	dia-v faſt	zeuch flucs
Cerca queſto	ſekethis	ſuch das
pēſa moko bene	conſidreit	bedenck dich faſt
fra te ſteſſo innan	-vell before	-vol che du es
zi che tu lo faccia	thou do it	thuſt
Egli ſi ricordaua	he thought-vel	er gedach fein
molto ben	vponit vhanhe	faſt-vol da ers
quando il ve-	ſa-ve it ce fore	vor augen
deua	his eyes	ſahe
Io voglio ſperi	i-vill proue	ich-vils verſuchre
mentare		oder-vagen

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Iſte non vult	Ceſtui ne veult point	Eſte no quiere
Vis tu venire	Voulez vous venir	quieres tu venir
Ego veniam nunc	ie viendray maintenant	yo vendre agora
Expecta modicum	Attendez vng peu	Eſpera vn poco
Venis tu	Venes vous	vienes tu
Profunda trahit ſuſpiria	il ſouſpire profondement	Faze grandes ſoſpiros
Et turbatus	il eſt trouble	Es turbado
Habeo ſpem	iay eſperance	tengo eſperança
Sum contentus	Ie ſuis content	Soy contento
Eſt nimis carum	Ceſt trop cher	Mucho caro
Penitet me	Il me deſplet	Peſa me
Quivocatur hoc	Comment ſappelle cela	Como ſellama a quello
Iſte vult eſſe ad modum ſecurus	Ceſtui veult eſtre moult bienaſſeure	Aguel quiere ſer bien ſeguro
Neſcirē tibi bene dicere	ie ne le vous ſcauroye bien dire	No te lo ſabria bien dezir
Vide ne incidas in morbum aliquem	regardez que tu ne chee en quel que maladie	Guai da te de caer en alguna enfermedaed
Conuenit mihi vt plorem	Il me conuient de pleurer	Conuiene me quellore
Me plorare neceſſe erat	Il meſtoit be ſoing de pleurer	Erame neceſſario dellorarſſe
Derides me	vous mocques de moy	Burlas me
Saluere Deus vobis det bonum diem	dieu vous ſalue Die vous doint bon iour	Dios vos ſalue Dios os de buenos dias

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
buon anno	a good y care	ein guts iar
dio vi adiuti	god helpe you	Gott helff euch
bon pro vi facia	moch good do it you	es bekumme euch-vol
io voglio	I-vill	ich-vill
tu volesti	thou-voldest	du-voltest
colui vole	he-vill	der-vill
io voglio fare	I-vil do it	ich-vils thun
io ho fatto	i haue done	ich habs gethon
va	go	gehe
sta	stonde	stehe
tu non lassi dormir nessuno	thou lateste no man slape	du lest niemandt schlaffen
per che	-vhy	-varumb
perche tu non fa altro che ronchizare tutta la notte	tor thou doist nothigeali the night but snorest	-van du thust die gantzen nacth nichts dann schnarchen
va a dormire	go stepe	gehe schlaffen
non ancora	not yet	noch nicht
va perche domane bisogna che tu ti leui a buon hora	gofor thou mustryse tomo ro-vby tymes	gehe denn es ist not das du morgens frue oder bezeytten auffstetst
a che fare	-vhat to' do	-vas zu thun
bisogna che tu porti lettere a Milan	thou must beare lettres to Melan	es ist not das du die brieff tragest gen Meylandt
mi fa male la gāba che non posso chaminare	my legs geruth meso that i can not goon foor	mir thut ein bein so-vche das ich nicht geen kan
piglia vn cauallo	take a horse	nym̄ ein ros3
trouamelo	chose me ons	such mir eines
Tu hai buon	Thou hast	hab gutte tag

Lateiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
viuis	temps	tiempo
Equitaui	Iaicheuauche	Fue a cauallo
Iuit pedester	il ſen eſt alle a pied	Fue a pie
Ego fui in illo loco	Iay eſte en ce lieu la	yo fui en aquel lugar
Vide vt ſit equale	Regardez quil ſoit egal	Mira que ſea igual
Ego hinc recedere volo	Ie men vueil partir dicy	yo quiero andar de aqui
Diutius manere non poſſum	Ie ne puis arreſter plus longuement	No puedo quedar mas
Nimis magnum ligas faſcem	Vous lyez le fardeau trop grant vuos ne	Tu atas muy grandas no le
Tu non poteris portare	le ſcaures pas porter	podras lleuar
Ego commode portabo	Ie le porteray bien	yo le lleuare bien
Tu videbis	Vous le verres	Tu lo veras
Mihi huius Rei curam committe	laiſſez moy auoir ſouci de cela	Dexa el cuydado a mi
Da mihi	Donnez le moi	Da me a mi
Aperi oſtium	Ouurez lhuys	Abre la puerta
Da mihi clauem	Donnés moy la clef	Dame la llabe
Vis mihi dare	Le me voulez vous donner	quieres me lo dar
Nolo volo tibi dare	Ie ne le vous veulx point donner	No te lo quiero a ty dar
Des huc	Donnez cha	Da ca
Non ſcio	ie ne le ſcay	No lo ſe abrir

Vtelsch.	Englisch.	Teutsch.
tempo	good dayes	
E caualcato	Irode	ich hab geritten
A andato a pie	He venta a foot	er ist zusus3 gagē
Io sono stato in	I haue bene in	ich byn ge-vesen
quello luogo	that place	an ihenem endt
Guarda che sia	De that it be-	scha-vdas es
equale	right	geleych sey
Io voglio an-	i-vill gofrom	ich-vill hyn-vi-
dar via	hens	der gehen
Io non posso	i maye remayne	ich mag nit len-
restare piu	no longher	ger bleyben
Tu leghi trop	Thou byn dest	du bindest vil zu
po gran fascio	to greate a ser	ein grosse burde
tu no porra por-	del thou art not	du virst sie nicht
tare	able to beare it	ertragen
Io lo portero	I shal beare	ich trage sie
bene	it-vell	-vol
Tu vedrai	Thou shalt se	du-virs sehen
Lassa el pensiero	Let me care	las3 mich sorgen
a me	for that	
Dammelo	gyueit me	gib mirs
Apre luscio	open the dooro	thu die thur auss
Dammi la	geue me the	gibe mir den
chiaue	keye	schlussel
Vuoi melo	-vilt thou	-vile du mirs
dare	gyue it me	geben
non voglio	i-vill not	ich-vill dirs
a te dare	geue it the	nit geben
Da qua non	gyue here	gib her
so aprire	i can not	ich kan nich

Latiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
aperire	ouurir	
Claude ianuam	Fermez lhuis	Cierra puerta
Tene iſtud	Tenez cecy	Tien eſſo
Ego eſurio	Iay appetit de menger	Tengo appetito de comer
Es tu confeſſus	Eſte vous confeſſez	As te confeſſado
Vnde venit iſte	Dou vient ceſtui cy	De que viene eſo
Ipſe exulat	Il eſt banni	Eſta en deſtierro
Eas hauſtum vinum	Allez tirer le vin	Trahe del vin
Intelligis tu	Lentendez vous	Entiendes
Loquere vt te intelligam	Parlez que ie vous entende	Habla que te entienda
Non pertinet ad te	Il nappartient pas a vous	no es vueſtro
Eſt ſuum	Ceſt le ſien	Es ſuyo
Quant valet	Cõbien vault il	que vale
quid hoc ſignificat	que ſignifie cela	que ſignifica eſto
Aliquid ſignificat	Il ſignifie quelque choſe	Algo ſignifica
Opus pulchrum	Bel o euure	Obra hermoſa
Verum eſt	Il eſt vray	Es verdad
Ego ſuſtuli libenter	Ie lay ſoiffert voulentiers	yo lo he ſofrido de buena gana
Non me immiſceo	Ie ne men meſſe point	no me entremeto
Poſt paululum temporis	De puis peu de temps	De aqui a poco tiempo
Suis impenſis	A ſes deſpens	A ſu coſta
Nomen meum	Mon nom	Nombre myo
Nomen tuum	Ton nom	Nombre tuyo

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
	open it	auff thun
Serra lusctio	shyp the doore	scleus3 die thur
Tien questo	kepe this	halt das
io ho apetito	Iam hongrie	ich hab ein lust
di mangiare		zu essen
Sei confessaro	Art thou confes-	hast du ge-
	sed	beycht
Donde vien	from-vhence	von-vann
questo	co meth this	kumpt der
Sta in bando	he is a cursed	er ist im bann
va a trar	Go and dra-ve	gehe zum-vein
vino	-vyme	
intendi tu	vndestande thou	verstehest du es
Parla che io te	speake that i ma	rede das ich dich
intenda	yevnde stand the	verstehe
non se conuien	it belonget not	es gehort dir nit
a te	to the	zu
E suo	it is hies	es ist sein selber
Che vale	Ho-vmoch	-vas gilt es
	cost it	
Che significa	-vhat betoke	-vas bedeut
questo	neth that	das
Significa qual-	Somthinge	es bedeut
che cossa	it betokeneth	et-vas
vna bella opera	Fayre-vorke	ein schon-verck
E vero	it is true	es ist-var
io ho sofferto	i bare gladli	ich habs erlitten
voulontieri		gern
non me im-	i medle no	ich menge mich
paccio		nit dreyn
Fino a vn	a stera litle	vber ein kleyne
pezzo	tyme	-veyl
A suoi spese	of his a-vne cost	auff sein kost
il mio nome	my name	mein nam
il tuo nome	thy name	dein nam

Latiniſch.	Frantzoſiſch.	Spaniſch.
Veſtro nomine	En voſtre nom	En nombre vueſtro
Nomen dei	Le nom de dieu	Nombre de dios
Néſcio qui vocetur	Ie ne ſcay comment il ſapelle	No ſe como ſe llama
Quid tibi videtur	que vous ſemble il	que te parece
Diuide tu ne preſentia omnium noſtrum	Partiſez le vous en la preſence de nous tous	Parte tu en preſencia de noſotros todos
Tempus nondum preterñt	Le temps neſt pas paſſe encore	No es paſſado el tiempo
Quid vobis placet	que vous plaiſt il	que os plazet
Omnis res	Toute choſe	Toda coſa
Vna res	Vna choſe	Vna coſa
Bonus intellectus	Bon entendement	Buen entendimiento
Ipſa me tenet	Elle me tient	Eſſa me tiene
Dedecus eſt	Ceſt honde	He verguenca
Si non dimiſeris, dicam patri tuo	Sy tu ne delaiſſe ie le diray a ton pere	Sy no dexas yo lo dire a tu padre
Ignoras quid mihi agendum ſit	ne ſcauez vous pas que iay affaire	no ſabes tu que he de hazer
Nondum vendidiſtis res aut merces veſtras	nauez vous pas encoire vendu vous biens ou marcandiſſes	Aun no haues vendido vueſtras coſas
Ita, gratia deo	ouy, grace a dieu	ſi, gracias a dios
Quid vultis	que voulez vous	que quereis

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
in voſtro nome	in yuoure name	in e-vrem namen
Nome de dio	the name of god	der nam Gottes
io non ſo como	ikno-v not ho-v	ich-veyſs nicht
lha nome	they call kim	-vie er heyſt
Che tene pare	ho-v thinkeſt thou	-vas dunckt dich
Fa tu le parte in preſentia di noi tutti quanti	deal thoult before vs all	teyl du es in gegen-vertigkeyt vnſer aller
Non è paſſato ancora el tempo	the tyme is not yet gone	die zeyt iſt noch nich hyn
Che vi piace	-vhat is youre pleaſure	-vas gefelt euch
Ogni coſa	eueryt thynge	alle ding
Vna coſa	one thinge	eyn ding
Buon intelletto	a good vnderſtondinge	ein gut verſtentnyſs
Le mi tiene	He holdeth me	ſie heltmich
E vergogna	it is a shame	es iſt ſcant
Se tu non lasſi io lo diro a tuo padre	yſ thou let me not go ishal tel my father	-vo dunit ablaſſeſt-ſo-vill ichs deim vater ſagen
non ſai tu che io ho da fare	not-vhat i haue to do	-veyſt du nit das ich zuſchaffen hab
Non hauete ancora ſpacciato le voſtre coſe	haue ye not yet ſolde youre geer or-vares	habt ir noch nit verkauffte-ver gut oder-vahr
ſi per la gratia di dio che volete com-	yes god be thanked -vhat-vill ye	ia ich von den genaden gottes -vas-volt ir

Lateinisch.	Frantzosisch.	Spanisch.
...fere ego etiam	a cheter ie vou-	comprar que
ſtellem aliqua	droye auſſy a	yo iam bien quer
emere	cheter quelque	ria comprar al-
	choſe	guna coſa
Si ſciretis ali-	ſe vous ſceus ſi-	ſe teneis alguna
quid boni	ex quelque cho-	coſa buena
	ſe bonne	
Ita ſcio aroma-	ouy ie ſcay eſpe-	aſſy ſpecies y
ta & alias res	ces & autres	otras coſas
	choſes	
Venite mecum	venez auec moy	veni comigo
Dic mihi verita-	Dictes moy la	dime la verdad
tem	verite	
Quid noui re-	quelle nouelle	que de nueuo
uoluis	dictes vous	recuerdas.
Et in eternum in	Et eternellement	Sempiterno en
ſecula ſeculorū.	entous ſiecles.	ſiglos de ſiglos
Amen.	Amen.	Amen.

Vuelsch.	Englisch.	Teutsch.
perare anchora	bye, i vill bye	kauffen ich volt
vorebbi compe-	somethinge	auch uoch gern
rare qualche	also	et vas kauffen
cossa		
se voi sapesi	yf yekne ve a	so ir et vas gut
qualche chose	ny dood thin-	tesvest
di buono	ge	
si bene specie et	Iee ikno ve spi-	ia ich veys spe-
altre cose	ces and other	cerey vnd ander
	thinges	ding
venite meco	com e vith me	kumpt mit mir
dime la verita	tell me treuth	sag mir die
		varheyt
che nouella	vhat ne vis thi	vas ne ves ge-
ricordati	key e vpon	denckst du es
Te in sempiter	vorid vithout	vnd ymmer vnd
no in secula secu	ende.	e vigklichen on
lorum. Amen.		ende Aen.

Finis.